



BEDIENUNGSANLEITUNG

KETTENZUG

USER MANUAL

CHAIN HOIST

INSTRUKCJA OBSŁUGI

WYCIĄGARKA ŁAŃCUCHOWA

NÁVOD K POUŽITÍ

ŘETĚZOVÝ ZVEDÁK

MANUEL D'UTILISATION

PALAN À CHAÎNE

ISTRUZIONI PER L'USO

ARGANO

MANUAL DE INSTRUCCIONES

POLIPASTO DE CADENA

DE | EN | PL | CZ | FR | IT | ES

SBS-FZ 9000/1.5

DE	Produktname:	KETTENZUG
EN	Product name:	CHAIN HOIST
PL	Nazwa produktu:	WYCIĄGARKA ŁAŃCUCHOWA
CZ	Název výrobku	ŘETĚZOVÝ ZVEDÁK
FR	Nom du produit:	PALAN À CHAÎNE
IT	Nome del prodotto:	ARGANO
ES	Nombre del producto:	POLIPASTO DE CADENA
HU	Termék neve	LÁNCOS CSÖRLŐ
DA	Produktnavn	KÆDESPIL
DE	Modell:	SBS-FZ 9000/1.5
EN	Product model:	
PL	Model produktu:	
CZ	Model výrobku	
FR	Modèle:	
IT	Modello:	
ES	Modelo:	
HU	Modell	
DA	Model	
DE	Hersteller	expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
EN	Manufacturer	
PL	Producent	
CZ	Výrobce	
FR	Fabricant	
IT	Produttore	
ES	Fabricante	
HU	Termelő	
DA	Producent	
DE	Anschrift des Herstellers	ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra Poland, EU
EN	Manufacturer Address	
PL	Adres producenta	
CZ	Adresa výrobce	
FR	Adresse du fabricant	
IT	Indirizzo del produttore	
ES	Dirección del fabricante	
HU	A gyártó címe	
DA	Producentens adresse	

Technische Daten

Beschreibung des Parameters	Wert des Parameters
Bezeichnungen des Produktes	KETTENZUG
Modell	SBS-FZ 9000/1.5
Antrieb	Manuell
Länge der Lastkette [m]	1,5
Zulässige Belastung [kg]	9.000
Bremse	Reibscheibe
Abmessungen der Kettenglieder [mm] (Querschnittsdurchmesser x größter Abstand zwischen den Innenflächen)	Ø10 x 30
Gewicht [kg]	43,7

1. Allgemeine Beschreibung

Die Betriebsanleitung soll Ihnen helfen, das Gerät sicher und zuverlässig zu benutzen. Das Produkt wird streng nach den technischen Spezifikationen unter Verwendung der neuesten Technologien und Komponenten und unter Einhaltung der höchsten Qualitätsstandards entwickelt und hergestellt.

**VOR BEGINN DER ARBEITEN IST DIESE
BETRIEBSANLEITUNG SORGFÄLTIG
ZU LESEN UND ZU VERSTEHEN.**

Um einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts zu gewährleisten, soll das Gerät gemäß den Anweisungen in dieser Anleitung korrekt bedient und gewartet werden. Die technischen Daten und Spezifikationen in dieser Anleitung sind auf dem neuesten Stand. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen vorzunehmen, um die Qualität zu verbessern. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Möglichkeiten zur Lärmminde rung wurde das Gerät so entwickelt und gebaut, dass das Risiko durch Lärmemissionen auf ein Minimum reduziert wird.

Erläuterung der Symbole

	Das Produkt entspricht den Anforderungen der einschlägigen Sicherheitsnormen.
	Vor dem Gebrauch die Gebrauchsanweisung sorgfältig lesen.
	ACHTUNG! oder WARNUNG! oder HINWEIS! zur Beschreibung einer jeweiligen Situation (allgemeines Warnzeichen).
	ACHTUNG! Schwebendes Gewicht!
	ACHTUNG! Es muss darauf geachtet werden, dass Umstehende einen sicheren Abstand von dem Arbeitsplatz einhalten.



ACHTUNG! Die Abbildungen in dieser Bedienungsanleitung dienen nur der Veranschaulichung und können in einigen Details vom tatsächlichen Aussehen des Produkts abweichen.

Die Bedienungsanleitung wurde in der deutschen Sprache verfasst. Die den anderen Sprachfassungen handelt es sich Übersetzungen aus dem Deutschen.

2. Anwendungssicherheit



ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Anweisungen kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Der Begriff „Gerät“ oder „Produkt“ in den Sicherheitshinweisen und in der Gebrauchsanweisung bezieht sich auf den KETTENZUG.

2.1. SICHERHEITSEMPFEHLUNGEN

1. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch! Alle Sicherheitshinweise müssen befolgt werden, um Schäden zu vermeiden, die Folge eines unsachgemäßen Gebrauchs sind!

-
2. Die Bedienungsanweisung muss für das Nachschlagen zu einem späteren Zeitpunkt aufbewahrt werden. Wenn das Gerät an Dritte weitergegeben werden soll, muss auch die Gebrauchsanweisung mit übergeben werden.
 3. Bei nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder unsachgemäßer Bedienung ist die Haftung für eventuell auftretende Schäden ausgeschlossen.
 4. Das Gerät darf leistungsfähige Personen bedient werden, die in der Lage sind es zu führen und entsprechend geschult wurden, die vorliegende Bedienungsanleitung Anleitung gelesen haben und im Bereich Arbeitsschutz geschult wurden.
 5. Die Maschine ist nicht dazu bestimmt, von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten psychischen, sensorischen und geistigen Funktionen oder ohne ausreichende Erfahrung und/oder Kenntnisse verwendet zu werden, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder wurden von dieser eingewiesen, wie dieses Gerät zu bedienen ist.
 6. Den Arbeitsbereich aufgeräumt und gut beleuchtet halten. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Beim Gebrauch des Gerätes seien Sie vorausschauend, passen Sie darauf, was Sie tun, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand.

2.2. SICHERHEITSHINWEISE / WARNUNGEN

1. Die Bedienungsanleitung sowie die Sicherheitshinweise müssen vor jedem Gebrauch gelesen werden.
2. Vor jeder Verwendung muss überprüft werden, ob die Teile nicht verschlissen oder auf eine Art und Weise beschädigt sind, die die ordnungsgemäße Funktion des Geräts verhindert. Die Maschine Nutzung des Geräts ist untersagt, wenn die Teile des Geräts abgenutzt oder so beschädigt sind, dass die korrekte Funktion des Geräts verhindert (Kette springt, übermäßige Geräusche, Kette klemmt usw.).
3. Wenn das Gerät überlastet oder starken Erschütterungen ausgesetzt wurde, muss es vor dem Gebrauch von einem autorisierten Servicetechniker überprüft werden.
4. Es ist verboten, ein beschädigtes, abgenutztes oder nicht ordnungsgemäß funktionierendes Gerät zu verwenden. In solchen Fällen muss das Gerät zur Inspektion und Reparatur an einen autorisierte Servicezentrum gesendet werden.
5. Es müssen regelmäßige und umfassende Überprüfungen des Geräts durchgeführt werden und abgenutzte / beschädigte Teile müssen regelmäßig ausgetauscht werden.
6. Es dürfen nur die durch den Hersteller empfohlenen Ersatzteile verwendet werden.
7. Das Gerät darf nur von Personen bedient werden, die in den Sicherheitsvorschriften ausreichend unterwiesen und körperlich zur Bedienung des Geräts fähig sind.
8. Das Gerät muss regelmäßig geschmiert werden.
9. Die Nutzung des Geräts ist verboten, wenn der Verschluss des Hakens auf irgendeine Weise beschädigt ist.

-
10. Es muss immer überprüft werden, ob die Verschlüsse der Haken richtig geschlossen sind.
 11. Die Kette darf nicht durch Schrauben, die durch die Kettenglieder geführt werden, verbunden werden.
 12. Das Gerät darf nicht mit einer Last belastet werden, die die maximal zulässige Tragfähigkeit überschreitet.
 13. Es ist verboten, mit der Hand in die Haken zu greifen.
 14. Es muss sichergestellt werden, dass die Last sicher und ordnungsgemäß zentral unter dem Haken befestigt ist. Das Ziehen der Last ist verboten.
 15. Die Nutzung des Geräts mit verdrehter, eingeklemmter, verhedderter oder beschädigter Kette ist verboten.
 16. Es ist verboten, auf die Kette oder den Haken zu schlagen.
 17. Der Haken darf nicht durch die Kettenglieder geführt werden oder an den Kettengliedern eingehakt werden.
 18. Es muss immer sichergestellt werden, dass die Last richtig auf dem Haken sitzt und die Verriegelung des Hakens geschlossen ist.
 19. Es muss immer überprüft werden, ob alle Schraubverbindungen an dem Gerät und/oder der Befestigung des Geräts ordnungsgemäß angezogen sind.
 20. Es ist verboten, unter einer schwebenden Last (und in deren unmittelbarer Nähe) zu gehen oder sich unter solchen aufzuhalten.
 21. Das Anheben von Lasten mit dem Gerät über Personen oder Tiere ist untersagt.
 22. Das Anheben von Personen oder Tieren mit dem Gerät ist untersagt.
 23. Es muss stets genau auf die Ladung geachtet werden.
 24. Schwebende Last dürfen nicht unbeaufsichtigt gelassen werden.
 25. Situationen, bei denen es zum Schwanken der Last kommen kann, müssen vermieden werden.
 26. Umstehende Personen sollten über den Betrieb des Geräts gewarnt werden und sie sollten einen sicheren Abstand zur Last einhalten.
 27. Die Ausführung von mechanischen oder ähnlichen Arbeiten (Schweißen, Schneiden usw.) bei hängender Last ist untersagt.
 28. Nach Abschluss der Arbeit mit dem Gerät muss das Gerät vor der unbefugten Nutzung gesichert werden.
 29. Das Gerät muss regelmäßig inspiziert werden und beschädigte oder verschlissene Teile müssen von einem autorisierten Servicezentrum durch neue ersetzt werden.
 30. Herabfallende Lasten können zu Verletzungen oder zum Tod führen.
 31. Beim Arbeiten mit dem Gerät muss persönliche Schutzausrüstung (u. a. Schutzhandschuhe) verwendet werden. Es muss ebenfalls entsprechende, eng anliegende Arbeitskleidung getragen werden.
 32. ACHTUNG: Bei längerem Absenken der Last besteht die Gefahr der Überhitzung der Bremse.
 33. Das Produkt ist nur für den manuellen Betrieb bestimmt. Das Produkt darf nicht an andere mechanische Geräte angeschlossen werden.

-
34. Die Verwendung des Produkts muss sofort eingestellt werden, wenn bei der Bewegung des Hebeln ein übermäßiger Widerstand festgestellt wird. Es muss überprüft werden, ob keine Gegenstände eingeklemmt sind, Beschädigungen des Produkts vorliegen oder die ob die Ladung das zulässige Gewicht nicht überschreitet.



ACHTUNG! Obwohl das Gerät so entwickelt wurde, dass es sicher ist, besteht für den Benutzer beim Umgang mit dem Gerät trotz angemessener Sicherheitsvorkehrungen und trotz der Verwendung zusätzlicher Sicherheitsvorrichtungen dennoch ein geringes Unfall- oder Verletzungsrisiko. Es wird empfohlen, bei der Verwendung Vorsicht und gesunden Menschenverstand walten zu lassen.

3. Nutzungshinweise

Der Kettenzug ist ausschließlich zum manuellen Heben und Senken von losen Lasten am Arbeitsplatz bestimmt. Das Gewicht der Last beim Anheben darf die angegebene zulässige Tragfähigkeit nicht überschreiten. Das Gerät kann in Fabriken, landwirtschaftlichen Betrieben, auf Baustellen, zur Montage von Geräten und zum Be- und Entladen von Gütern verwendet werden. Die Verwendung des Geräts in korrosiven Umgebungen und Umgebungen mit explosionsfähiger Atmosphäre ist verboten.

Für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstehen, haftet der Benutzer.

3.1. Beschreibung des Geräts

SBS-FZ 9000/1.5



1. Haken zum Aufhängen an der tragenden Struktur
2. Gangschalter (Heben, Senken)
3. Hebel zum Heben/Senken
4. Haken zum Aufhängen der Last
5. Lastkette

3.2. Vorbereitung für den Betrieb

ZUSAMMENBAU DES GERÄTS

Bevor das Gerät am Arbeitsplatz montiert wird, muss überprüft werden, ob es nicht beschädigt ist. Es muss sichergestellt werden, dass die tragende Struktur, auf der das Gerät befestigt werden soll, das Gewicht der Last und der Maschine tragen kann. Die Stütze, auf der das Gerät montiert werden soll, muss die vierfache zulässige Tragfähigkeit halten können. Die Montage des Geräts an einer Konstruktion, deren Tragfähigkeit und Festigkeit nicht überprüft werden können, ist untersagt. Die Verantwortung für die Montage auf der tragenden Konstruktion und für die tragende Konstruktion selbst liegt beim Anwender. Beim Aufhängen des Geräts auf der tragenden Struktur muss mit besonderer Vorsicht vorgegangen werden und alle Bedingungen für einen sicheren Betrieb müssen eingehalten werden - hierdurch werden Gefahren vermieden, die mit einer eventuellen Verletzung von Personen verbunden sind. Die Verantwortung für die Vorbereitung der Voraussetzungen für die Montage des Geräts und für die Montage des Geräts selbst liegt beim Nutzer.

Nach der Montage des Geräts muss überprüft werden, ob die Haken richtig angebracht sind und die Verriegelungen der Haken geschlossen sind. Es muss immer, bei jedem Anheben einer Last die Funktion der Bremse überprüft werden. Zu diesem Zweck muss eine Testlast (ca. 10 % der zulässigen Last) auf dem Gerät eingehangen und mehrmals angehoben und abgesenkt werden, um sicherzustellen, dass die Last beim Anheben / Senken nicht verrutscht. Die Position der Kette muss immer überprüft werden - ob sie nicht verdreht ist; die Kette ist richtig ausgerichtet, wenn die Kettenglieder in einer Linie liegen.

3.3. Arbeit mit dem Gerät

FUNKTION - Anheben/Absenken

Es muss täglich vor dem Gebrauch des Geräts eine Überprüfung durchgeführt werden und es muss sichergestellt werden, dass die Lastkette, die Zahnräder und Lager entsprechend geschmiert sind.

Der Haken muss direkt über der Last positioniert werden, so dass die Kette nicht gedehnt ist.

- Um eine Ladung anzuheben, muss der Gangschalter auf die linke Seite eingestellt werden, danach muss der Antriebshebel abwechselnd nach oben angehoben und nach unten gedrückt werden.
- Um eine Ladung abzusenken, muss der Gangschalter auf die rechte Seite eingestellt werden, danach muss der Antriebshebel abwechselnd nach unten abgesenkt und nach oben gedrückt werden.
- Die Einstellung des Gangschalters auf die mittlere Position bewirkt das Auslösen der Bremse.

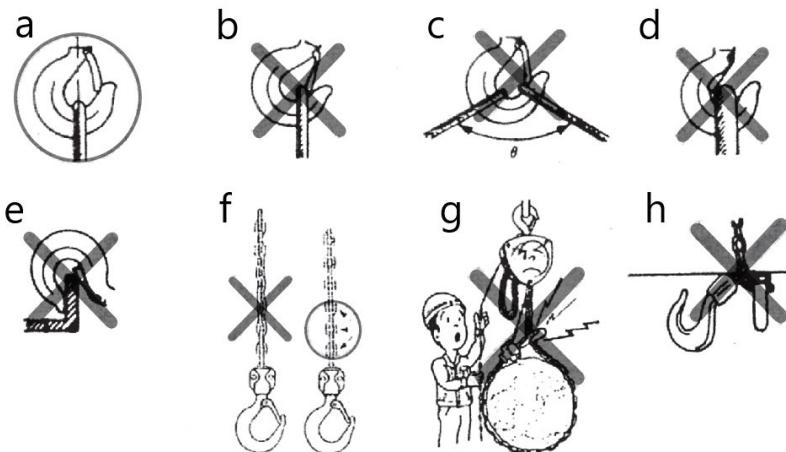
Das Anheben / Absenken kann an beliebiger stelle unterbrochen werden.

Die Arbeit muss bei einer Blockade der Kette oder nicht ordnungsgemäßigen Funktion des Geräts sofort unterbrochen werden. Sachkundige Personen müssen mit der Entfernung der Last und Ausführung der Tätigkeiten, die eine normale Funktion des Geräts wiederherstellen, beauftragt werden. Um die Maschine und unter der Last muss ein Sicherheitsbereich eingerichtet werden, der verhindert, dass unbefugte Personen diesen betreten und sich dort aufhalten können. Das Gerät muss zu einem autorisierten Servicezentrum gebracht werden.

Bei der Behebung der Blockade bei einer blockierten Last auf dem Kettenzug kann es notwendig werden, dass zusätzliche Kraft aufgewendet werden muss, um die Reibung zwischen den Teilen der Bremse zu lösen.

BEFESTIGUNG VON LASTEN

Es muss besonders auf die Sicherung der Last auf dem Haken des Kettenzugs geachtet werden. Auf der Abbildung unten werden die korrekten und falschen Methoden der Befestigung auf dem Haken gezeigt.



Korrekte Befestigung der Last auf dem Haken:

- a) die Last ist mittig auf dem Haken angebracht, die Verriegelung des Hakens ist geschlossen.

Falsche Befestigung der Last auf dem Haken:

- b) die Last ist nicht mittig auf dem Haken angebracht,
- c) die Elemente, die die Last auf dem Haken befestigen, sind so auf dem Haken angebracht, dass der Winkel zwischen ihnen größer als 60° ist,
- d) die Verriegelung zur Absicherung der Last ist offen oder nicht korrekt verriegelt,
- e) die Last ist nur auf dem Hakenende angebracht,
- f) die Lastkette ist verdreht,
- g) die Lastkette wurde direkt um die Last gewickelt,
- h) die Kette wurde um einen Teil der Last gebunden.

GEFAHREN, DIE BEI DER VERWENDUNG AUFTREten KÖNNEN

Bei den Gefahren, die beim Gebrauch des Geräts auftreten können, handelt es sich um mechanische Gefahren. Mechanische Gefährdungen entstehen in Situationen, in denen es zu Verletzungen von Personen durch mechanische Einwirkung verschiedener Elemente kommen kann, wie z.B. Maschinenteile, Werkzeuge usw.

Zu den wichtigsten mechanischen Gefahren gehören Prellungen, Quetschungen, Schnittverletzungen; Verfangen; Einzug oder Ergreifung; Schlag; Durchbohrung oder Durchstechung; Abschürfung oder Abreibung; sowie Rutschen und Stolpern.

Diese Gefahren können sowohl während des normalen Betriebs des Geräts als auch infolge von Störungen im Betrieb des Geräts auftreten. Diese Störungen können zu Ausfällen des Geräts führen.

Mechanische Gefährdungen können entstehen durch: die Bewegung von Geräten, transportierte Lasten, bewegliche Elemente, scharfe / raue Elemente, herabfallende

Elemente / Lasten, rutschige und unebene Oberflächen, beengte Platzverhältnisse, die Lage des Arbeitsplatzes im Verhältnis zum Boden (Arbeiten in der Höhe und in Aussparungen).

3.4. LAGERUNG

Das Gerät muss immer ohne angebrachte Last gelagert werden. Verschmutzungen müssen beseitigt werden. Die Ketten und Bolzen der Haken und Verriegelungen müssen geschmiert werden. Das Gerät an einem trockenen Ort aufhängen. Vor der erneuten Nutzung des Kettenzugs müssen die in dieser Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen befolgt werden.

3.5. TECHNISCHE ÜBERPRÜFUNG

Vor der Inbetriebnahme eines neuen oder reparierten Geräts sollte dieses von qualifiziertem technischen Personal überprüft werden, das über die entsprechenden Kenntnisse und Erfahrung im Betrieb und der Wartung dieser Art von Geräten verfügt. Die Geräte sollten einer regelmäßigen technischen Prüfung unterzogen werden, wobei der Zustand des Geräts sowohl vor dem Gebrauch als auch während des Gebrauchs und nach dem Gebrauch visuell überprüft wird. Die technische Überprüfung sollte durch die Nutzer des Geräts durchgeführt werden. Jegliche Unregelmäßigkeiten im Betrieb des Geräts sowie Schäden müssen dem zuständigen Fachpersonal gemeldet werden. Es ist verboten, Geräte zu benutzen, an denen Schäden oder Unregelmäßigkeiten im Betrieb festgestellt wurden.

ÜBERPRÜFUNGS- UND WARTUNGSPLAN

ERSTE ÜBERPRÜFUNG: vor der ersten Inbetriebnahme. Alle neuen oder reparierten Maschinen müssen von einer qualifizierten, kompetenten Person überprüft werden, um sicherzustellen, dass die in dieser Bedienungsanleitung aufgeführten Anforderungen erfüllt werden.

TÄGLICHE ÜBERPRÜFUNGEN:

- Funktion der Bremse überprüfen.
- Kette prüfen – aus Verschmutzungen, Schmierung, Verdrehung.
- Haken prüfen: Grad des Verschleißes, Beschädigungen, Vergrößerung des Hankenspaltes, Verbiegungen des Schafts oder Hakens.

REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNGEN (die monatliche Durchführung wird empfohlen):

- Kette auf Verschleißerscheinungen überprüfen.
- Haken auf Verschleißerscheinungen überprüfen: Grad des Verschleißes, Beschädigungen, Vergrößerung des Hankenspaltes, Verbiegungen des Schafts oder Hakens.
- Befestigung der Haken überprüfen.

-
- Ketten reinigen und schmieren.

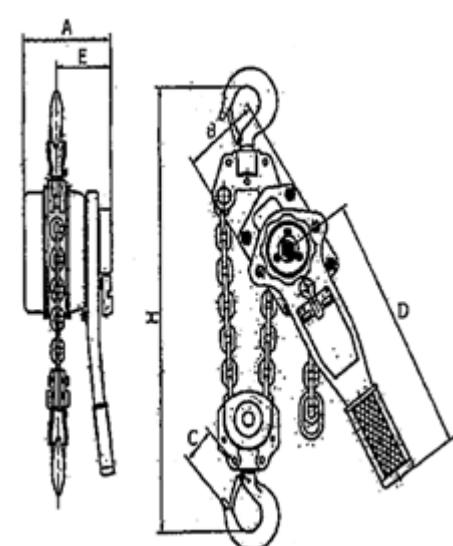
HALBJÄHRKICH (oder nach 1500 Arbeitszyklen)

- Verschleiß der Bremse überprüfen und ggf. auswechseln.

3.6. Reinigung und Wartung

- Der Kettenzug muss regelmäßig gereinigt werden. Nach Beendigung der Arbeit müssen alle Verschmutzungen von den Ketten und dem Gerät selbst entfernt werden.
- Ketten, Haken, Aufhängungen und Verriegelungen der Haken müssen regelmäßig mit Schmierfett geschmiert werden. Wenn die Lastkette mit Rost bedeckt ist, muss dieser entfernt werden und die Kette muss anschließend geschmiert werden. Lässt sich der Rost nicht entfernen, muss die Lastkette durch eine neue ersetzt werden.
- Alle Wartungs- und Überprüfungsarbeiten an dem Kettenzug müssen von geschulten und qualifizierten Mitarbeiter durchgeführt werden; sie dürfen nicht durch Personen ohne Erfahrung und Wissen durchgeführt werden.
- Die Oberflächen der Reibscheiben müssen sauber und in technisch einwandfreiem Zustand gehalten werden.

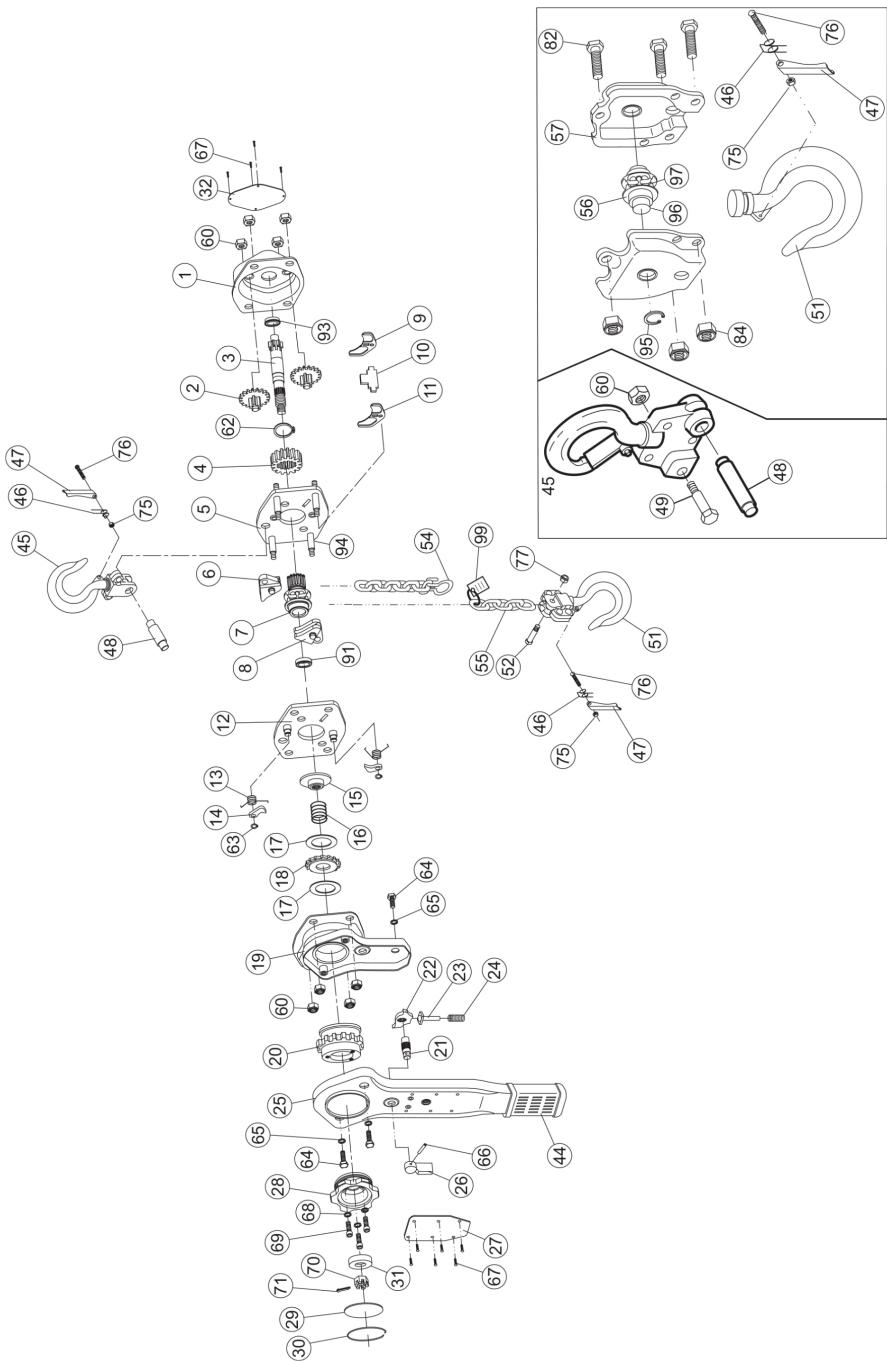
3.7. Abmessungen des Produkts



Symbol der Abmessung	Abmessung [mm]
A	210
B	340

C	68
D	410
E	150
H	mind. 780

3.8. Explosionszeichnung



Nr.	Beschreibung	Nr.	Beschreibung
1	Getriebegehäuse	46	Doppelfeder
2	Baugruppe Antriebswelle (umfasst Element 3)	47	Baugruppe Schutzverriegelungen (umfasst die Elemente 46, 75, 76)
3	Antriebswelle	48	Oberer Stift
4	Zahnrad mit Kerbzahnprofil	49	Stift der oberen Kette
5	Baugruppe Seitenplatte A (umfasst die Elemente 9, 10, 11 und 94)	51	Unterer Haken
6	Führungsring A	52	Stift der Kette
7	Zahnrad der Kette	54	Kettenbegrenzer
8	Führungsring B	55	Lastkette
9	Kettenführung A	56	Scheibe
10	Abzieher	57	Montageabdeckung des Hakens
11	Kettenführung B	60	Mutter
12	Baugruppe Seitenplatte B (umfasst die Elemente 13, 14, 63 und 91)	62	Sicherungsring
13	Feder des Riegels	63	Sicherungsring
14	Riegel	64	Schraube
15	Nabe	65	Unterlegscheibe
16	Feder	66	Splint
17	Reibscheibe (2 Stück)	67	Niet
18	Sperrad	68	Federunterlage
19	Baugruppe Antriebshebelabdeckung (umfasst die Elemente 60 (4), 64 und 65)	69	Schraube
20	Zahnstange der Gangschaltung	70	Kronenmutter
21	Schaltwelle der Gangschaltung	71	Splint
22	Riegel der Gangschaltung	75	Mutter
23	Federwelle	76	Schraube
24	Feder der Gangschaltung	77	Mutter

25	Baugruppe Antriebshebel (umfasst die Elemente 21, 22, 23, 24, 26, 44 und 66)	82	Schraube
26	Gangschalthebel	84	Mutter
27	Typenschild	91	Lager A
28	Klemmknopf	93	Lager B
29	Deckel	94	Distanzscheibe mit Gewinde
30	Stelldraht	95	Sicherungsring
31	Buchse	96	Riemenradwelle
32	Platte	97	Welle
44	Antriebshebelabdeckung	99	Warnschild
45	Baugruppe oberer Haken (umfasst die Elemente 46, 47, 48, 75, 76)		

Technical Data

Description of the parameter	Value of the parameter
Product name	CHAIN HOIST
Model	SBS-FZ 9000/1.5
Drive	Manual
Load chain length [m]	1.5
Maximum load [kg]	9000
Brake	Friction disc
Chain link dimensions [mm] (diameter of cross sectional area x biggest distance between inner surfaces)	Ø10 x 30
Weight [kg]	43.7

1. General Description

The instruction manual is intended to assist in safe and reliable use. The product is designed and manufactured strictly according to technical specifications using the latest technology and components and maintaining the highest quality standards.

**PLEASE CAREFULLY READ
AND UNDERSTAND THIS INSTRUCTION MANUAL BEFORE
OPERATION,**

To ensure long and reliable operation of the unit, make sure to operate and maintain it properly in accordance with the guidelines in this instruction manual. The technical data and specifications contained in this instruction manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes in order to improve the quality. Taking the technical progress and the possibility of reducing noise into account, the unit is designed and built in such a way so that risks resulting from noise emissions are reduced to the lowest possible level.

Explanation of symbols

	The product complies with applicable safety standards.
---	--

	Please read the instructions before use.
	CAUTION! or WARNING! or REMINDER! describing a situation. (general warning sign).
	CAUTION! Hanging weight!
	CAUTION! Keep a safe distance from bystanders away from the work area.



CAUTION! The illustrations in this instruction manual are for reference only and may differ from the actual product in some details.

The original instruction manual is in the German language version. Other language versions are translations from German.

2. Safety of use



CAUTION! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow warnings and instructions could result in serious injury or even death.

The term "unit" or "product" in the warnings and in the description of the instructions refers to the CHAIN HOIST.

2.1. SAFETY RECOMMENDATIONS

1. Please read these instructions carefully before starting up the unit! Observe all safety instructions to avoid damage from improper use!
2. Keep the operating instructions for future reference. If the machine is to be passed on to third parties, the operating instructions must also be handed over together with the machine.
3. Liability for any damage that may arise is excluded in the event of improper use or operation.

-
4. The unit may be operated by persons who are physically fit, capable of operating it and appropriately trained, and who have read this instruction manual and have been trained in occupational safety and health.
 5. The machine is not intended to be used by persons (including children) with reduced mental, sensory or intellectual functions or persons who lack experience and/or knowledge unless they are supervised or have been instructed by a person responsible for their safety on how to operate the machine.
 6. Keep the work area tidy and well lit. Disorder or poor lighting can lead to accidents. Be foresighted, watch what you are doing and use common sense when using the unit.

2.2. SAFETY INSTRUCTIONS / WARNINGS

1. Read the instructions and safety notes before each use.
2. Before each use, inspect the machine for parts that are worn or damaged in a way that prevents proper operation. Do not use the machine if parts are worn or damaged in a way that prevents proper operation (chain jumping, excessive noise, chain sticking, etc.).
3. If the machine has been overloaded or subjected to severe shock, it must be inspected by an authorized service technician before use.
4. Do not use a damaged, worn or improperly functioning machine. In this case, return the machine to an authorized service center for inspection and repair.
5. Comprehensive periodic inspection of the machine should be carried out and worn / damaged parts should be replaced on an ongoing basis.
6. Use only spare parts recommended by the manufacturer.
7. The machine should only be operated by persons who have been adequately trained in the safety rules and are physically able to operate it.
8. The machine must be lubricated regularly.
9. The machine must not be used if the hook latch has been damaged in any way.
10. Always check that the hook latches have been closed properly.
11. Connecting the chain by bolts through the chain links is forbidden.
12. Never load the machine with more than its maximum load.
13. Never put your hands inside the hooks.
14. Make sure that the load is securely and properly centered under the hook. Do not drag the load.
15. Do not use the machine with twisted, jammed, looped or damaged chain.
16. Do not hit the chain or hook.
17. Never run the hook through the chain links or catch the hook by the chain links.
18. Always make sure that the load is properly suspended on the hook and that the hook latch is closed.
19. Always verify that all bolted connections on the machine and/or its attachment are properly tightened.
20. Do not walk or stand under suspended loads (or in their immediate vicinity).

-
- 21. Lifting the load with the machine over people or animals is forbidden.
 - 22. Lifting people or animals by means of this machine is prohibited.
 - 23. Always pay close attention to the load.
 - 24. Do not leave suspended loads unattended.
 - 25. Avoid rocking the load.
 - 26. Bystanders should be warned about the operation of the machine and should stay at a safe distance from the load.
 - 27. Do not perform mechanical or similar work (welding, cutting, etc.) on suspended loads.
 - 28. After working with the machine, it must be secured against unauthorized use.
 - 29. The machine must be inspected regularly and damaged or worn parts must be replaced by an authorized service center.
 - 30. If the load falls, there is a risk of injury or death.
 - 31. Use personal protective equipment (including protective gloves) when working with the machine. Also wear appropriate, close-fitting work clothing.
 - 32. CAUTION! There is a risk of overheating the brake during prolonged lowering of the load.
 - 33. The product is designed for manual operation only. Do not connect the product to other mechanical devices.
 - 34. Stop operation immediately if excessive resistance is encountered when moving the lever. Check for entangled objects, product damage, or that the load does not exceed the allowable weight.



CAUTION! Although the product has been designed to be safe, with adequate safeguards, and despite the additional safety features provided to the user, there is still a slight risk of accident or injury when handling the unit. You are advised to use caution and common sense when using this product.

3. Rules of use

The chain hoist is designed exclusively for the manual vertical lifting and lowering of loose loads at the workplace. The lifting weight of the load must not exceed the given permissible load capacity. It may be used in factories, farms, construction sites, to assemble equipment and to load and unload goods. Using the machine in corrosive environments and environments with an explosive atmosphere is forbidden.

The user is responsible for any damage resulting from misuse.

3.1. Description

SBS-FZ 9000/1.5



1. Hook for suspension on the support structure
2. Gear shift switch (raise, lower)
3. Bowl lifting/lowering
4. Hook for hanging the load
5. Load chain

3.2. Preparation for operation

ASSEMBLY OF THE UNIT

Before attaching the machine to the work area, check that it is not damaged. Make sure that the support structure on which the machine will be mounted can withstand the weight of the load and the machine. The support on which the machine will be mounted must be able to withstand 4 times the rated load. Do not mount the machine on a support structure that cannot be verified as to its load-bearing capacity and strength. The responsibility for mounting on a support structure and for the support structure itself rests with the user. Special care must be taken when attaching the machine to the supporting structure, and all conditions for safe operation must be ensured in order to avoid hazards resulting

in possible personal injury. The user is responsible for preparing the installation conditions for the machine and for the installation itself.

After mounting the machine, check that the hook is properly mounted and that the latch is closed. Always check that the brake operates correctly each time a load is lifted. To do this, hang a test load (approx. 10% of the allowable load) and raise and lower it several times to ensure that it will not slide when the lift/lower stops. Always check the position of the chain - that it is not twisted, the correct position of the chain is when the link joints are aligned.

3.3. Working with the unit

OPERATION - lifting / lowering

Inspect daily before use and make sure load chain, sprockets and bearings are properly lubricated.

Position the hook directly over the load so that the chain is not under tension.

- To pull in the load, set the shift switch to the left, then alternately lift the drive lever up and push down.
- To lower the load, set the shift switch to the right, then alternately lower the drive lever down and push up.
- Setting the shift switch to the middle position will apply the brake.

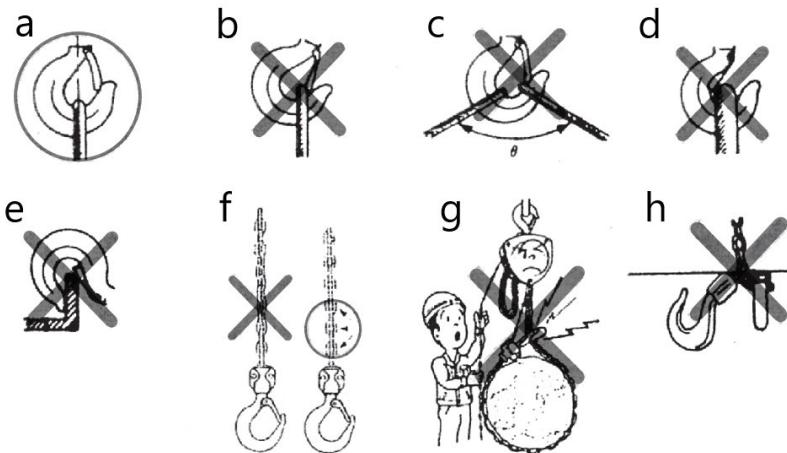
Lifting/lowering can be stopped at any point.

Stop work immediately if the chain becomes jammed or if there is any other malfunction. Notify a competent person who can remove the load and perform steps to restore normal operation. Designate a safety area around the machine and under the load to prevent unauthorized persons from entering or remaining in the area. Return the machine to an authorized service center.

When unlocking a locked load on the ascender, additional force may be required to release friction between the brake components.

MOUNTING THE LOAD

Pay special attention to how the load is hooked onto the ascender hook. The figure below shows proper and improper attachment methods.



Correctly install the load on the hook:

- a) The load is hooked in the middle of the hook and the latch is closed.

Incorrect hooking of the load:

- b) Load caught off center of hook,
- c) Hook attachments caught on the hook so that the angle between the attachments is more than 60°,
- d) safety latch open or not properly closed,
- e) load is caught only at the tip of the hook,
- f) twisted load chain,
- g) load chain wound directly around the load,
- h) chain wrapped around part of the load.

HAZARDS THAT CAN OCCUR DURING OPERATION

The hazards that can occur when using the machine are mechanical hazards. Mechanical hazards arise when injuries can occur as a result of mechanical impact on humans from various components, e.g. machine parts, tools, etc.

The primary mechanical hazards are crushing, crushing, shearing, cutting or severing; entanglement; being pulled in or caught; being struck; punctured or pierced; abrasion or chafing; and slips and trips.

These hazards can occur during normal machine operation as well as from abnormalities in machine operation. These abnormalities can result in machine failures. Mechanical hazards may be caused by: moving machinery, transported loads, moving parts, sharp/rough parts, falling parts/loads, slippery uneven surfaces, confined spaces, position of the workplace in relation to the ground (working on heights and in cavities).

3.4. STORAGE:

Always store the machine without a load. Remove dirt. Lubricate the chain, hook pins and hook latch pins. Hang in a dry place. Follow instructions described in this manual before using hoist again.

3.5. INSPECTIONS

Before being put into service, a machine that is new or has been repaired should be inspected by qualified technical personnel who are knowledgeable and experienced in the operation and maintenance of this type of machine.

Machines should be inspected regularly by visually checking the condition of the machine both before use, during use and after use. Checking should be done by the machine operator. Any irregularities in the operation of the machine, damage must be reported to the appropriate technical personnel. Using a machine in which any damage has been found or any irregularity in its operation has occurred is forbidden.

INSPECTION AND MAINTENANCE INTERVALS

INITIAL REVIEW: Before first use. All new or repaired machines must be inspected by a qualified competent person to ensure that the requirements of this manual are met.

DAILY INSPECTIONS:

- Check brake operation.
- Check chains - cleanliness, lubrication, twists.
- Check hooks: wear, damage, widening of hook gap, bent shank, or bent hook.

REGULAR MAINTENANCE (recommended monthly):

- Check chain wear.
- Check hook wear: degree of wear, damage, widening of hook gap, bent shank or twisted hook.
- Check hook attachment.
- Clean and lubricate the chains.

Every SIX YEARS (or after 1500 cycles)

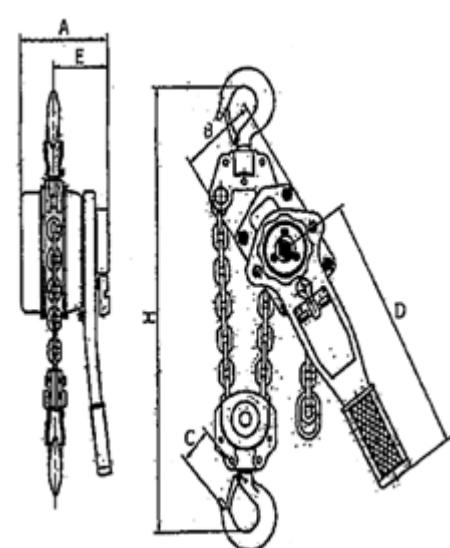
- Check brake for wear and replace if necessary

3.6. Cleaning and maintenance

- The chain hoist should be cleaned regularly. Remove all debris from the chains and the machine itself after use.
- Chains, hooks, hinges and hook latches must be lubricated regularly with grease. When the load chain is covered with rust, it must be removed and then lubricated. If rust cannot be removed, the load chain must be replaced.

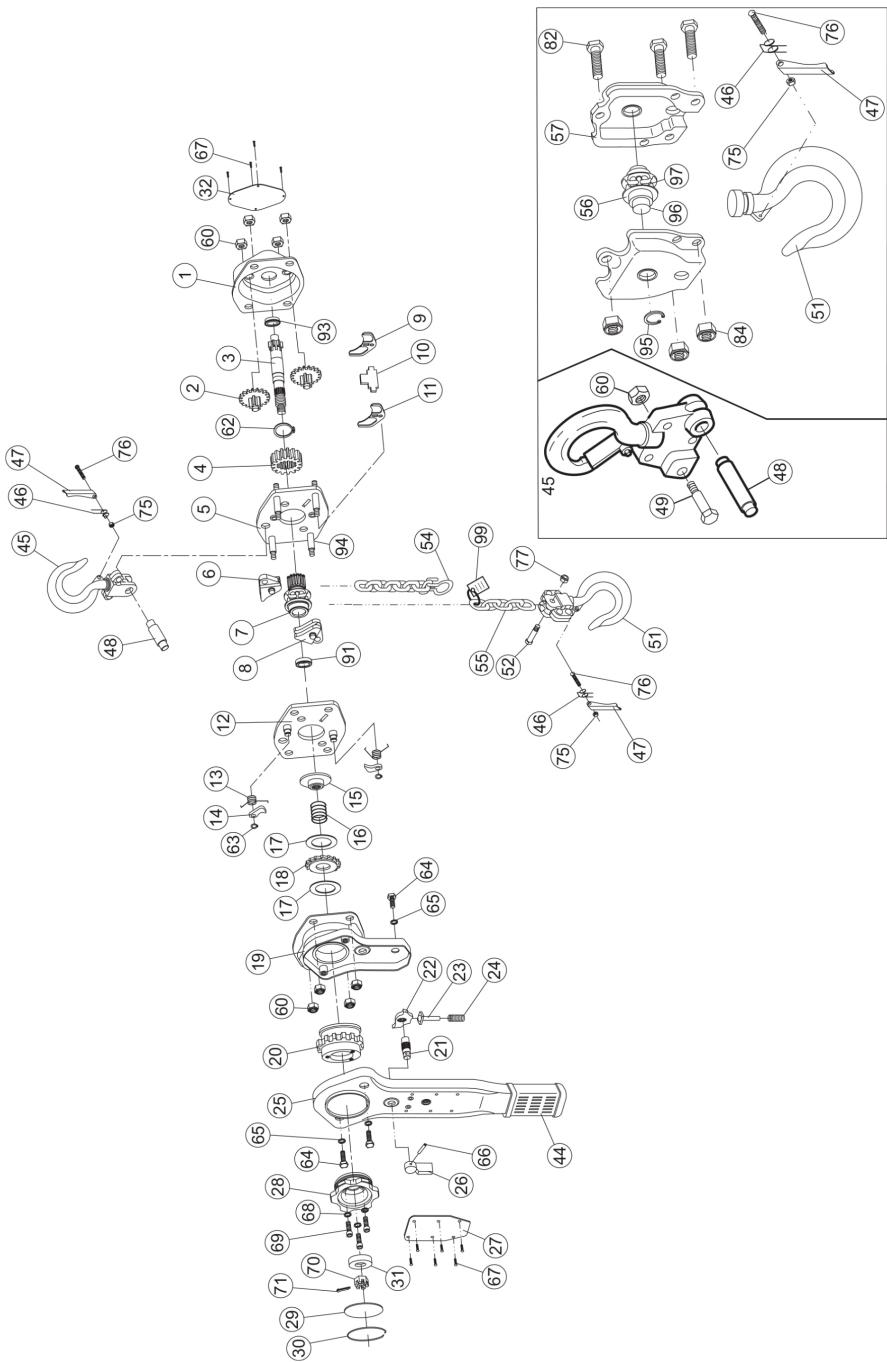
-
- All maintenance and inspection of the ascender should be performed by a trained and qualified person, not by someone without experience and knowledge.
 - Keep friction disc surfaces clean and in good working condition.

3.7. Product dimensions



Dimension symbol	Dimensions [mm]
A	210
B	340
C	68
D	410
E	150
H	minimum 780

3.8. Assembly drawing



No.	Description	No.	Description
1	Gearbox housing	46	Double spring
2	Drive shaft assembly (includes item 3)	47	Safety latch kit (includes item 46, 75, 76)
3	Drive shaft	48	Upper pin
4	Inner gear wheel	49	Upper chain pin
5	Side-plate assembly A (includes parts 9, 10, 11 and 94)	51	Bottom hook
6	Guide ring A	52	Chain pin
7	Chain sprocket	54	Chain limiter
8	Guide ring B	55	Load chain
9	Chain A guide	56	Pulley
10	Dozer	57	Hook mounting cover
11	Chain B guide	60	Nut
12	Side-plate assembly B (includes parts 13, 14, 63 and 91)	62	Sealing ring
13	Ratchet spring	63	Sealing ring
14	Ratchet	64	Screw
15	Hub	65	Washer
16	Spring	66	Pin
17	Friction discs (2 pieces)	67	Rivet
18	Ratchet wheel	68	Spring washer
19	Lever cover assembly (includes parts 60, 4, 64 and 65)	69	Screw
20	Gear shift pinion	70	Crown nut
21	Shift lever shaft	71	Pin
22	Gear shift	75	Nut
23	Spring shaft	76	Screw
24	Gear shift spring	77	Nut
25	Drive lever assembly (includes parts 21, 22, 23, 24, 26 44 and 66)	82	Screw
26	Gear shift lever	84	Nut

27	Rating plate	91	Bearing A
28	Clamping knob	93	Bearing B
29	Cover	94	Threaded spacer
30	Locking wire	95	Retaining ring
31	Sleeve	96	Pulley shaft
32	Plate	97	Roller
44	Drive lever cover	99	Warning label
45	Upper hook set (includes parts 46, 47, 48, 75, 76)		

Dane techniczne

Opis parametru	Wartość parametru
Nazwa produktu	WCIĄGARKA ŁAŃCUCHOWA
Model	SBS-FZ 9000/1.5
Napęd	Ręczny
Długość łańcucha nośnego [m]	1,5
Dopuszczalne obciążenie [kg]	9 000
Hamulec	Tarcza cierna
Wymiary ogniska łańcuchowego [mm] (średnica przekroju poprzecznego x największa odległość między powierzchniami wewnętrznymi)	Ø10 x 30
Ciążar [kg]	43,7

1. Ogólny opis

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

**PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE
PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKcję.**

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

Objaśnienie symboli

	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
	UWAGA! Wiszący ciężar!
	UWAGA! Zachowaj bezpieczną odległość od osób postronnych z dala od miejsca pracy.



UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. Bezpieczeństwo użytkowania



UWAGA! Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niekorzystanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżenach i w opisie instrukcji odnosi się do WCIĄGARKI ŁAŃCUCHOWA.

2.1. ZALECENIA ODNOŚNIE BEZPIECZEŃSTWA

- Przed przystąpieniem do uruchomienia prosimy o dokładne przeczytanie niniejszej instrukcji! Należy przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa, aby unikać szkód powstających na skutek użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem!

-
2. Zachowaj instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby maszyna miała zostać przekazana osobom trzecim, to wraz z nią należy przekazać również instrukcję użytkowania.
 3. W przypadku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowej obsługi wyklucza się odpowiedzialność za powstałe ewentualnie szkody.
 4. Maszynę mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jej obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
 5. Maszyna nie jest przeznaczona do tego, by była użytkowana przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać maszynę.
 6. Utrzymuj porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.

2.2. ZASADY BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA / OSTRZEŻENIA

1. Przed każdym użyciem należy przeczytać instrukcje i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.
2. Przed każdym użyciem należy sprawdzić czy części nie są zużyte lub uszkodzone w sposób uniemożliwiający poprawne działanie maszyny. Zabrania się używania maszyny, jeśli jej części są zużyte lub uszkodzone w sposób uniemożliwiający jej poprawne działanie (przeskakiwanie łańcucha, nadmierny hałas, zakleszczanie łańcucha, itp.).
3. Jeżeli maszyna uległa przeciążeniu lub podlegała silnym wstrząsom, przed użyciem musi zostać skontrolowane przez uprawnionego pracownika serwisu.
4. Zabrania się używania maszyny, która jest uszkodzona, zużyta lub działa niewłaściwie. W takim przypadku należy oddać maszynę do autoryzowanego serwisu w celu dokonania przeglądu i napraw.
5. Należy dokonywać okresowych kompleksowych przeglądów maszyny i na bieżąco wymieniać zużyte / uszkodzone części.
6. Należy stosować wyłącznie części zamienne zalecane przez producenta.
7. Maszyna może być obsługiwana jedynie przez osoby odpowiednio przeszkolone w zakresie zasad bezpieczeństwa oraz fizycznie zdolne do obsługi.
8. Maszyna musi być regularnie smarowana.
9. Zabrania się używania maszyny w przypadku gdy zatrzasz hak zostało uszkodzony w jakikolwiek sposób.
10. Zawsze należy sprawdzać czy zatrzaszki haków zostały odpowiednio zamknięte.
11. Zabrania się łączenia łańcucha poprzez śruby przełożone przez ogniwa łańcucha.

-
- 12. Zabrania się obciążania maszyny ładunkiem większym niż jej maksymalne dopuszczalne obciążenie.
 - 13. Zabrania się wkładania dloni do wnętrza haków.
 - 14. Należy upewnić się że ładunek jest stabilnie i prawidłowo zamocowany centralnie pod hakiem. Zabrania się ciągnięcia ciężaru.
 - 15. Zabrania się używania maszyny ze skręconym, zakleszczonym, zapętlonym lub uszkodzonym łańcuchem.
 - 16. Zabrania się uderzania w łańcuch lub hak.
 - 17. Zabrania się przekładania haka przez ogniva łańcucha lub zaczepiania haka za ogniva łańcucha.
 - 18. Zawsze należy upewnić się że ciężar został prawidłowo zawieszony na haku a zatrzasz haka został zamknięty.
 - 19. Należy zawsze sprawdzać, czy wszystkie połączenia śrubowe w maszynie i/lub jej mocowaniu są prawidłowo dokręcone.
 - 20. Zabrania się przechodzenia oraz przebywania pod wiszącym ładunkiem (oraz w jego bezpośrednim pobliżu).
 - 21. Zabrania się podnoszenia ładunku przy pomocy maszyny nad ludźmi lub zwierzętami.
 - 22. Zabrania się podnoszenia ludzi lub zwierząt przy pomocy tej maszyny.
 - 23. Zawsze należy zwracać baczną uwagę na ładunek.
 - 24. Zabrania się pozostawiania zawieszonego ładunku bez nadzoru.
 - 25. Należy unikać sytuacji w której ładunek może się rozkołyśać.
 - 26. Osoby postronne powinny być ostrzeżone o pracy maszyny oraz powinny przebywać w bezpiecznej odległości od ładunku.
 - 27. Zabrania się prowadzenia prac mechanicznych lub podobnych (spawanie, cięcie, itp.) na zawieszonym ładunku.
 - 28. Po zakończeniu pracy z maszyną należy ją zabezpieczyć przed nieupoważnionym użyciem.
 - 29. Maszyna musi być regularnie kontrolowana a uszkodzone lub zużyte części muszą być wymieniane na nowe przez autoryzowany serwis.
 - 30. Upadek ładunku grozi obrażeniami lub śmiercią.
 - 31. W trakcie pracy z maszyną należy używać środków ochrony osobistej (m.in. rękawice ochronne). Należy stosować również odpowiednią, przylegającą do ciała odzież roboczą.
 - 32. UWAGA: Istnieje ryzyko przegrzania hamulca podczas długotrwałego opuszczania ładunku.
 - 33. Produkt przeznaczony jest tylko do obsługi ręcznej. Nie podłączać produktu do innych urządzeń mechanicznych.
 - 34. Zaprzestać pracy natychmiast, gdy zostanie napotkany nadmierny opór w trakcie ruchu dźwignią. Sprawdzić czy nie występują żadne zaplątane przedmioty, uszkodzenia produktu lub czy ładunek nie przekracza dopuszczalnej wagi.



UWAGA! Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

3. Zasady użytkowania

Wyciągarka łańcuchowa jest przeznaczona wyłącznie do ręcznego pionowego podnoszenia i opuszczania luźnych ładunków na stanowisku pracy. Masa ładunku przy podnoszeniu nie może przekroczyć podanej dopuszczalnej nośności. Można ją stosować w fabrykach, gospodarstwach rolnych, budowach, do montażu urządzeń oraz do załadunku i rozładunku towarów. Zabrania się używania maszyny w środowiskach korozyjnych oraz środowiskach z atmosferą wybuchową.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

3.1. Opis urządzenia

SBS-FZ 9000/1.5



1. Hak do zawieszenia na konstrukcji nośnej
2. Przełącznik zmiany biegów (podnoszenie, opuszczanie)
3. Dźwignia podnoszenia/opuszczania
4. Hak do zawieszania ładunków
5. Łańcuch nośny

3.2. Przygotowanie do pracy

MONTAŻ URZĄDZENIA

Zanim maszyna zostanie zamocowana w miejscu roboczym należy sprawdzić czy nie jest uszkodzona. Należy upewnić się, że konstrukcja nośna na której maszyna będzie zamocowana wytrzyma ciężar ładunku oraz maszyny. Podpora, na której urządzenie będzie zamontowane, musi być w stanie wytrzymać 4-krotność dopuszczalnego obciążenia znamionowego. Zabrania się montowania maszyny, na konstrukcji której nie można zweryfikować pod względem jej nośności i wytrzymałości. Odpowiedzialność za zamontowanie na konstrukcji nośnej oraz za samą konstrukcję nośną leży po stronie użytkownika. W trakcie zawieszania maszyny na konstrukcji nośnej należy zachować szczególną ostrożność oraz zapewnić wszelkie warunki odpowiednie do bezpiecznej pracy – pozwoli to na uniknięcie zagrożeń związanych z ewentualnymi obrażeniami osób. Odpowiedzialność za przygotowanie warunków montażu maszyny oraz za sam montaż maszyny leży po stronie użytkownika.

Po zamontowaniu maszyny należy sprawdzić, czy hak został prawidłowo zamontowany a jego zatrzask zamknięty. Należy zawsze sprawdzić działanie hamulca przy każdym podnoszeniu ładunku. W tym celu należy powiesić ładunek próbny (ok. 10% dopuszczalnego obciążenia) i kilkakrotnie go podnieść i opuścić, aby być pewnym, że nie zsunię się on w chwili zatrzymania podnoszenia/opuszczania. Zawsze należy sprawdzać pozycję łańcucha – czy nie jest on przekręcony, prawidłowa pozycja łańcucha jest wtedy, gdy łączenia ogniw są w jednej linii.

3.3. Praca z urządzeniem

DZIAŁANIE - Podnoszenie / Opuszczanie

Codziennie przed użyciem dokonać przeglądu i upewnić się czy łańcuch nośny, koła zębate i łożyska są odpowiednio nasmarowane.

Hak należy ustawić bezpośrednio nad ładunkiem tak, aby łańcuch nie był naciągnięty.

- Aby wciągnąć ładunek należy ustawić przełącznik zmiany biegów w lewą stronę, a następnie naprzemiennie unosić dźwignię napędową w górę i naciskać na nią w dół.
- W celu opuszczenia ładunku należy przełącznik zmiany biegów ustawić w prawą stronę, a następnie naprzemiennie opuszczać dźwignię napędową w dół i popchać w górę.
- Ustawienie przełącznika zmiany biegów w środkowe położenie spowoduje załączenie hamulca.

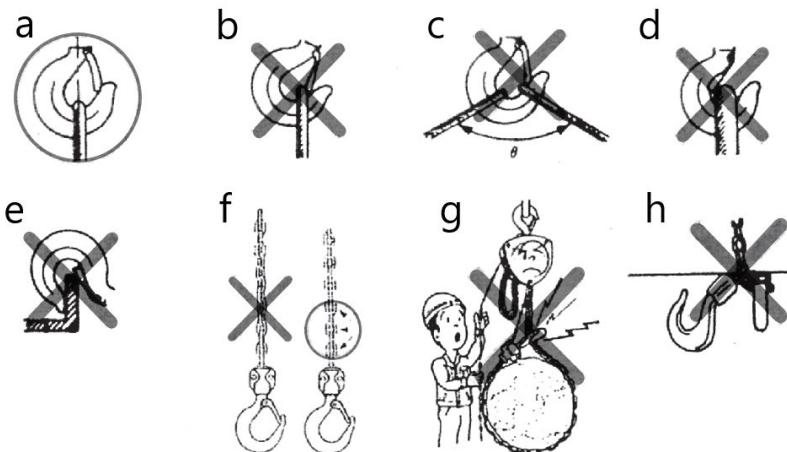
Wciąganie / opuszczanie można zatrzymać w dowolnym miejscu.

W przypadku zablokowania się łańcucha lub innej nieprawidłowości w działaniu maszyny należy natychmiast przerwać wykonywanie pracy. Należy powiadomić kompetentne osoby, które będą mogły zdjąć obciążenie i wykonać czynności przywracające normalne działanie. Należy wyznaczyć strefę bezpieczeństwa wokół maszyny oraz pod ładunkiem, aby osoby nieupoważnione nie miały tam wstępu i nie mogły tam przebywać. Maszynę przekazać do autoryzowanego serwisu.

W momencie odblokowania zablokowanego obciążenia na wyciągarce, może być konieczne zastosowanie dodatkowej siły, aby zwolnić tarcie między elementami hamulca.

MONTAŻ ŁADUNKU

Należy zwrócić szczególną uwagę na sposób zaczepienia ładunku na haku wyciągarki. Poniższy rysunek pokazuje prawidłowe i nieprawidłowe sposoby zaczepienia.



Prawidłowe zamontowanie ładunku na haku:

- a) ładunek zaczepiony jest na środku haka, a zatrzask zamknięty.

Nieprawidłowe zaczepienie ładunku na haku:

- b) ładunek zaczepiony poza środkiem haka,
 c) elementy mocujące ładunek zaczepione na haku tak, że kąt między nimi jest większy niż 60° ,
 d) otwarty lub niepoprawnie zamknięty zatrzask zabezpieczający,
 e) ładunek zaczepiony tylko za końcówkę haka,
 f) skręcony łańcuch nośny,
 g) nawinięcie łańcucha nośnego bezpośrednio wokół ładunku,
 h) zawiązanie łańcucha wokół części ładunku.

ZAGROŻENIA JAKIE MOGĄ WYSTĄPIĆ PODCZAS UŻYTKOWANIA

Zagrożenia jakie mogą wystąpić podczas użytkowania maszyny są zagrożeniami mechanicznymi. Zagrożenie mechaniczne powstaje w sytuacji, w której może dojść do urazów będących wynikiem mechanicznego oddziaływania na człowieka różnych elementów, np. części maszyn, narzędzi, itp.

Podstawowymi zagrożeniami mechanicznymi są zgniecenie, zmiażdżenie, ściecie, przecięcie lub odcięcie; wplątanie; wciągnięcie lub pochwycenie; uderzenie; przekłucie lub przebiecie; starcie lub obtarcie; a także poślizgnięcia i potknienia.

Zagrożenia te mogą występować zarówno podczas normalnej pracy maszyny jak również mogą powstawać na skutek nieprawidłowości w pracy maszyny. Te nieprawidłowości mogą skutkować awariami maszyn.

Zagrożenia mechaniczne mogą powstać w wyniku: przemieszczających się maszyn, transportowanych ładunków, ruchomych elementów, ostrych / chropowatych elementów, spadających elementów / ładunków, śliskich nierównych powierzchni,

ograniczonych przestrzeni, położeniu stanowiska pracy w stosunku do podłożą (praca na wysokości oraz w zagłębieniach).

3.4. PRZECHOWYWANIE

Maszynę należy przechowywać zawsze bez obciążenia. Zabrudzenia należy usunąć. Łąncuch, sworznie haków i sworznie zatrzasków haków należy nasmarować. Powiesić w suchym miejscu. Przed ponownym użyciem wciagnika należy postępować zgodnie z instrukcjami opisanymi w niniejszej instrukcji.

3.5. PRZEGŁĄDY

Przed przekazaniem do użytku maszyna, która jest nowa lub została naprawiona, powinna zostać sprawdzona przez wykwalifikowany personel techniczny, który posiada wiedzę i doświadczenie w zakresie obsługi i konserwacji tego typu maszyn.

Maszyny powinny podlegać regularnej kontroli poprzez wizualne sprawdzanie stanu maszyny zarówno przed użyciem, w trakcie używania oraz po użyciu. Sprawdzanie powinno być wykonywane przez obsługę maszyny. Jakiekolwiek nieprawidłowości w pracy maszyny, uszkodzenia muszą zostać zgłoszone odpowiedniemu personelowi technicznemu. Zabrania się używania maszyny, w której stwierdzono uszkodzenie lub wystąpiły jakiekolwiek nieprawidłowości w jej pracy.

TERMINY PRZEGŁĄDÓW I KONSERWACJI

PRZEGŁĄD WSTĘPNY: przed pierwszym użyciem. Wszystkie nowe lub naprawione maszyny muszą być sprawdzone przez wykwalifikowaną kompetentną osobę, aby zapewnić spełnienie wymagań niniejszej instrukcji.

PRZEGŁĄDY CODZIENNE:

- Sprawdzić działanie hamulca.
- Sprawdzić łańcuchy – czystość, nasmarowanie, skręcenia.
- Sprawdzić haki: stopień zużycia, uszkodzenia, powiększenie szczeliny haka, wygięcie trzonu lub skrzywienie haka.

PRZEGŁĄDY REGULARNE (zalecane co miesiąc):

- Sprawdzić zużycie łańcucha.
- Sprawdzić zużycie haków: stopień zużycia, uszkodzenia, powiększenie szczeliny haka, wygięcie trzonu lub skrzywienie haka.
- Sprawdzić mocowanie haków.
- Wyczyścić i nasmarować łańcuchy.

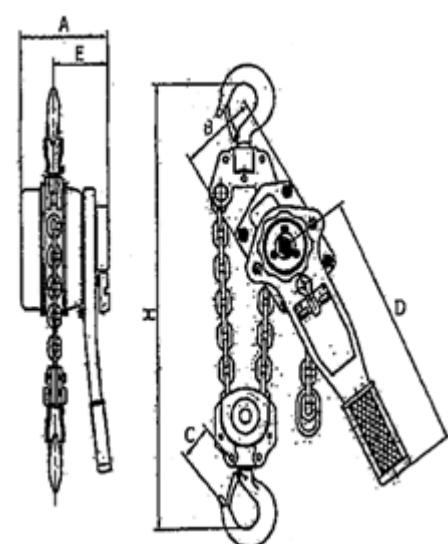
CO PÓŁ ROKU (lub po 1500 cyklach pracy)

- Sprawdzić zużycie hamulca i w razie potrzeby wymienić.

3.6. Czyszczenie i konserwacja

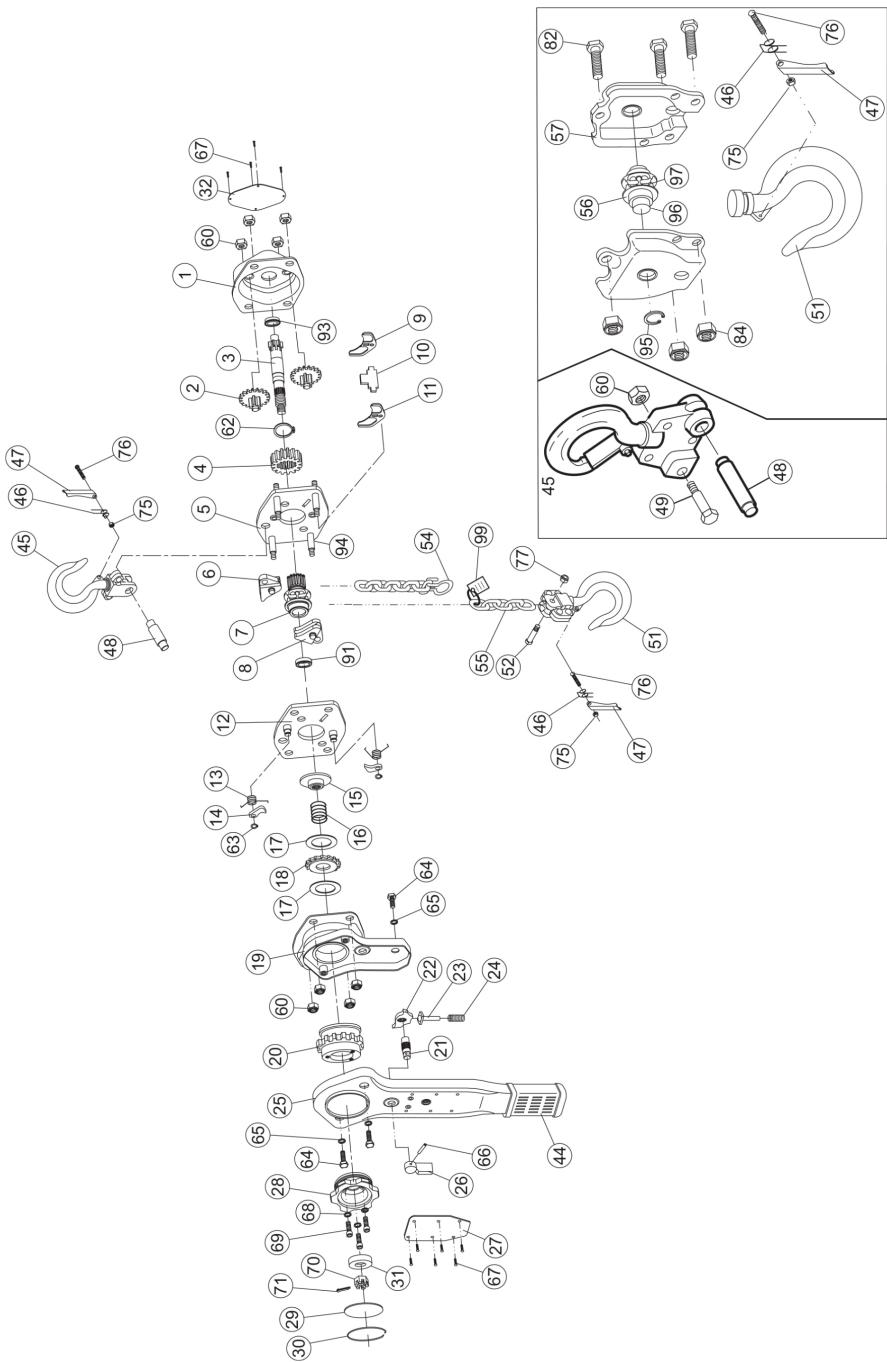
- Wyciągarkę łańcuchową należy regularnie czyścić. Po zakończeniu pracy należy usunąć wszystkie zanieczyszczenia z łańcuchów oraz samej maszyny.
- Łańcuchy, haki, zawiąsy i zatrzaski haków należy regularnie smarować smarem. W momencie, kiedy łańcuch nośny będzie pokryty rdzą należy ją usunąć a następnie go nasmarować. Jeżeli nie da się usunąć rdzy, łańcuch nośny należy wymienić na nowy.
- Wszelkie konserwacje i przeglądy wyciągarki powinny być przeprowadzane przez przeszkolonego i wykwalifikowanego pracownika, nie powinna tego robić osoba bez doświadczenia i wiedzy.
- Utrzymywać powierzchnie tarcz ciernych w czystości oraz w dobrym stanie technicznym.

3.7. Wymiary produktu



Symbol wymiaru	Wymiar [mm]
A	210
B	340
C	68
D	410
E	150
H	minimalnie 780

3.8. Rysunek złożeniowy



Nr	Opis	Nr	Opis
1	Obudowa skrzyni biegów	46	Podwójna sprężyna
2	Zespół wału napędowego (zawiera element 3)	47	Zestaw zatrzasków bezpieczeństwa (zawiera elementy 46, 75, 76)
3	Wał napędowy	48	Górny sworzeń
4	Koło zębate wielowypustowe	49	Sworzeń górnego łańcucha
5	Zespół płyty bocznej A (zawiera elementy 9, 10, 11 i 94)	51	Hak dolny
6	Pierścień prowadzący A	52	Sworzeń łańcucha
7	Koło zębate łańcucha	54	Ogranicznik łańcucha
8	Pierścień prowadzący B	55	Łańcuch nośny
9	Prowadnica łańcucha A	56	Krążek
10	Spychacz	57	Pokrywa montażowa haka
11	Prowadnica łańcucha B	60	Nakrętka
12	Zespół płyty bocznej B (zawiera elementy 13, 14, 63 i 91)	62	Pierścień osadczy
13	Sprzęyna zapadki	63	Pierścień osadczy
14	Zapadka	64	Śruba
15	Piasta	65	Podkładka
16	Sprzęyna	66	Zawleczka
17	Tarcze cierne (2 sztuki)	67	Nit
18	Koło zapadkowe	68	Podkładka sprężysta
19	Zespół pokrywy dźwigni napędowej (zawiera elementy 60 (4), 64 i 65)	69	Śruba
20	Zębatka zmiany biegów	70	Nakrętka koronowa
21	Wał przełącznika zmiany biegów	71	Zawleczka
22	Zapadka zmiany biegów	75	Nakrętka
23	Wałek sprężyny	76	Śruba
24	Sprzęyna zmiany biegów	77	Nakrętka
25	Zespół dźwigni napędowej (zawiera elementy 21, 22, 23, 24, 26 44 i 66)	82	Śruba

26	Dźwignia zmiany biegów	84	Nakrętka
27	Tabliczka znamionowa	91	Łożysko A
28	Pokrętło zaciskowe	93	Łożysko B
29	Pokrywa	94	Gwintowana podkładka dystansowa
30	Drut ustalający	95	Pierścień ustalający
31	Tuleja	96	Wał koła pasowego
32	Płyta	97	Wałek
44	Osłona dźwigni napędowej	99	Etykieta ostrzegawcza
45	Zestaw haka górnego (zawiera elementy 46, 47, 48, 75, 76)		

Technické údaje

Popis parametru	Hodnota parametru
Název výrobku	ŘETĚZOVÝ ZVEDÁK
Model	SBS-FZ 9000/1.5
Pohon	Manuální
Délka nosného řetězu [m]	1,5
Maximální zatížení [kg]	9 000
Brzda	Třecí kotouč
Velikost článku řetězu [mm] (průměr příčného profilu x největší vzdálenost mezi vnitřními plochami)	Ø10 x 30
Hmotnost [kg]	43,7

1. Všeobecný popis

Účelem pokynů je pomoc při bezpečném a spolehlivém používání. Výrobek je navržený a vyrobený přísně podle technických pokynů pomocí nejnovějších technologií a komponentů a při zachování nejvyšších standardů kvality.

**PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ
PROSTUDUJTE TYTO POKYNY.**

Pro zajištění dlouhodobého a spolehlivého provozu zařízení dbejte na jeho řádnou obsluhu a údržbu podle doporučení uvedených v těchto pokynech. Technické údaje a specifikace uvedené v těchto pokynech k obsluze jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny související se zvýšením kvality. S ohledem na technický pokrok a omezení hluku je zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby bylo riziko vyplývající z emisí hluku omezeno na co nejnižší úroveň.

Vysvětlení symbolů

	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím se seznamte s pokyny.

	UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo NEZAPOMEŇTE! popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka).
	UPOZORNĚNÍ! Zavěšené břemeno!
	UPOZORNĚNÍ! Zachovejte bezpečnou vzdálenost od třetích osob, daleko od místa provádění prací.



UPOZORNĚNÍ! Ilustrace použité v těchto pokynech k obsluze slouží pouze k náhledu a v některých detailech se mohou lišit od skutečného vzhledu výrobku.

Originální pokyny tvoří německá verze. Ostatní jazykové verze jsou překlady z německého jazyka.

2. Bezpečné používání



UPOZORNĚNÍ! Prostudujte si všechna varování týkající se bezpečnosti a všechny pokyny. Nedodržování varování a pokynů můžezpůsobit těžké zranění nebo smrt.

Výrazy „zařízení“ nebo „výrobek“ použité u varování a v pokynech se týkají ŘETĚZOVÝ ZVEDÁK.

2.1. BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

- Před spuštěním si prosím pozorně přečtěte tento návod! Dodržujte všechny bezpečnostní pokyny, používání zařízení v rozporu s jeho určením můžezpůsobit škody!
- Uschovejte návod k použití pro budoucí použití. Pokud má být zařízení předáno třetím osobám, předejte společně s ním také návod k použití.
- V případě používání zařízení v rozporu s jeho určením nebo v případě nesprávné obsluhy je odpovědnost za případné vzniklé škody vyloučena.
- Zařízení mohou obsluhovat pouze osoby fyzicky způsobilé, schopné zvládnout jeho obsluhu a příslušně poučené, které se seznámily s těmito pokyny a byly proškoleny o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.

-
5. Stroj není určený k tomu, aby byl používán osobami (včetně dětí) se sníženými psychickými, smyslovými a mentálními funkcemi nebo osobami bez příslušných zkušeností a/nebo znalostí, nejsou-li pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo nebyly-li touto osobou poučeny o obsluze stroje.
 6. Na pracovišti udržujte porádek a zajistěte dostatečné osvětlení. Nepořádek nebo nedostatečné osvětlení může vést k nehodám a úrazům. Při používání zařízení předcházejte nebezpečným situacím, pozorujte, co se děje, a chovejte se rozumně.

2.2. ZÁSADY BEZPEČNÉHO POUŽÍVÁNÍ / VAROVÁNÍ

1. Před každým použitím si přečtěte návod a bezpečnostní pokyny.
2. Před každým použitím zkontrolujte, zda díly nejsou opotřebené nebo poškozené tak, že by to znemožňovalo správné fungování zařízení. Je zakázáno používat zařízení, pokud jeho díly jsou opotřebené nebo poškozené tak, že to znemožňuje jeho správné fungování (přeskakující řetěz, nadmerný hluk, zaseknutý řetěz apod.).
3. Pokud bylo zařízení přetíženo nebo vystaveno silným otřesům, musí být před použitím zkontrolováno oprávněným servisním pracovníkem.
4. Je zakázáno používat zařízení, které je poškozené, opotřebené nebo nefunguje správně. V takovém případě je třeba předat zařízení autorizovanému servisu, který provede jeho prohlídku a opravu.
5. Je třeba pravidelně provádět komplexní prohlídky zařízení a průběžně měnit opotřebené / poškozené díly.
6. Používejte výhradně náhradní díly doporučené výrobcem.
7. Zařízení smějí obsluhovat pouze osoby řádně proškolené v oblasti bezpečnostních zásad a fyzicky schopné ho obsluhovat.
8. Zařízení je třeba pravidelně mazat.
9. Je zakázáno používat zařízení v případě, že západka háku je jakýmkoli způsobem poškozena.
10. Vždy kontrolujte, zda jsou západky háků správně zavřené.
11. Je zakázáno spojovat řetěz pomocí šroubů vložených do článků řetězu.
12. Je zakázáno zatěžovat zařízení nákladem těžším, než činí maximální povolené zatížení.
13. Je zakázáno vkládat ruce dovnitř háků.
14. Ujistěte se, že náklad je řádně a stabilně připevněn centrálně pod hákem. Je zakázáno tahat břemeno.
15. Je zakázáno používat zařízení se zkrouceným, zaseknutým, propleteným nebo poškozeným řetězem.
16. Je zakázáno bít do řetězu či háku.
17. Je zakázáno překládat hák přes články řetězu nebo zachytávat hák za články řetězu.
18. Vždy se ujistěte, že náklad byl na hák správně zavřen a západka háku byla uzavřena.
19. Vždy zkontrolujte, zda všechny šroubové spoje na zařízení a/nebo jeho montážní součástky jsou řádně utažené.

-
- 20. Je zakázáno pohybovat se a pobývat pod zavěšeným nákladem (a v jeho bezprostřední blízkosti).
 - 21. Je zakázáno zvedat náklad pomocí zařízení nad lidi či zvířata.
 - 22. Je zakázáno zvedat lidi či zvířata pomocí tohoto zařízení.
 - 23. Vždy dávejte pozor na náklad.
 - 24. Je zakázáno ponechávat zavěšený náklad bez dozoru.
 - 25. Vyhnete se situacím, kdy by mohlo dojít k rozhoupání nákladu.
 - 26. Třetí osoby upozorněte na práci zařízení a zajistěte, aby se zdržovaly v bezpečné vzdálenosti od nákladu.
 - 27. Je zakázáno provádět jakékoliv mechanické nebo podobné práce (svařování, řezání, apod.) na zavěšeném nákladu.
 - 28. Po skončení práce zajistěte zařízení proti neoprávněnému použití.
 - 29. Zařízení je třeba pravidelně kontrolovat a poškozené nebo opotřebené díly je třeba vyměnit za nové v autorizovaném servisu.
 - 30. Pád nákladu může způsobit zranění nebo smrt.
 - 31. Při práci se zařízením používejte osobní ochranné prostředky (mj. ochranné rukavice). Používejte také vhodný, přiléhavý pracovní oděv.
 - 32. UPOZORNĚNÍ: Při prodlužujícím se spouštění nákladu existuje nebezpečí přehřátí brzdy.
 - 33. Výrobek je určen pouze k manuální obsluze. Nepřipojujte výrobek k jiným mechanickým zařízením.
 - 34. Jestliže narazíte na nadmerný odpor při pohybu pákou, okamžitě práci přerušte. Zkontrolujte, zda se nezamotaly nějaké předměty, nedošlo k poškození výrobku nebo zda náklad nepřekračuje maximální hmotnost.



UPOZORNĚNÍ! Přestože zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné a mělo dostatečné ochranné prostředky a navzdory použití dalších bezpečnostních prvků chránících uživatele, existuje i nadále malé riziko úrazu či zranění při práci se zařízením. Doporučujeme, abyste při používání s výrobkem nakládali opatrнě a rozumně.

3. Zásady používání

Řetězový kladkostroj je určen výhradně k manuálnímu svislému zvedání a spouštění samostatných nákladů na pracovišti. Hmotnost nákladu při zvedání nesmí překročit uvedenou maximální nosnost. Kladkostroj lze používat v továrnách, zemědělství, na stavbách, při montáži různých zařízení a k nakládce a vykládce zboží. Je zakázáno používat zařízení v korozivním prostředí a prostředí s výbušnou atmosférou.

Odpovědnost za veškeré škody způsobené v důsledku používání, které je v rozporu s určením zařízení, nese uživatel.

3.1. Popis zařízení

SBS-FZ 9000/1.5



1. Hák pro zavěšení na nosnou konstrukci
2. Přepínač rychlostí (zvedání, spouštění)
3. Páka pro zvedání/spouštění
4. Hák pro zavěšení nákladů
5. Nosný řetěz

3.2. Příprava k provozu

MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ

Než zařízení namontujete v místě práce, je třeba zkontolovat, zda není poškozené. Ujistěte se, že nosná konstrukce, k níž bude zařízení připevněno, vydrží tíhu nákladu i zařízení. Podpěra, na kterou bude zařízení namontováno, musí vydržet čtyřnásobek povoleného jmenovitého zatížení. Je zakázáno montovat zařízení ke konstrukci, kterou nelze zkontolovat z hlediska její nosnosti a pevnosti. Za namontování na nosnou konstrukci a za samotnou nosnou konstrukci je odpovědný uživatel. Při zavěšování zařízení na nosnou konstrukci zachovejte

zvýšenou ostražitost a zajistěte všechny podmínky potřebné pro bezpečnou práci, zabráníte tak případnému nebezpečí úrazu přítomných osob. Odpovědnost za přípravu podmínek pro montáž zařízení a za samotnou montáž zařízení je na straně uživatele.

Po namontování zařízení zkонтrolujte, zda je hák namontovaný správně a zda je jeho západka uzavřená. Vždy zkonzervujte fungování brzdy při každém zvedání nákladu. Za tímto účelem zavěste zkušební náklad (cca 10 % povoleného zatížení) a několikrát ho zvedněte a spusťte, abyste získali jistotu, že se nesesune ve chvíli zastavení zvedání/spouštění. Vždy kontrolujte polohu řetězu, zda není překroucený – správnou polohu má řetěz tehdy, pokud spoje jeho článků jsou v jedné linii.

3.3. Práce se zařízením

PRÁCE - Zvedání / Spouštění

Každý den před použitím provedte kontrolu a ujistěte se, že nosný řetěz, ozubená kola a ložiska jsou náležitě namazaná.

Hák nastavte těsně nad náklad tak, aby řetěz nebyl natažený.

- Pro vytažení nákladu přepněte přepínač rychlostí doleva a poté střídavě zvedejte hnací páku nahoru a tlačete na ni dolů.
- Pro spuštění nákladu přepněte přepínač rychlostí doprava a poté střídavě spouštějte hnací páku dolů a posunujte nahoru.
- Přepnutím přepínače rychlostí do středové polohy aktivujete brzda.

Vytahování / spouštění můžete kdekoli zastavit.

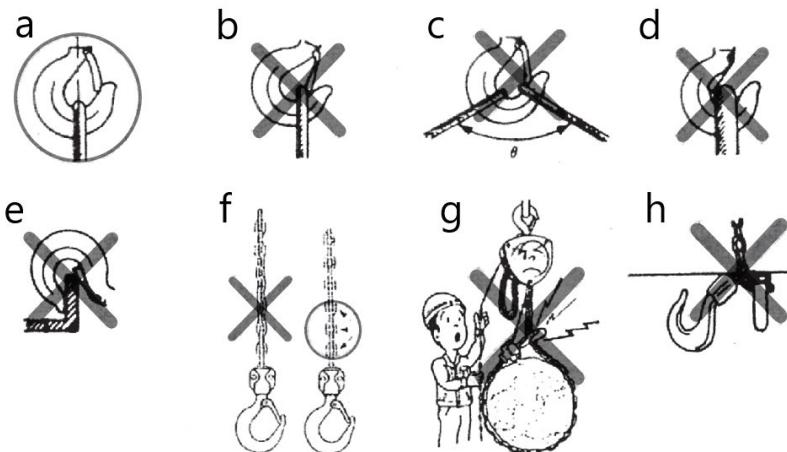
V případě zablokování řetězu nebo jiné mimořádnosti ve fungování zařízení okamžitě přerušte práci. Uvědomte kompetentní osoby, které budou moci sundat záťěž a provést úkony pro obnovení normálního fungování. Označte bezpečnostní pásmo kolem zařízení a pod nákladem, aby sem neoprávněné osoby neměly přístup a nemohly zde pobývat. Zařízení předejte autorizovanému servisu.

Ve chvíli, kdy je zablokovaná záťěž na kladkostroji odblokována, může být nezbytné použít dodatečnou sílu pro uvolnění tření mezi díly brzdy.

MONTÁŽ NÁKLADU

Věnujte zvláštní pozornost způsobu uchycení nákladu na hák kladkostroje.

Obrázek níže ukazuje správné a chybné způsoby uchycení.



Správné upevnění nákladu na hák:

- a) náklad je zachycen uprostřed háku a západka je uzavřena.

Chybné uchycení nákladu na hák:

- b) náklad je uchycen mimo střed háku,
- c) upevňovací díly nákladu jsou zachyceny na háku tak, že je mezi nimi větší úhel než 60° ,
- d) otevřená nebo chybně uzavřená bezpečnostní západka,
- e) náklad je zachycen pouze za konec háku,
- f) překroucený nosný řetěz,
- g) nosný řetěz navinutý přímo kolem nákladu,
- h) řetěz zavázany kolem části nákladu.

NEBEZPEČÍ, KTERÁ MOHOU NASTAT PŘI POUŽÍVÁNÍ

Možná nebezpečí při používání zařízení jsou mechanická nebezpečí. Mechanické nebezpečí vzniká v situaci, kdy může dojít k úrazům následkem mechanického působení různých dílů na člověka, např. částí zařízení, náradí apod.

Mezi základní mechanická nebezpečí patří přímáčknutí, rozrcení, seříznutí, přeříznutí nebo odříznutí; zamotání; vtažení nebo zachycení; úder; propíchnutí nebo proražení; odření nebo sedření; a také uklouznutí a zakopnutí.

Tato nebezpečí mohou nastat jak při normální práci zařízení, tak mohou vznikat v důsledku závad při práci zařízení. Tyto závady mohou vést k poruchám zařízení.

Mechanická nebezpečí mohou vznikat v důsledku přemisťujících se zařízení, přepravovaných nákladů, pohyblivých dílů, ostrých / drsných dílů, padajících dílů / nákladů, kluzkých nerovných ploch, omezeného prostoru, polohy pracoviště včetně podlaze (práce ve výškách a v prohlubních).

3.4. SKLADOVÁNÍ

Zařízení skladujte vždy bez zátěže. Nečistoty odstraňte. Řetěz, čepy háků a čepy úchytek háků namažte. Zavěste na suchém místě. Před opětovným použitím kladkostroje postupujte podle pokynů popsaných v tomto návodu.

3.5. PROHLÍDKY

Zařízení, které je nové nebo prošlo opravou, by před předáním k používání mělo být zkонтrolováno odborným technickým personálem, který má znalosti a zkušenosti s obsluhou a údržbou zařízení tohoto typu.

Zařízení by měla být podrobena pravidelné prohlídce spočívající ve vizuální kontrole stavu zařízení, a to před jeho použitím, v průběhu používání i po použití. Kontrolu by měla provádět obsluha zařízení. Jakékoli závady v chodu zařízení či poškození je třeba nahlásit příslušnému technickému personálu. Je zakázáno používat zařízení, u něhož bylo zjištěno poškození nebo se vyskytly jakékoli závady v jeho chodu.

TERMÍNY PROHLÍDEK A ÚDRŽBY

VSTUPNÍ PROHLÍDKA: před prvním použitím. Všechna nová či opravená zařízení musí zkонтrolovat kompetentní odborná osoba, aby bylo zajištěno splnění požadavků tohoto návodu.

DENNÍ PROHLÍDKY:

- Zkontrolovat fungování brzdy.
- Zkontrolovat řetězy – čistota, namazání, překroucení.
- Zkontrolovat háky: míra opotřebení, poškození, zvětšení mezery háku, ohnutý trn nebo zkřivený hák.

PERIODICKÉ PROHLÍDKY (doporučuje se každý měsíc):

- Zkontrolovat opotřebení řetězu.
- Zkontrolovat opotřebení háků: míra opotřebení, poškození, zvětšení mezery háku, ohnutý trn nebo zkřivený hák.
- Zkontrolovat upevňovací součástky háků.
- Vyčistit a namazat řetězy.

JEDNOU ZA PŮL ROKU (nebo po 1500 pracovních cyklech)

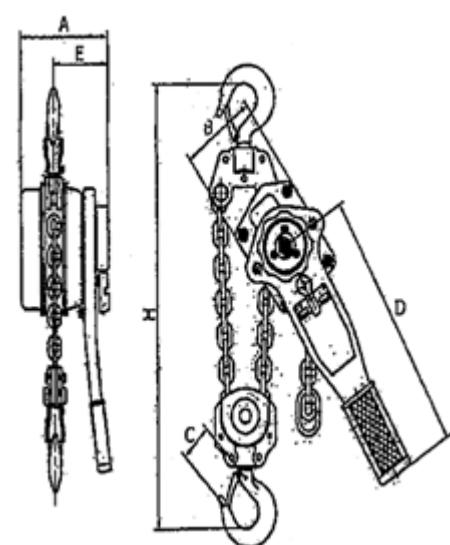
- Zkontrolovat opotřebení brzdy a v případě potřeby vyměnit.

3.6. Čištění a údržba

- Řetězový kladkostroj je třeba pravidelně čistit. Po skončení práce odstraňte veškeré nečistoty z řetězů i ze samotného zařízení.

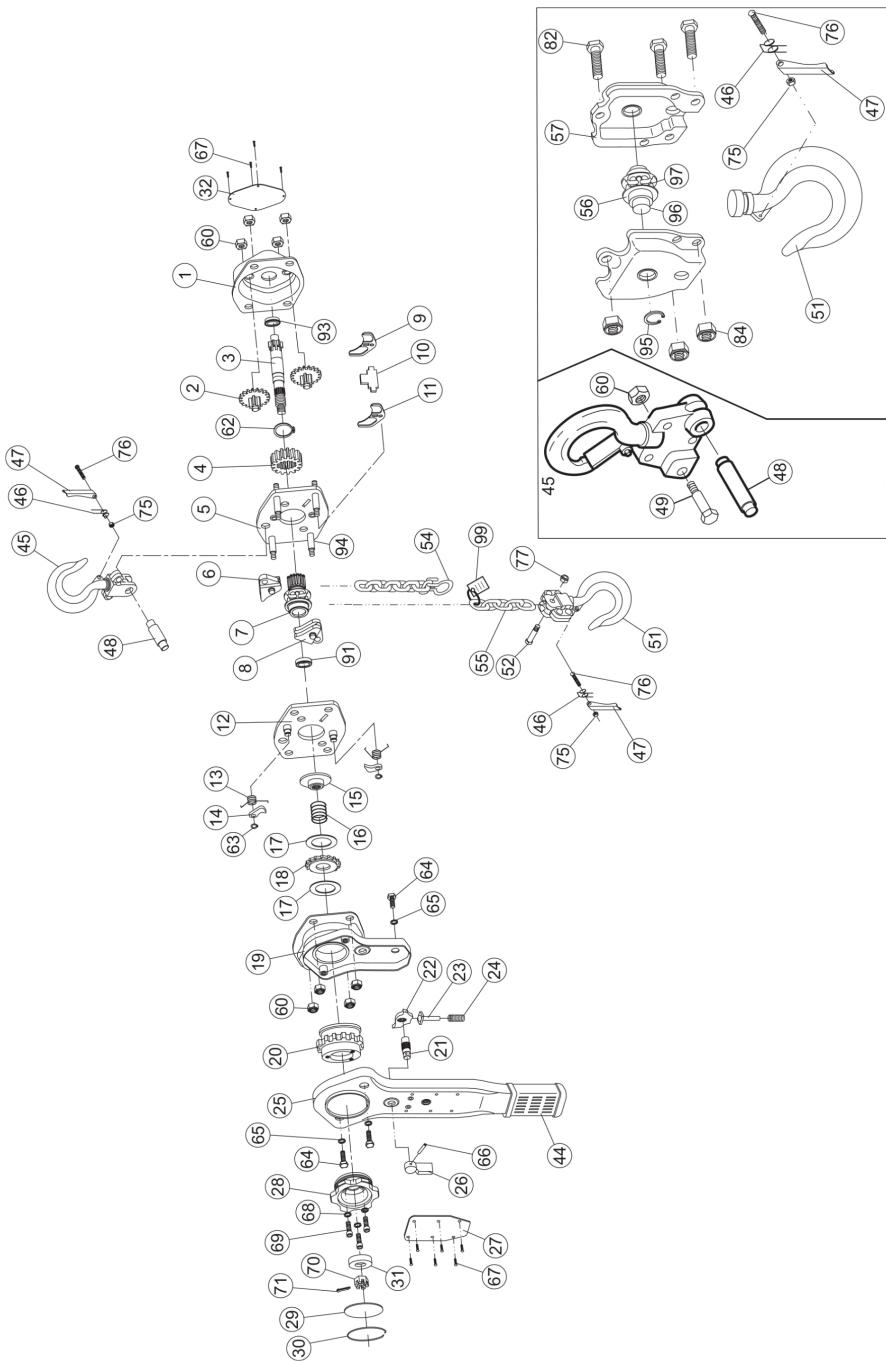
-
- Řetězy, háky, závěsy a západky háků je třeba pravidelně mazat mazivem. Ve chvíli, kdy nosný řetěz bude potažený růží, je třeba ho sundat a následně namazat. Pokud rez nelze odstranit, je třeba vyměnit nosný řetěz za nový.
 - Veškerou údržbu a prohlídky kladkostroje by měl provádět proškolený a kvalifikovaný pracovník, neměla by to dělat osoba bez znalostí a zkušeností.
 - Plochy třecích kotoučů udržujte v čistotě a dobrém technickém stavu.

3.7. Rozměry výrobku



Symbol rozměru	Rozměr [mm]
A	210
B	340
C	68
D	410
E	150
H	minimálně 780

3.8. Výkres sestavy



Č.	Popis	Č.	Popis
1	Kryt převodovky	46	Dvojitá pružina
2	Komplet hnací hřídele (obsahuje díly 3)	47	Sada bezpečnostních západek (obsahuje díly 46, 75, 76)
3	Hnací hřídel	48	Horní čep
4	Drážkované ozubené kolo	49	Čep horního řetězu
5	Komplet boční desky A (obsahuje díly 9, 10, 11 a 94)	51	Dolní hák
6	Vodicí kroužek A	52	Čep řetězu
7	Ozubené kolo řetězu	54	Doraz řetězu
8	Vodicí kroužek B	55	Nosný řetěz
9	Vodítka řetězu A	56	Kotouč
10	Posunovač	57	Montážní kryt háku
11	Vodítka řetězu B	60	Matice
12	Komplet boční desky B (obsahuje díly 13, 14, 63 a 91)	62	Usazovací kroužek
13	Pružina západky	63	Usazovací kroužek
14	Západka	64	Šroub
15	Náboj	65	Podložka
16	Pružina	66	Závlačka
17	Třecí kotouče (2 kusy)	67	Nýt
18	Západkové kolo	68	Pružná podložka
19	Komplet krytu hnací páky (obsahuje díly 60 (4), 64 a 65)	69	Šroub
20	Ozubnice přeřazování	70	Korunková matice
21	Hřídel přepínače rychlostí	71	Závlačka
22	Západka přeřazování	75	Matice
23	Váleček pružiny	76	Šroub
24	Pružina přeřazování	77	Matice
25	Komplet hnací páky (obsahuje díly 21, 22, 23, 24, 26 44 a 66)	82	Šroub
26	Páka přeřazování	84	Matice

27	Typový štítek	91	Ložisko A
28	Upínací knoflík	93	Ložisko B
29	Víko	94	Závitová distanční podložka
30	Pojistný drát	95	Pojistný kroužek
31	Pouzdro	96	Hřídel řemenice
32	Deska	97	Váleček
44	Kryt hnací páky	99	Výstražný štítek
45	Sada horního háku (obsahuje díly 46, 47, 48, 75, 76)		

Caractéristiques techniques

Description du paramètre	Valeur du paramètre
Nom du produit	PALAN À CHAÎNE
Modèle	SBS-FZ 9000/1.5
Entraînement	Manuel
Longueur de la chaîne de levage [m]	1,5
Charge maximale [kg]	9000
Frein	Disque de friction
Dimensions du maillon [mm] (diamètre de la section transversale × la plus grande distance entre les surfaces internes)	Ø10 x 30
Poids [kg]	43,7

1. Description générale

Ce mode d'emploi a pour but de vous aider à utiliser l'appareil en sécurité et de manière fiable. Le produit est conçu et fabriqué dans un respect strict des spécifications techniques, avec les technologies et les composants les plus récents et conformément aux normes de qualité les plus élevées.

**AVANT TOUTE UTILISATION,
CE MODE D'EMPLOI DOIT ÊTRE LU ET COMPRIS.**

Pour assurer un fonctionnement durable et fiable de l'appareil, veillez à l'utiliser et à l'entretenir correctement, conformément aux instructions de ce mode d'emploi. Les caractéristiques techniques et les spécifications contenues dans ce mode d'emploi sont à jour. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications pour améliorer la qualité. L'appareil est conçu et construit de manière à minimiser les risques liés à l'émission de bruit, compte tenu des progrès technologiques et de la possibilité de réduction du niveau sonore.

Signification des symboles

	Le produit répond aux exigences des normes de sécurité correspondantes.
	Avant toute utilisation, lisez attentivement le mode d'emploi.
	ATTENTION ! ou AVERTISSEMENT ! ou RAPPEL ! décrivant la situation (icône d'avertissement générale).
	ATTENTION ! Charge suspendue !
	ATTENTION ! Veillez à ce que les personnes présentes se trouvent à une distance de sécurité de la zone de travail.



ATTENTION ! Les illustrations de ce mode d'emploi ne sont données qu'à titre indicatif et peuvent différer dans certains détails de l'aspect réel du produit.

C'est la version allemande de ce mode d'emploi qui est sa version originale. Les autres versions linguistiques sont des traductions de l'allemand.

2. Sécurité d'utilisation



ATTENTION ! Lisez tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des instructions peut entraîner des blessures graves ou la mort.

Le terme « appareil » ou « produit » dans les avertissements et dans la description des instructions fait référence au PALAN À CHAÎNE.

2.1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

1. Veuillez lire attentivement les présentes instructions avant d'utiliser l'appareil. Veuillez respecter les consignes de sécurité afin d'éviter tout incident lié à une utilisation non conforme !

-
2. Conservez ce mode d'emploi pour tout usage ultérieur. Si la machine doit être transmise à un tiers, ce mode d'emploi sera livré avec la machine.
 3. Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages résultant d'un usage inappropriate ou d'une manipulation non conforme de l'appareil.
 4. L'appareil ne peut être utilisé que par les personnes physiquement aptes, capables de le faire fonctionner et dûment formées, qui ont lu ces instructions et ont été formées en matière de sécurité et de santé au travail.
 5. La machine n'est pas destinée à être utilisée par des personnes (y compris les enfants) aux capacités mentales, sensorielles ou intellectuelles réduites ou qui manquent d'expérience et/ou de connaissances appropriées, à moins qu'elles ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles aient reçu des instructions de celle-ci sur la manière d'utiliser la machine.
 6. Veillez à ce que le lieu de travail soit bien rangé et bien éclairé. Tout désordre ou mauvais éclairage risquent d'entraîner des accidents. Soyez prévoyant et raisonnable, faites attention à ce que vous faites lors de l'utilisation de l'appareil.

2.2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ / AVERTISSEMENTS

1. Lisez les instructions et les consignes de sécurité avant chaque utilisation.
2. Avant chaque utilisation, vérifiez qu'aucune pièce n'est usée ou endommagée au point d'empêcher le bon fonctionnement de la machine. Il est interdit d'utiliser la machine avec les pièces usées ou endommagées au point d'empêcher le bon fonctionnement (blocage ou mouvement soudain de la chaîne, bruit excessif, etc.).
3. Après une surcharge ou un choc violent, la machine doit être révisée par un technicien de service autorisé avant l'utilisation.
4. Il est interdit d'utiliser la machine lorsqu'elle est endommagée, usagée ou lorsqu'elle ne fonctionne pas correctement. Dans ce cas, confiez la machine à un centre de service agréé pour qu'elle soit inspectée et réparée.
5. Effectuez des inspections périodiques de la machine et remplacez les pièces usées / endommagées si nécessaire.
6. Utilisez uniquement des pièces de rechange recommandées par le fabricant.
7. La machine ne peut être utilisée que par les personnes physiquement aptes, capables de la faire fonctionner et dûment formées.
8. La machine doit être lubrifiée régulièrement.
9. Il est interdit d'utiliser la machine lorsque le linguet du crochet est endommagé.
10. Assurez-vous toujours que les linguets des crochets sont bien fermés.
11. Il est interdit de relier les chaînes au moyen de boulons traversant les maillons.
12. Il est interdit de dépasser la charge maximale admissible de la machine.
13. Il est interdit de mettre les mains à l'intérieur des crochets.
14. Assurez-vous que la charge est fermement et correctement fixée sous le crochet. Il est interdit de tirer la charge.

-
- 15. Il est interdit d'utiliser la machine avec la chaîne bloquée, embrouillée ou endommagée.
 - 16. Il est interdit de taper sur la chaîne et le crochet.
 - 17. Il est interdit de faire glisser le crochet à travers les maillons.
 - 18. Assurez-vous toujours que la charge est bien accrochée et le linguet du crochet est fermé.
 - 19. Assurez-vous toujours que tous les raccords vissés de la machine et/ou de son système de fixation sont bien serrés.
 - 20. Il est interdit de marcher ou de se tenir sous une charge suspendue (ou à sa proximité immédiate).
 - 21. Il est interdit d'utiliser la machine pour transporter une charge au-dessus de personnes ou d'animaux.
 - 22. Il est interdit de transporter des personnes ou des animaux au moyen de cette machine.
 - 23. Faites toujours attention à la charge.
 - 24. Il est interdit de laisser la charge suspendue sans surveillance.
 - 25. Évitez toute situation où la charge risque de basculer.
 - 26. Les personnes présentes doivent être averties du fonctionnement de la machine et rester à une distance sûre de la charge.
 - 27. Il est interdit d'effectuer des travaux mécaniques ou similaires (soudage, découpage, etc.) sur la charge suspendue.
 - 28. Après avoir terminé le travail, protégez la machine contre toute utilisation non autorisée.
 - 29. La machine doit être régulièrement contrôlée et les pièces usées doivent être remplacées par un technicien de service agréé.
 - 30. Toute chute de la charge provoque un risque de blessure ou de mort.
 - 31. Pendant l'utilisation de la machine, utilisez un équipement de protection individuelle (gants de protection, etc.). Portez également des vêtements de travail appropriés et bien ajustés.
 - 32. NOTA : Risque de surchauffe du frein lors d'une descente prolongée des charges.
 - 33. Ce produit n'est conçu que pour une utilisation manuelle. Ne connectez-pas le produit à d'autres équipements mécaniques.
 - 34. Interrompez le travail dès que le levier rencontre une résistance excessive lors du déplacement. Contrôlez qu'il n'y a pas d'objets enchevêtrés, de dommages au produit ou que la charge ne dépasse pas le poids autorisé.



ATTENTION ! Bien que l'appareil ait été conçu pour fonctionner en sécurité et muni de protections adéquates et d'éléments supplémentaires protégeant l'utilisateur, il existe toujours un petit risque d'accident ou de blessure lors de la manipulation de l'appareil. Soyez donc prudent et raisonnable lors de son utilisation.

3. Règles d'utilisation

Le palan à chaîne est conçu uniquement pour le levage et l'abaissement manuels verticaux de charges au poste de travail. Le poids de la charge à soulever ne doit pas dépasser la capacité de charge admissible indiquée. Le palan peut être utilisé dans les usines, les fermes, les chantiers de construction, pour assembler des équipements et pour charger et décharger des marchandises. Il est interdit d'utiliser la machine dans des environnements corrosifs et avec des atmosphères explosives.

L'utilisateur est responsable de tout dommage résultant de toute utilisation contraire à la destination de l'appareil.

3.1. Description de l'appareil

SBS-FZ 9000/1.5



1. Crochet de fixation
2. Commutateur de changement de vitesses (levage, abaissement)
3. Levier de levage / abaissement
4. Crochet de suspension
5. Chaîne de levage

3.2. Préparation au fonctionnement

ASSEMBLAGE DE L'APPAREIL

Avant de fixer la machine au poste de travail, vérifiez qu'elle n'est pas endommagée. Assurez-vous que la structure porteuse sur laquelle la machine sera fixée est suffisamment solide pour supporter le poids de la charge et de la machine elle-même. La structure doit supporter 4 fois la charge nominale. Il est interdit de monter la machine sur une structure dont la capacité portante et la résistance ne peuvent pas être vérifiées. La responsabilité du montage de l'appareil sur la structure porteuse et de la structure porteuse elle-même incombe à l'utilisateur. Faites preuve d'une vigilance particulière lors de la suspension de la machine sur la structure porteuse et assurez toutes les conditions nécessaires pour travailler en toute sécurité afin d'éviter le risque de blessures corporelles. Il est de la responsabilité de l'utilisateur assurer des conditions d'installation appropriées et d'installer la machine.

Une fois la machine installée, vérifiez que le crochet est bien fixé et que le linguet est fermé. Avant chaque levage de la charge, vérifiez le bon fonctionnement du frein. Pour ce faire, suspendez une charge d'essai (environ 10 % de la charge admissible) et levez et abaissez-la plusieurs fois pour vous assurer qu'elle ne glisse pas lorsque vous arrêtez de la lever ou de l'abaisser. Vérifiez toujours la bonne position de la chaîne. La chaîne ne doit pas être tordue et les raccords des maillons doivent être alignés.

3.3. Utilisation de l'appareil

FONCTIONNEMENT – Levage / Abasissement

Chaque jour avant l'utilisation, inspectez la machine pour vous assurer que la chaîne de levage, les pignons et les roulements sont bien lubrifiés.

Placez le crochet juste au-dessus de la charge de façon à ce que la chaîne ne soit pas tendue.

- Pour faire rentrer la charge, tournez le commutateur de changement de vitesses vers la gauche puis, alternativement, soulevez le levier d'entraînement et poussez-le vers le bas.
- Pour faire abaisser la charge, tournez le commutateur de changement de vitesses vers la droite puis, alternativement, abaissez le levier d'entraînement et poussez-le vers le haut.
- La position centrale du commutateur de changement de vitesses permet d'actionner le frein.

Le mouvement peut être arrêté à n'importe quel point.

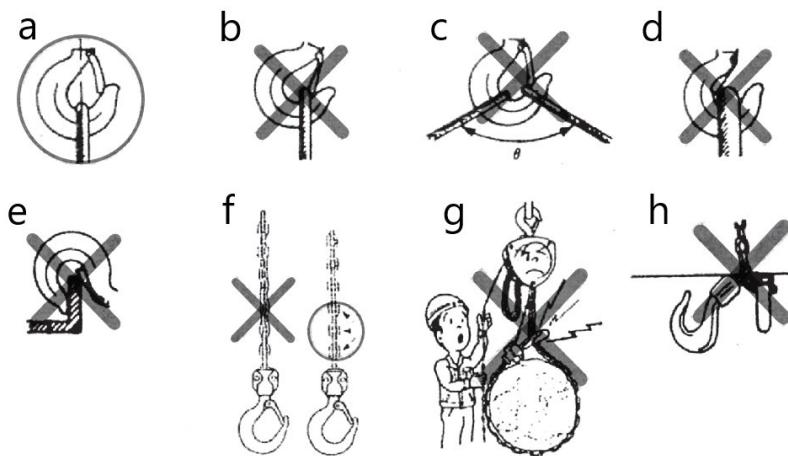
En cas de blocage de la chaîne ou tout autre dysfonctionnement de la machine, arrêtez immédiatement le travail. Prévenez une personne compétente qui pourra retirer la charge et effectuer les opérations nécessaires pour rétablir le

fonctionnement normal. Délimitez une zone de sécurité autour de la machine et sous la charge, afin que les personnes non autorisées ne puissent pas y entrer ou y rester. Confiez la machine à un centre de service agréé.

Lors du déverrouillage d'une charge bloquée, il peut être nécessaire d'appliquer une force supplémentaire pour réduire le frottement entre les éléments du frein.

SUSPENSION DE LA CHARGE

Accordez une attention particulière à la suspension de la charge au crochet du palan. La figure ci-après montre les manières correctes et incorrectes d'accrochage.



Suspension correcte de la charge au crochet :

- a) charge accrochée au milieu du crochet, linguet fermé.

Suspension incorrecte de la charge au crochet :

- b) charge accrochée sur le côté du crochet,
- c) angle entre les élingues supérieur à 60°,
- d) linguet ouvert ou mal fermé,
- e) charge accrochée au bec du crochet,
- f) chaîne de levage tordue,
- g) chaîne de levage attachée autour de la charge,
- h) chaîne attachée autour d'une partie de la charge.

RISQUES POUVANT SURVENIR LORS DE L'UTILISATION

Les risques pouvant survenir lors de l'utilisation sont des risques mécaniques. Les risques mécaniques surviennent lorsque des blessures peuvent se produire suite à un contact avec des pièces de machine, des outils, etc.

Les principaux risques mécaniques : écrasement, cisaillement, coupure, amputation, enchevêtrement, entraînement, happement, choc, perforation, crevaison, abrasion, frottement, glissades et trébuchements.

Ces risques peuvent survenir aussi bien lors du fonctionnement normal de la machine que lors d'anomalies dans le fonctionnement. Les anomalies dans le fonctionnement peuvent provoquer des pannes de machines.

Sources de risques mécaniques : mouvement des machines, déplacement des charges, parties mobiles, arêtes vives et irrégulières, chute de charges et d'objets, surfaces glissantes et irrégulières, espaces confinés, position du poste de travail par rapport au sol (travail en hauteur et en profondeur).

3.4. STOCKAGE

Stockez toujours la machine à vide. Nettoyez les saletés. Lubrifiez la chaîne, les émerillons des crochets et les boulons des linguets. Suspendez dans un endroit sec. Avant d'utiliser à nouveau le palan, suivez les instructions données dans ce manuel.

3.5. INSPECTIONS

Avant la mise en service, une machine neuve ou réparée doit être vérifiée par un technicien dûment qualifié ayant les connaissances et l'expérience du fonctionnement et de l'entretien de ce type de machines.

L'état des machines doit être contrôlé visuellement avant, pendant et après l'utilisation. Ces contrôles doivent être effectués par l'opérateur de la machine. Tout endommagement ou dysfonctionnement de la machine doit être notifié au personnel technique compétent. Il est interdit d'utiliser la machine lorsqu'elle est endommagée ou ne fonctionne pas correctement.

CALENDRIER DE MAINTENANCE ET D'INSPECTION

INSPECTION PRÉLIMINAIRE : avant la première utilisation. Toute machine neuve ou réparée doit être contrôlée par un technicien compétent pour s'assurer que les exigences du présent manuel sont respectées.

INSPECTIONS QUOTIDIENNES :

- Vérifier le fonctionnement du frein.
- Vérifier les chaînes – propreté, lubrification, torsion.
- Vérifier les crochets : degré d'usure, endommagements, élargissement de l'ouverture du crochet, déformation du corps, flexion du bec.

INSPECTIONS PÉRIODIQUES (mensuelles de préférence) :

- Contrôler l'usure de la chaîne.
- Contrôler l'usure des crochets : degré d'usure, endommagements, élargissement de l'ouverture du crochet, déformation du corps, flexion du bec.

-
- Contrôler la fixation des crochets.
 - Nettoyer et lubrifier les chaînes.

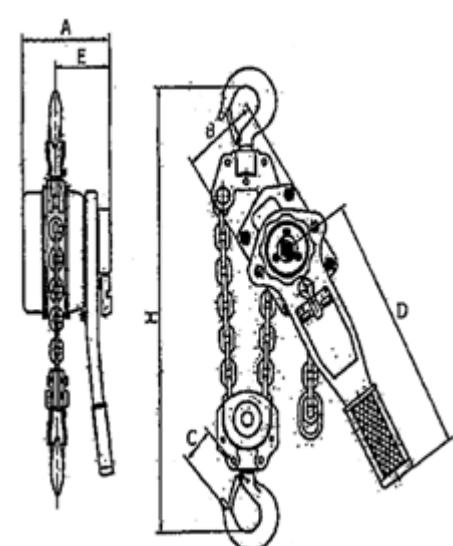
TOUS LES SIX MOIS (ou après 1 500 cycles de fonctionnement)

- Contrôler l'usure du frein et le remplacer si nécessaire.

3.6. Nettoyage et entretien

- Le palan à chaîne doit être nettoyé régulièrement. Une fois le travail terminé, retirez toutes les salissures des chaînes et de la machine elle-même.
- Les chaînes, les crochets, les charnières et les linguets des crochets doivent être régulièrement lubrifiés avec de la graisse. Si la chaîne de levage est couverte de rouille, éliminez-la avant de lubrifier la chaîne. Si vous ne parvenez pas à éliminer la rouille, remplacez la chaîne de levage.
- Les travaux d'entretien et d'inspection doivent être effectués par un technicien de service dûment formé et qualifié et non par une personne sans expérience ni connaissance.
- Maintenez les surfaces des disques de friction propres et en bon état.

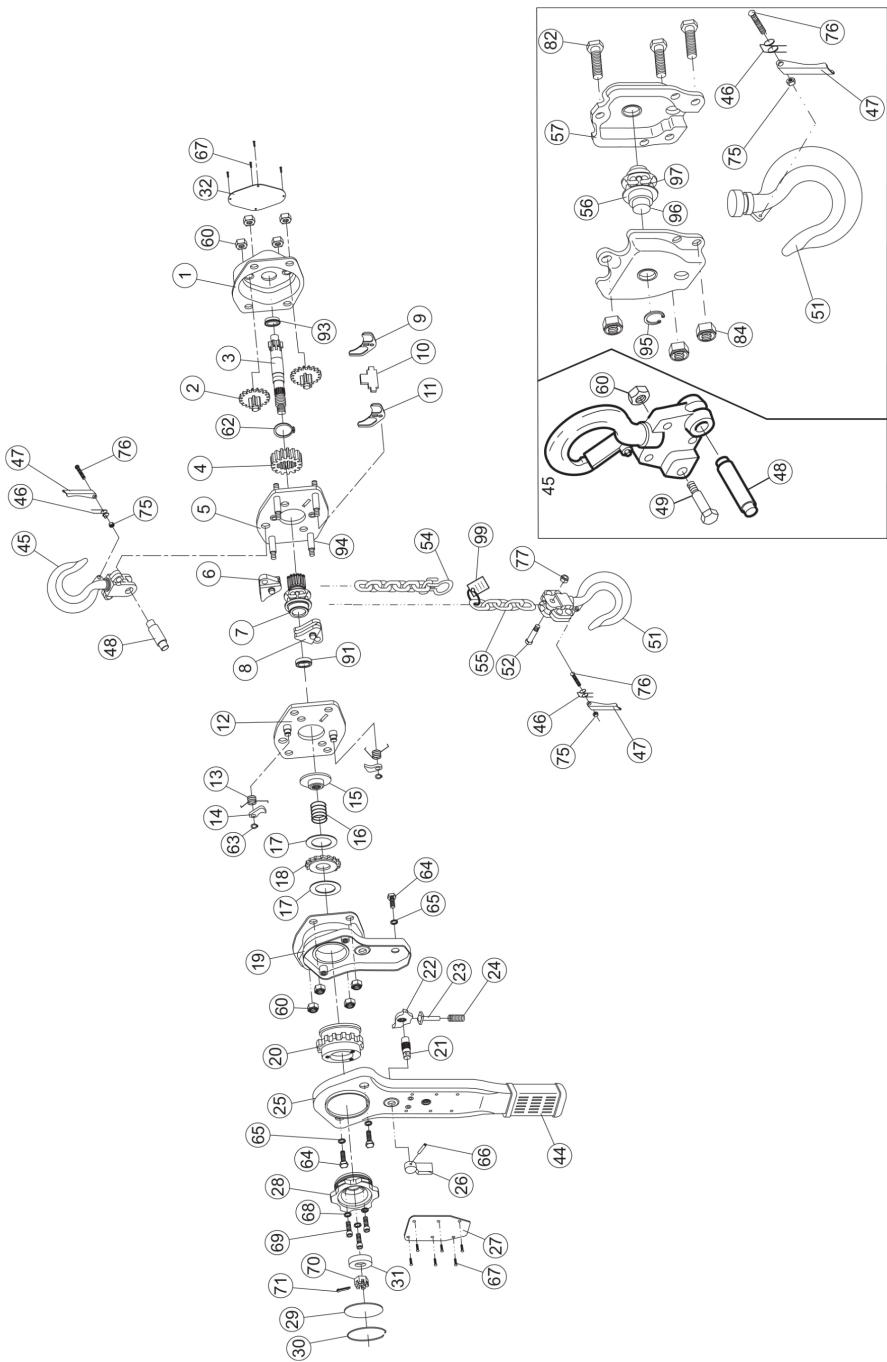
3.7. Dimensions du produit



Symbol de dimension	Dimension [mm]
A	210
B	340

C	68
D	410
E	150
H	780 au minimum

3.8. Dessin d'assemblage



N°	Description	N°	Description
1	Boîtier de la boîte de vitesses	46	Double ressort
2	Ensemble d'arbre d'entraînement (comprenant le composant 3)	47	Kit de verrouillage de sécurité (comprenant les composants 46, 75, 76)
3	Arbre de transmission	48	Boulon supérieur
4	Pignon cannelé	49	Boulon de la chaîne supérieure
5	Ensemble plaque latérale A (comprenant les composants 9, 10, 11 et 94)	51	Crochet intérieur
6	Bague de guidage A	52	Boulon de la chaîne
7	Pignon de la chaîne	54	Limiteur de la chaîne
8	Bague de guidage B	55	Chaîne de levage
9	Guide de la chaîne A	56	Galet
10	Bouteur	57	Couvercle de montage du crochet
11	Guide de la chaîne B	60	Écrou
12	Ensemble plaque latérale B (comprenant les composants 13, 14, 63 et 91)	62	Bague de retenue
13	Ressort du cliquet	63	Bague de retenue
14	Cliquet	64	Vis
15	Moyeu	65	Rondelle
16	Ressort	66	Broche
17	Disques de friction (2 pièces)	67	Rivet
18	Roue à rochet	68	Rondelle élastique
19	Ensemble du couvercle de levier d'entraînement (comprenant les composants 60 (4), 64et 65)	69	Vis
20	Crémaillère de changement de vitesses	70	Écrou crénelé
21	Arbre du commutateur de changement de vitesses	71	Broche
22	Cliquet de changement de vitesses	75	Écrou

23	Arbre à ressort	76	Vis
24	Ressort de changement de vitesses	77	Écrou
25	Ensemble du levier d'entraînement (comprenant les composants 21, 22, 23, 24, 26, 44 et 66)	82	Vis
26	Levier de changement de vitesses	84	Écrou
27	Plaque signalétique	91	Roulement A
28	Bouton de serrage	93	Roulement B
29	Couvercle	94	Cale d'écartement taraudée
30	Fil de fixation	95	Bague d'arrêt
31	Douille	96	Essieu de poulie
32	Plaque	97	Arbre
44	Couvercle du levier d'entraînement	99	Étiquette d'avertissement
45	Ensemble de crochet supérieur (comprenant les composants 46, 47, 46, 75, 76)		

Dati tecnici

Descrizione del parametro	Valore del parametro
Nome del prodotto	ARGANO
Modello	SBS-FZ 9000/1.5
Motore	Manuale
Lunghezza della fune [m]	1,5
Carico massimo [kg]	9000
Freno	Freno ad attrito
Dimensioni della maglia della catena [mm] (diametro della sezione trasversale x massima distanza tra le superfici interne)	Ø10 x 30
Peso [kg]	43,7

1. Descrizione generale

Il manuale ha lo scopo di aiutare nell'uso sicuro e affidabile. Il prodotto è progettato e fabbricato rigorosamente secondo le specifiche tecniche utilizzando la tecnologia e i componenti più recenti e mantenendo i più alti standard di qualità.

**PRIMA DI PROCEDERE AL LAVORO BISOGNA
ACCURATAMENTE
LEGGERE E COMPRENDERE QUESTO MANUALE.**

Per garantire un funzionamento duraturo e affidabile dell'apparecchio, occorre prestare attenzione al suo funzionamento e alla sua manutenzione secondo le istruzioni del presente manuale. I dati tecnici e le specifiche di questo manuale sono aggiornati. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche per migliorare la qualità. Tenendo conto del progresso tecnologico e della possibilità di ridurre il rumore, l'apparecchio è progettato e costruito in modo tale che il rischio derivante dall'emissione di rumore sia ridotto al livello più basso.

Spiegazione dei simboli

	Il prodotto soddisfa i requisiti degli standard di sicurezza pertinenti.
---	--

	Prima dell'uso bisogna prendere visione del manuale.
	ATTENZIONE! o AVVERTENZA! o RICORDA! che descrivono una data situazione (segnale generico di pericolo)
	ATTENZIONE! Carico sospeso!
	ATTENZIONE! Mantenere una distanza di sicurezza dagli astanti lontano dall'area di lavoro.



ATTENZIONE! Le illustrazioni in questo manuale sono solo a scopo illustrativo e possono differire in alcuni dettagli dall'aspetto reale del prodotto.

Il manuale originale è la versione tedesca. Le altre versioni linguistiche sono delle traduzioni dal tedesco.

2. Sicurezza di utilizzo



ATTENZIONE! Leggere tutte le avvertenze relative alla sicurezza e tutte le istruzioni. La mancata osservazione delle avvertenze e delle istruzioni può causare danni fisici o morte.

Il termine "apparecchio" o "prodotto" nelle avvertenze e nella descrizione delle istruzioni si riferisce al ARGANO.

2.1. CONSIGLI DI SICUREZZA

1. Leggere attentamente queste istruzioni prima della messa in funzione! Osservare tutte le istruzioni di sicurezza per evitare danni causati da un uso improprio!
2. Conservare queste istruzioni per riferimenti futuri. Se l'apparecchio deve essere ceduto a terzi, anche le istruzioni per l'uso devono essere consegnate con esso.
3. In caso di uso improprio o di funzionamento scorretto, si esclude la responsabilità per qualsiasi danno che possa sorgere.

-
4. L'apparecchio può essere azionato da persone fisicamente idonee, capaci di farlo funzionare e adeguatamente addestrate, che abbiano letto queste istruzioni e siano state istruite in materia di sicurezza e salute sul lavoro.
 5. La macchina non è destinata ad essere utilizzata da persone (compresi i bambini) con funzioni mentali, sensoriali o intellettuali ridotte o con mancanza di esperienza e/o conoscenza, a meno che non siano sorvegliati da una persona responsabile della loro sicurezza o abbiano ricevuto istruzioni su come utilizzare la macchina.
 6. Mantieni l'area di lavoro ordinata e ben illuminata. Il disordine o la scarsa illuminazione possono provocare incidenti. Bisogna essere previdenti, fare attenzione a quello che si fa e usare il buon senso utilizzando l'apparecchio.

2.2. REGOLE PER UN USO SICURO / AVVERTENZE

1. Leggere le istruzioni e le note di sicurezza prima di ogni utilizzo.
2. Prima di ogni utilizzo, controllare che le parti non siano usurate o danneggiate in modo tale da impedire il corretto funzionamento dell'apparecchio. È vietato utilizzare l'apparecchio se le sue parti sono usurate o danneggiate in modo tale da impedirne il corretto funzionamento (salto della catena, rumore eccessivo, inceppamento della catena, ecc.)
3. Se l'apparecchio è stato sovraccaricato o sottoposto a forti urti, deve essere controllato da un tecnico autorizzato prima dell'uso.
4. È vietato utilizzare un apparecchio danneggiato, usurato o che non funziona correttamente. In questo caso, portare l'apparecchio ad un centro di assistenza autorizzato per l'ispezione e la riparazione.
5. Devono essere eseguite ispezioni periodiche complete dell'apparecchio e le parti usurate/danneggiate devono essere sostituite su base continuativa.
6. Usare solo parti di ricambio raccomandate dal produttore.
7. L'apparecchio può essere utilizzato solo da persone che sono state adeguatamente istruite sulle regole di sicurezza e che sono fisicamente in grado di utilizzarlo.
8. L'apparecchio deve essere lubrificato regolarmente.
9. È vietato utilizzare l'apparecchio se il gancio di chiusura è stato danneggiato in qualsiasi modo.
10. Controllare sempre che i ganci siano ben chiusi.
11. Non è permesso collegare la catena con bulloni attraverso le maglie della catena.
12. È vietato caricare l'apparecchio più del suo carico massimo ammissibile.
13. È vietato mettere le mani dentro i ganci.
14. Assicurarsi che il carico sia saldamente e correttamente centrato sotto il gancio. È vietato tirare il peso.
15. È vietato usare l'apparecchio con una catena attorcigliata, inceppata, danneggiata o con un cappio.
16. È vietato colpire la catena o il gancio.
17. È vietato far passare il gancio attraverso le maglie della catena o agganciare alle maglie della catena.

-
18. Assicurarsi sempre che il carico sia appeso correttamente al gancio e che il fermo del gancio sia chiuso.
 19. Controllare sempre che tutti i collegamenti a vite dell'apparecchio e/o dei suoi supporti siano correttamente serrati.
 20. È vietato camminare o stare in piedi sotto un carico sospeso (o nelle sue immediate vicinanze).
 21. È vietato sollevare il carico con l'apparecchio sopra le persone o gli animali.
 22. È vietato sollevare persone o animali con quest'apparecchio.
 23. Bisogna prestare sempre molta attenzione al carico.
 24. È vietato lasciare incustoditi i carichi sospesi.
 25. Bisogna evitare le situazioni in cui il carico può oscillare.
 26. Gli astanti devono essere avvertiti del funzionamento dell'apparecchio e devono rimanere a distanza di sicurezza dal carico.
 27. È vietato eseguire lavori meccanici o simili (saldatura, taglio, ecc.) su un carico sospeso.
 28. Quando si è finito di lavorare con l'apparecchio, metterlo in sicurezza contro l'uso non autorizzato.
 29. L'apparecchio deve essere ispezionato regolarmente e le parti danneggiate o usurate devono essere sostituite da un centro di assistenza autorizzato.
 30. La caduta del carico comporta il rischio di lesioni o morte.
 31. Usare i dispositivi di protezione personale (per esempio guanti protettivi) quando si lavora con l'apparecchio. Dovrebbero essere indossati anche abiti da lavoro appropriati e aderenti.
 32. ATTENZIONE: C'è il rischio che il freno si surriscaldi durante l'abbassamento prolungato del carico.
 33. Il prodotto è progettato solo per il funzionamento manuale. Non collegare il prodotto ad altri dispositivi meccanici.
 34. Interrompere immediatamente il lavoro se si incontra una resistenza eccessiva quando si muove la leva. Controllare che non ci siano oggetti impigliati, danni al prodotto o che il carico non superi il peso consentito.



ATTENZIONE! Anche se l'apparecchio è stato progettato per essere sicuro, sia dotato di adeguate protezioni, e nonostante l'uso di ulteriori elementi di sicurezza per l'utente, c'è ancora un piccolo rischio di incidente o lesione durante l'utilizzo dell'apparecchiatura. Si consiglia di mantenere la cautela e il buon senso durante l'utilizzo.

3. Principi di utilizzo

Il paranco a catena è destinato esclusivamente al sollevamento verticale manuale e all'abbassamento di carichi liberi sul posto di lavoro. Il peso del

carico quando viene sollevato non deve superare la capacità di carico ammissibile specificata. Può essere usato in fabbriche, fattorie, cantieri, per assemblare attrezzature e per caricare e scaricare merci. È vietato utilizzare l'apparecchio in ambienti corrosivi e in ambienti con atmosfera esplosiva.

L'utente è responsabile di qualsiasi danno derivante da un uso improprio.

3.1. Descrizione del dispositivo

SBS-FZ 9000/1.5



1. Gancio per la sospensione sulla struttura di supporto
2. Selettori di marcia (sollevamento, abbassamento)
3. Leva di sollevamento/abbassamento
4. Gancio per la sospensione del carico
5. Catena di carico

3.2. Predisposizione al lavoro

MONTAGGIO DELL'APPARECCHIO

Prima di fissare l'apparecchio al suo posto, bisogna controllare che non ci siano danni. Assicurarsi che la struttura di supporto su cui verrà fissato l'apparecchio possa sopportare il peso del carico e dell'apparecchio. Il supporto su cui

l'apparecchio sarà montato deve essere in grado di sopportare 4 volte il carico nominale ammissibile. È vietato montare l'apparecchio su una struttura di cui non si può verificare la capacità portante e la resistenza. La responsabilità dell'installazione sulla struttura portante e della struttura stessa è dell'utente. Bisogna prestare particolare attenzione quando si sospende l'apparecchio dalla struttura di supporto e garantire tutte le condizioni per un lavoro sicuro, al fine di evitare qualsiasi rischio di lesioni alle persone. L'utente è responsabile della preparazione delle condizioni di installazione dell'apparecchio e dell'installazione stessa.

Dopo aver montato l'apparecchio, controllare che il gancio sia montato correttamente e che il suo fermo sia chiuso. Controllare sempre il funzionamento del freno ogni volta che si solleva un carico. Per fare questo, appendere un carico di prova (circa il 10% del carico consentito) e sollevarlo e abbassarlo diverse volte per assicurarsi che non scivoli quando si ferma il sollevamento/abbassamento. Controllare sempre la posizione della catena - che non sia attorcigliata, la posizione corretta della catena è quando i giunti delle maglie sono allineati.

3.3. Lavoro con l'apparecchio

AZIONE - Sollevamento / Abbassamento

Ispezionare quotidianamente prima dell'uso e assicurarsi che la catena di carico, i pignoni e i cuscinetti siano adeguatamente lubrificati.

Posizionare il gancio direttamente sopra il carico in modo che la catena non sia in tensione.

- Per tirare il carico, girare il selettore delle marce a sinistra e poi alternativamente sollevare la leva di azionamento verso l'alto e spingerla verso il basso.
- Per abbassare il carico, girare il selettore delle marce a destra e poi alternativamente spingere la leva di azionamento verso il basso e sollevarla verso l'alto.

Mettere il selettore delle marce in posizione centrale attiva il freno.

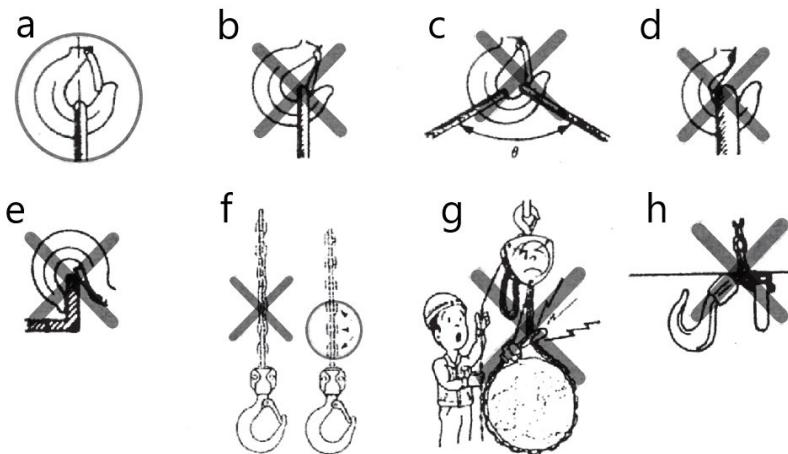
Sollevamento/abbassamento può essere fermato in qualsiasi punto.

Interrompere immediatamente il lavoro se la catena si inceppa o se c'è qualche altro malfunzionamento. Avvertire una persona competente che possa rimuovere il carico ed eseguire azioni per ripristinare il normale funzionamento. Si deve creare una zona di sicurezza intorno all'apparecchio e sotto il carico in modo che le persone non autorizzate non possano entrarvi o rimanervi. Portare l'apparecchio ad un centro di assistenza autorizzato.

Quando si sblocca un carico bloccato sul paranco, potrebbe essere necessaria una forza aggiuntiva per rilasciare l'attrito tra i componenti del freno.

INSTALLAZIONE DEL CARICO

Prestare particolare attenzione a come il carico è agganciato al gancio del paranco. La figura qui sotto mostra i modi corretti e non corretti di agganciamento.



Montare correttamente il carico sul gancio:

- a) il carico è agganciato al centro del gancio e il chiavistello è chiuso.

Aggancio errato del carico:

- b) carico agganciato fuori dal centro del gancio,
- c) elementi di fissaggio del carico attaccati al gancio in modo che l'angolo tra di essi sia superiore a 60°,
- d) fermo di sicurezza aperto o chiuso in modo errato,
- e) il carico è attaccato solo alla punta del gancio,
- f) una catena di carico attorcigliata,
- g) avvolgimento della catena di carico direttamente intorno al carico,
- h) avvolgimento della catena intorno a una parte del carico.

PERICOLI CHE POSSONO VERIFICARSI DURANTE L'USO

I pericoli che possono verificarsi quando si usa l'apparecchio sono pericoli meccanici. I rischi meccanici si presentano quando possono verificarsi lesioni a causa dell'impatto meccanico sull'uomo di vari elementi, ad esempio parti di macchine, utensili, ecc.

I principali pericoli meccanici sono lo schiacciamento, la frantumazione, la cesoiatura, il taglio o la recisione; l'impigliamento; l'essere tirati dentro o impigliati; l'essere colpiti, forati o perforati; l'abrasione o il taglio e gli scivolamenti e le inciampate.

Questi pericoli possono verificarsi sia durante il funzionamento normale dell'apparecchio che possono anche sorgere da anomalie nel funzionamento dell'apparecchio. Queste irregolarità possono provocare guasti all'apparecchio.

I pericoli meccanici possono derivare da: macchinari in movimento, carichi trasportati, parti in movimento, parti taglienti / ruvide, parti / carichi che cadono, superfici

irregolari scivolose, spazi confinati, posizione del posto di lavoro rispetto al suolo (lavoro in altezza e in cavità).

3.4. CONSERVAZIONE

Conservare sempre l'apparecchio scarico. Lo sporco va rimosso. La catena, i perni del gancio e i perni di chiusura del gancio devono essere lubrificati. Appendere in un luogo asciutto. Seguire le istruzioni descritte in questo manuale prima di utilizzare nuovamente il paranco.

3.5. ISPEZIONI TECNICHE

L'apparecchio nuovo o riparato, prima di essere messo in servizio, deve essere ispezionato da personale tecnico qualificato che abbia conoscenza ed esperienza nel funzionamento e nella manutenzione di questo tipo di apparecchi.

L'apparecchio dovrebbe essere ispezionato regolarmente controllando visivamente le sue condizioni prima, durante e dopo l'uso. Il controllo deve essere effettuato dall'operatore dell'apparecchio. Eventuali irregolarità nel funzionamento dell'apparecchio e/o danni devono essere segnalati al personale tecnico competente. È proibito usare un apparecchio che sia stato trovato difettoso o che abbia qualche anomalia nel suo funzionamento.

PERIODI DI ISPEZIONE E MANUTENZIONE

REVISIONE INIZIALE: prima del primo utilizzo. Tutti gli apparecchi nuovi o riparati devono essere controllati da una persona competente e qualificata per assicurare che i requisiti di questo manuale siano soddisfatti.

ISPEZIONI QUOTIDIANE:

- Controllare il funzionamento del freno.
- Controllare le catene - pulizia, lubrificazione, attorcigliamento.
- Controllare i ganci: grado di usura, danni, allargamento della fessura del gancio, gambo del gancio o gancio piegati.

ISPEZIONI REGOLARI (si raccomanda di farle ogni mese):

- Controllare l'usura della catena.
- Controllare l'usura dei ganci: grado di usura, danni, allargamento della fessura del gancio, gambo del gancio o gancio piegati.
- Controllare il fissaggio dei ganci.
- Pulire e lubrificare le catene.

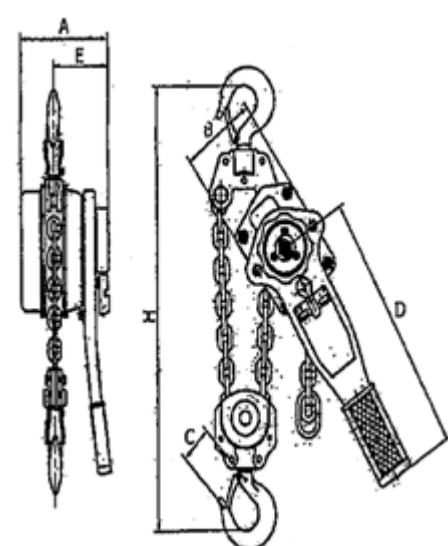
OGNI SEI MESI (o dopo 1500 cicli di funzionamento)

- Controllare l'usura dei freni e sostituirli se necessario.

3.6. Pulizia e manutenzione

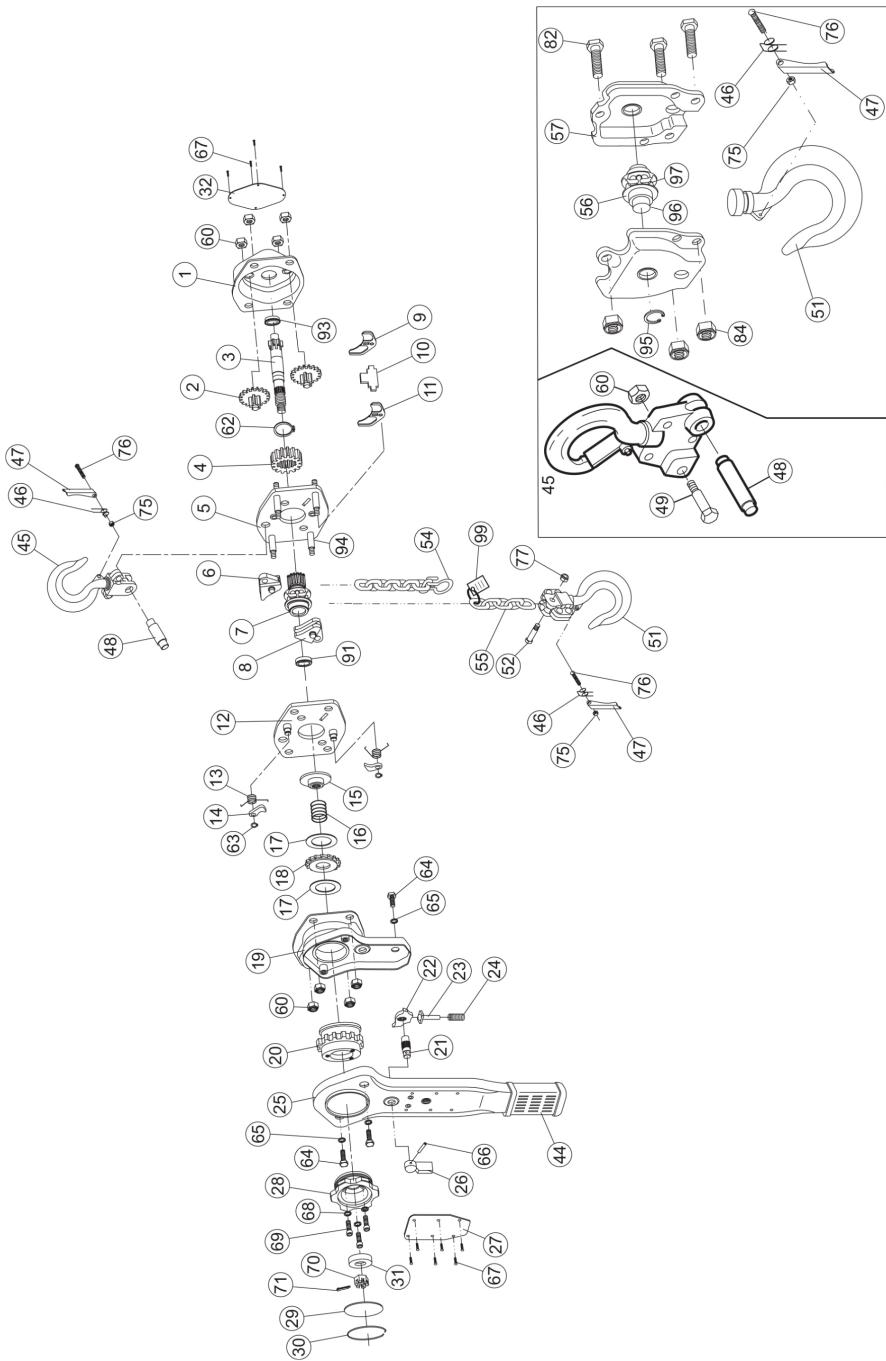
- Il paranco a catena deve essere pulito regolarmente. Quando il lavoro è finito, rimuovere tutto lo sporco dalle catene e dall'apparecchio stesso.
- Catene, ganci, cerniere e fermi dei ganci devono essere lubrificati regolarmente con del grasso. Quando la catena di carico è coperta di ruggine, deve essere rimossa e poi lubrificata. Se la ruggine non può essere rimossa, la catena di carico deve essere sostituita.
- Tutti i lavori di manutenzione e ispezione del paranco devono essere eseguiti da una persona addestrata e qualificata e non devono essere fatti da qualcuno senza esperienza e conoscenza.
- Mantenere le superfici dei dischi di frizione pulite e in buone condizioni.

3.7. Dimensioni del prodotto



Simbolo della dimensione	Dimensioni [mm]
A	210
B	340
C	68
D	410
E	150
H	almeno 780

3.8. Esploso:



N.	Descrizione	N.	Descrizione
1	Alloggiamento del cambio	46	Doppia molla
2	Gruppo albero di trasmissione (include l'elemento 3)	47	Kit di chiusure di sicurezza (include gli elementi 46, 75, 76)
3	Albero di trasmissione	48	Perno superiore
4	Ingranaggio scanalato	49	Perno della catena superiore
5	Gruppo della piastra laterale A (comprendente i componenti 9, 10, 11 e 94)	51	Gancio inferiore
6	Anello di guida A	52	Perno della catena
7	Ingranaggio della catena	54	Arresto della catena
8	Anello di guida B	55	Catena di carico
9	Guida della catena A	56	Disco
10	Valvola a cassetto	57	Coperchio di montaggio del gancio
11	Guida della catena B	60	Dado
12	Gruppo piastra laterale B (comprendente i componenti 13, 14, 63 e 91)	62	Anello elastico
13	Molla del nottolino	63	Anello elastico
14	Nottolino	64	Vite
15	Mozzo	65	Supporto
16	Molla	66	Copiglia
17	Dischi di frizione (2 pezzi)	67	Rivetto
18	Ruota a cricchetto	68	Rondella a molla
19	Gruppo coperchio della leva di azionamento (include le parti 60 (4), 64 e 65)	69	Vite
20	Pignone del cambio	70	Dado della corona
21	Albero del selettore di marcia	71	Copiglia
22	Nottolino del cambio	75	Dado
23	Albero della molla	76	Vite
24	Molla del cambio	77	Dado

25	Gruppo leva di azionamento (comprende gli elementi 21, 22, 23, 24, 26 44 e 66)	82	Vite
26	Leva del cambio	84	Dado
27	Targhetta	91	Cuscinetto A
28	Manopola di serraggio	93	Cuscinetto B
29	Coperchio	94	Distanziatore filettato
30	Filo di fissaggio	95	Anello di ritegno
31	Manicotto	96	Albero della puleggia
32	Piastro	97	Rullo
44	Coperchio della leva di azionamento	99	Etichetta di avvertimento
45	Gruppo gancio superiore (include le parti 46, 47, 48, 75, 76)		

Características técnicas

Descripción del parámetro	Valor del parámetro
Denominación del producto	POLIPASTO DE CADENA
Modelo	SBS-FZ 9000/1.5
Accionamiento	Manual
Longitud de cadena de elevación [m]	1,5
Carga admisible [kg]	9000
Freno	Disco de fricción
Dimensiones del eslabón de cadena [mm] (diámetro de sección transversal x distancia máxima entre superficies internas)	Ø10 x 30
Peso [kg]	43,7

1. Descripción general

Este manual tiene como objeto el uso seguro y fiable de la herramienta. El producto ha sido desarrollado y fabricado siguiendo rigurosamente las prescripciones técnicas, utilizando la tecnología y los componentes más avanzados y manteniendo el máximo nivel de calidad.

LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE TRABAJAR CON ESTA HERRAMIENTA.

Para extender la vida útil del equipo y garantizar su fiabilidad, el usuario tiene que asegurarse de que el funcionamiento y el mantenimiento sean correctos y se ajusten a las instrucciones de este manual. Las características técnicas y los datos incluidos en este manual son actuales. La información de este documento está sujeta a cambios en relación con mejoras de calidad, sin previo aviso. Teniendo en cuenta los avances tecnológicos y la capacidad de reducir el ruido, el aparato está desarrollado y construido para reducir al mínimo el riesgo relacionado con la exposición al ruido.

Aclaración de los símbolos

	El producto cumple con los requisitos de las correspondientes normas de seguridad.
	Antes de utilizar, leer atentamente el manual.
	¡NOTA! o ¡ADVERTENCIA! o ¡RECORDATORIO! que describe una situación particular (señal de advertencia general).
	¡ADVERTENCIA! ¡Peso colgante!
	¡ADVERTENCIA! Mantener la distancia segura de las personas ajenas lejos del lugar de trabajo.



¡ADVERTENCIA! Las imágenes de este manual tienen carácter meramente explicativo y los detalles de su producto pueden ser diferentes.

El manual original es la versión en idioma alemán. Las versiones en otros idiomas son traducciones del alemán.

2. Seguridad de uso



¡ADVERTENCIA! Leer todas las advertencias de seguridad y todos los manuales e instrucciones. El incumplimiento de avisos e instrucciones puede causar lesiones graves o la muerte.

Por el término “equipo” o “producto” en estas advertencias y en las descripciones del manual de uso se entiende el POLIPASTO DE CADENA.

2.1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

1. ¡Lea atentamente este manual antes de la puesta en marcha del equipo! ¡Respete todas las indicaciones de seguridad para evitar daños resultantes!
2. Conserve este manual para su posterior consulta. En caso de transmitir la máquina a terceras personas, también debe entregarse el manual de instrucciones.

-
3. En el caso del uso no conforme o manejo inadecuado se excluye la responsabilidad por los posibles daños.
 4. La máquina sólo puede ser manejada por personas físicamente aptas, capaces de manejarla, que hayan sido adecuadamente formadas, que se hayan familiarizado con la presente instrucción de uso y que hayan sido instruidas en materia de seguridad e higiene en el trabajo.
 5. La máquina no está destinada a ser utilizada por personas (incluidos los niños) con funciones mentales, sensoriales o intelectuales reducidas o con falta de experiencia y/o conocimientos, a menos que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que ésta les haya dado instrucciones cómo operar la máquina.
 6. Mantenga la zona de trabajo ordenada y bien iluminada. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Hay que ser previsor, observar lo que se hace y actuar con sentido común al utilizar el equipo.

2.2. REGLAS DE SEGURIDAD EN EL USO / ADVERTENCIAS

1. Antes de cada uso se debe leer las instrucciones y consejos de seguridad.
2. Antes de cada uso se debe comprobar si los componentes no están desgastadas o dañadas de tal manera que impiden el funcionamiento correcto de la máquina. Queda prohibido utilizar la máquina si sus componentes están desgastado o dañados de tal manera que impiden el funcionamiento correcto (salto de la cadena, ruido excesivo, bloqueo de la cadena, etc.).
3. Si la máquina ha sido sobrecargada o ha sido objeto de choques, antes del uso debe ser inspeccionada por un técnico de servicio autorizado.
4. Queda prohibido utilizar la máquina que ha sido dañada, desgastada o no funciona correctamente. En este caso la máquina debe llevarse a un centro de servicio autorizado para realizar las inspecciones y reparaciones.
5. Debe realizarse inspecciones periódicas de la máquina y cambiar regularmente los componentes desgastados / dañados.
6. Deben utilizarse únicamente las piezas de recambio recomendadas por el fabricante.
7. La máquina puede ser manejada solo por las personas con la formación adecuada en materia de normas de seguridad y físicamente aptas para el manejo.
8. La máquina necesita ser lubricada regularmente.
9. Queda prohibido utilizar la máquina en caso de que el cierre del enganche ha sido dañado en alguna forma.
10. Siempre debe comprobarse si los cierres del enganche han sido cerrados adecuadamente.
11. Queda prohibido unir la cadena usando los tornillos que pasan por los eslabones de la cadena.

-
12. Queda prohibido sobrecargar la máquina con una carga mayor que su carga admisible máxima.
 13. Queda prohibido insertar las manos dentro de los enganches.
 14. Se debe asegurar de que la carga es estable y está bien sujetada centralmente debajo del gancho. Queda prohibido arrastrar la carga.
 15. Queda prohibido utilizar la máquina con la cadena torcida, atascada, enroscada o dañada.
 16. Queda prohibido golpear la cadena o el enganche.
 17. Queda prohibido pasar el enganche por los eslabones de la cadena o anclar el enganche por los eslabones de la cadena.
 18. Siempre debe asegurarse que la carga ha sido correctamente suspendida en el enganche, y el cierre del enganche ha sido cerrado.
 19. Siempre debe comprobarse si todas las uniones atornilladas en la máquina y/o su fijación han sido correctamente apretadas.
 20. Queda prohibido pasar y permanecer bajo una carga suspendida (y en su alrededor).
 21. Está prohibido levantar la carga por encima de personas o animales utilizando la máquina.
 22. Está prohibido levantar personas o animales utilizando la máquina.
 23. Preste siempre mucha atención a la carga.
 24. Está prohibido dejar una carga suspendida sin vigilancia.
 25. Se debe evitar una situación en la que la carga pueda balancearse.
 26. Se debe advertir a personas tercera sobre el funcionamiento de la máquina y que deben permanecer a una distancia segura de la carga.
 27. Está prohibido realizar trabajos mecánicos o similares (soldadura, corte, etc.) sobre la carga suspendida.
 28. Después de terminar el trabajo con la máquina debe protegerse lo contra el uso no autorizado.
 29. La máquina debe comprobarse regularmente y los componentes dañados o desgastados deben ser reemplazados por un servicio autorizado.
 30. La caída de carga podría provocar lesiones o la muerte.
 31. Durante el trabajo con la máquina debe utilizarse los equipos de protección individual (entre otros, guantes de protección). Debe utilizarse la ropa de trabajo adecuada y ajustada.
 32. ATENCIÓN: Existe el riesgo de sobrecalentamiento del freno durante la bajada prolongada de la carga.
 33. El producto está diseñado solo para operación manual. No conectar el producto a otros dispositivos mecánicos.
 34. Inmediatamente parar el trabajo, cuando exista una resistencia excesiva al movimiento de la palanca. Verificar que no existan ningunos objetos enredados, daños del producto o si la carga no excede el peso admisible.



¡ADVERTENCIA! Aunque el equipo ha sido diseñado para ser seguro, con las protecciones adecuadas, y a pesar del uso de elementos de seguridad

adicionales para el usuario, sigue existiendo un pequeño riesgo de accidente o lesión al manipular el equipo. Se recomienda mantener precaución y actuar con sentido común al utilizarlo.

3. Condiciones de uso

Cabestrante de cadena está diseñado únicamente para la elevación y la bajada manual de cargas sueltas en el puesto de trabajo. El peso de la carga durante la elevación no puede exceder la capacidad de carga límite indicada. Se puede utilizar en las fábricas, las granjas, las obras, para el montaje de los equipos y para la carga y la descarga de las mercancías. Queda prohibido utilizar las máquinas en entornos corrosivos y ambientes con atmósfera explosiva.

En caso de cualquier daño producido por el uso distinto al uso previsto de la herramienta, será responsable el usuario.

3.1. Descripción del dispositivo

SBS-FZ 9000/1.5



1. Enganche para colgar la estructura portadora

-
2. Interruptor de cambio de marchas (elevación/descenso)
 3. Palanca para levantar / bajar
 4. Enganche para colgar las cargas
 5. Cadena de elevación

3.2. Preparación para el trabajo

ENSAMBLAJE DEL DISPOSITIVO

Antes de instalar la máquina en un lugar de trabajo se debe comprobar si no está dañada. Debe asegurarse que la estructura portadora, donde se instalará la máquina puede soportar el peso de la carga y de la máquina. El soporte, sobre el cual se instalará el equipo debe soportar 4 veces la carga nominal admisible. Está prohibido montar la máquina en una estructura cuya capacidad de carga y resistencia no puede ser verificada. La responsabilidad de la instalación del equipo en la estructura portadora y de la propia estructura portadora recae en el usuario. Se debe tener especial cuidado al fijar la máquina a la estructura portadora, y se deben garantizar todas las condiciones para un funcionamiento seguro con el fin de evitar peligros asociados con posibles lesiones a las personas. La responsabilidad de preparación de las condiciones de montaje de la máquina y el montaje de la propia máquina es responsabilidad del usuario.

Después del montaje de la máquina se debe comprobar si el enganche ha sido instalado correctamente y su cierre está cerrado. Cada vez que se levanta la carga se debe comprobar el funcionamiento del freno. Para ello, se debe colgar una carga de prueba (aprox. 10% de la carga admisible) y levantar la y bajar la varias veces para asegurarse que no se deslice en el momento de detener la elevación/el descenso. Siempre se debe comprobar la posición de la cadena - si no está torcida, la posición correcta de la cadena es cuando los eslabones de la cadena están en línea.

3.3. Trabajo con el equipo

FUNCIONAMIENTO - Elevación / Descenso

Todos los días antes del uso se debe realizar una inspección y asegurarse de que la cadena de elevación, las ruedas de engranaje y rodamientos están engrasadas correctamente.

El enganche se debe colocar directamente sobre la carga de tal manera que la cadena no se estire.

- Para subir la carga, mover el interruptor de cambio de marchas a la izquierda, y luego alternativamente mover la palanca hacia arriba y empujarla hacia abajo.
- Para bajar la carga, mover el interruptor de cambio de marchas a la derecha, y luego alternativamente mover la palanca hacia abajo y empujarla hacia arriba.

-
- Colocar el interruptor de cambio de marchas en la posición central causará la activación del freno.

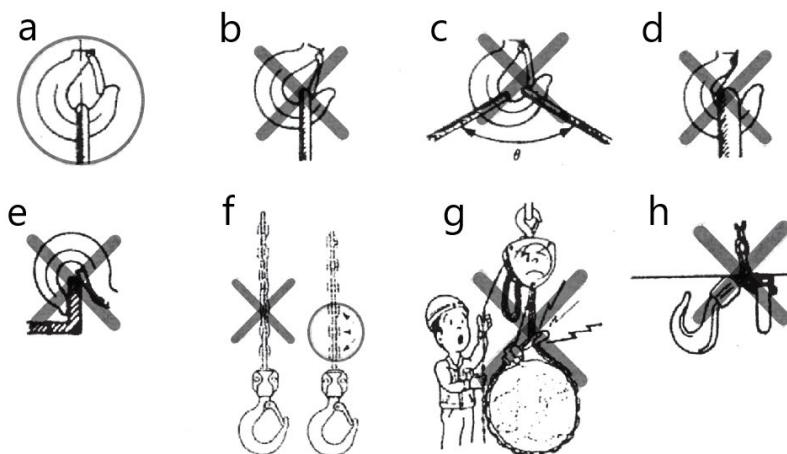
La elevación / el descenso se puede parar en cualquier momento.

En el caso del bloqueo de la cadena u otra irregularidad en el funcionamiento de la máquina se debe inmediatamente parar el trabajo. Se debe informar la personas competentes, que puedan retirar la carga y realizar las actividades para restablecer el funcionamiento normal. Se debe asignar una zona de seguridad alrededor de la máquina y debajo de la carga para que las personas no autorizadas no puedan entrar ni permanecer allí. La máquina debe llevarse a un centro de servicio autorizado.

En el momento de desbloquear la carga bloqueada en el cabestrante, puede ser necesario el uso de una fuerza suplementaria para soltar la fricción entre los elementos del freno.

MONTAJE DE LA CARGA

Se deben tener particularmente en cuenta la forma de suspender la carga en el enganche del cabestrante. La siguiente figura muestra las formas correctas e incorrectas de suspender.



El montaje correcto de la carga en el enganche

- a) la carga suspendida en el centro del enganche, el cierre cerrado.

Enganche de la carga incorrecto

- b) La carga suspendida fuera del centro del enganche
- c) Piezas de fijación de la carga suspendidas en el enganche de tal manera que el ángulo entre ellos es mayor que 60°,
- d) cierre de seguridad abierto o cerrado incorrectamente,
- e) la carga suspendida solo en la punta del enganche,
- f) la cadena de elevación torcida,

-
- g) la cadena de elevación enrollada directamente alrededor de la carga,
 - h) la cedna atada alrededor de una parte de la carga.

RIESGOS QUE PODRÍAN SURGIR DURANTE EL FUNCIONAMIENTO

Riesgos que podrían surgir durante el funcionamiento son riesgos mecánicos. Un peligro mecánico surge en la situación, cuando pueden producirse lesiones de las personas como resultado del impacto mecánico de varios elementos, p.ej. partes de la máquina, herramientas, etc.

Los riesgos mecánicos básicos son aplastamiento, cizallamiento, corte o seccionamiento; enganche;

atrapamiento o arrastre; impacto; punzonamiento o perforación; fricción o abrasión; y también deslizamiento y tropiezo.

Estos peligros pueden ocurrir tanto durante el trabajo normal de la máquina como un resultado de irregularidades en el funcionamiento de la máquina. Dichas irregularidades pueden provocar las averías de la máquina.

Los peligros mecánicos pueden derivarse de: máquinas en movimiento, las cargas transportadas, los elemento móviles, elementos afilados / rugosos, elementos / cargas caídas, superficies resbaladizas irregulares, las superficies limitadas, la posición del lugar de trabajo en relación con el suelo (trabajo en altura y en cavidades).

3.4. ALMACENAMIENTO

La máquina debe almacenarse siempre sin carga. Se debe limpiar la suciedad. La cadena, los pernos de los enganches y los pernos de los cierres de los enganches se debe lubricar. Colgar en un lugar seco. Antes de volver a usar el cabestrante se debe seguir las instrucciones descritas en este manual.

3.5. REVISIONES

Antes de la puesta en servicio, la máquina que es nueva o ha sido reparada debe ser inspeccionada por el personal técnico cualificado que tenga los conocimientos técnicos y la experiencia en lo relativo al manejo y al mantenimiento de máquinas de este tipo. Las máquinas deben someterse a unas inspecciones periódicas comprobando visualmente el estado de la máquina tanto antes del uso como durante y después del uso. La inspección debe llevarse a cabo por el personal de la máquina. Cualquier irregularidad en el funcionamiento de la máquina, averías se debe notificar al personal técnico adecuado, Queda prohibido utilizar la máquina en la que se ha detectado daños o se han producido algunas irregularidades en su funcionamiento.

PERÍODOS DE REVISIÓN Y MANTENIMIENTO

REVISIÓN INICIAL: antes del primer uso. Todas las máquinas nuevas y reparadas deben ser inspeccionadas por una persona competente y cualificada para garantizar el cumplimiento de los requisitos de la presente instrucción.

REVISIONES DIARIAS:

- Comprobar el funcionamiento del freno.
- Comprobar las cadenas – limpieza, lubricación, torsión.
- Comprobar los enganches: grado de desgaste, daños, aumento de la ranura del enganche, abolladura de la caña del enganche o curvatura del enganche.

REVISIONES PERIÓDICAS

- Comprobar el desgaste de la cadena.
- Comprobar el desgaste de los enganches: grado de desgaste, daños, aumento de la ranura del enganche, abolladura de la caña del enganche o curvatura del enganche.
- Comprobar la fijación de los enganches.
- Limpiar y lubricar las cadenas.

CADA SEIS MESES (o después de 1500 ciclos de trabajo)

- Comprobar el desgaste del freno y si es necesario, cambiarlo.

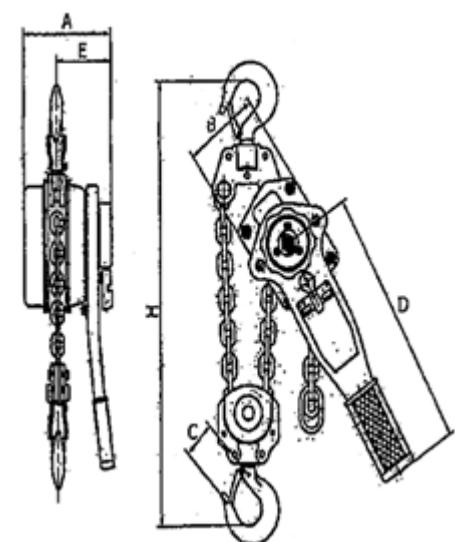
3.6. Limpieza y mantenimiento

- Cabestrante de cadena se debe limpiar periódicamente. Después de terminar el trabajo se debe eliminar todas las impurezas de la cadena y de la máquina.
- Cadenas, enganches, bisagras y cierres de los enganches deben ser lubrificados regularmente. En el momento en que la cadena de elevación está oxidada se debe retirar el óxido y lubricarla. Si no es posible eliminar el óxido, se debe reemplazar la cadena de elevación.

El mantenimiento y las revisiones del cabestrante se debe llevar a cabo por el personal formado y cualificado, no debe realizarlo la persona sin experiencia y conocimiento.

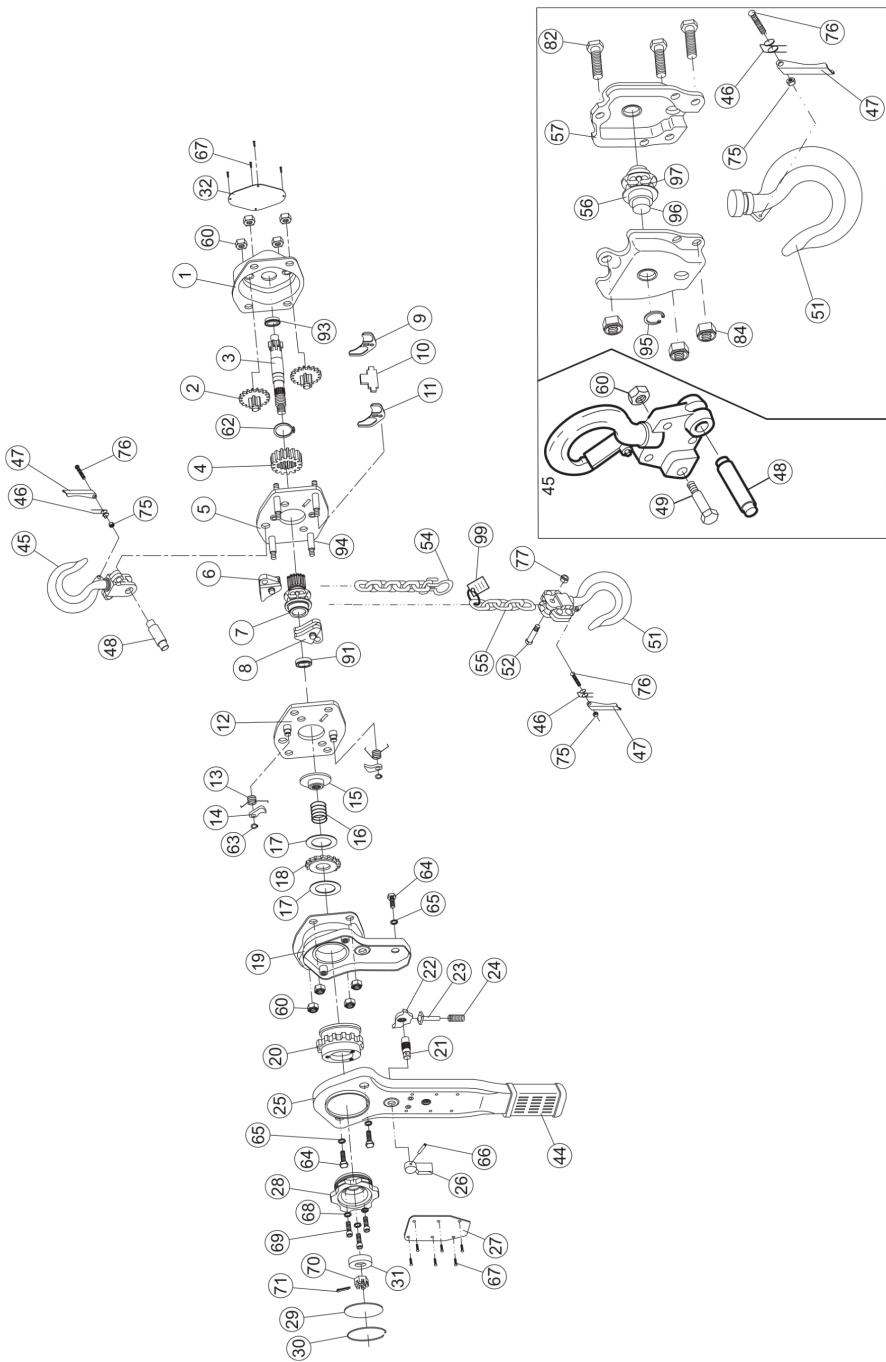
- Mantener limpias y en buen estado las superficies de discos de fricción.

3.7. Dimensiones del producto



Símbolo de la dimensión	Dimensión [mm]
A	210
B	340
C	68
D	410
E	150
H	780 mín.

3.8. Dibujo de conjunto:



Nº	Descripción	Nº	Descripción
1	Carcasa de la caja de cambios	46	Doble muelle
2	Conjunto de eje de transmisión (contiene elemento 3)	47	Conjunto de pestillos de seguridad (contiene elementos 46, 75, 76)
3	Eje motor	48	Perno superior
4	Engranaje interior acanalado	49	Perno de la cadena superior
5	Conjunto de la placa lateral A (contiene elementos 9, 10, 11 i 94)	51	Gancho inferior
6	Anillo de guía A	52	Perno de la cadena
7	Engranaje de la cadena	54	Limitador de la cadena
8	Anillo de guía B	55	Cadena de elevación
9	Guía de la cadena A	56	Rodillo
10	Expulsor	57	Tapa de montaje del gancho
11	Guía de la cadena B	60	Tuerca
12	Conjunto de la placa lateral B (contiene elementos 13, 14, 63 i 91)	62	Anillo de asiento
13	Resorte de trinquete	63	Anillo de asiento
14	Trinquete	64	Tornillo
15	Buje	65	Arandela
16	Muelle	66	Pasador
17	Discos de fricción (2 unidades)	67	Remache
18	Rueda de trinquete	68	Arandelas grower
19	Conjunto de la tapa de la palanca (contiene elementos 60 (4), 64 i 65)	69	Tornillo
20	Piñón de caja de cambio	70	Tuerca almenada
21	Eje del interruptor de cambio de marchas	71	Pasador
22	Trinquete de cambio de marchas	75	Tuerca
23	Eje de muelle	76	Tornillo
24	Muelle de caja de cambios	77	Tuerca

25	Conjunto de la palanca de accionamiento (contiene elementos 21, 22, 23, 24, 26 44 i 66)	82	Tornillo
26	Palanca de cambios	84	Tuerca
27	Placa reglamentaria	91	Rodamiento A
28	Pomo con lóbulo	93	Rodamiento B
29	Tapa	94	Arandela de ajuste roscada
30	Alambre limitador	95	Anillo de sujeción
31	Manguito	96	Eje de la polea
32	Placa	97	Rodillo
44	Carcasa de la palanca de accionamiento	99	Etiqueta de advertencia
45	Conjunto del gancho superior (contiene elementos 46, 47, 48, 75, 76)		

Műszaki adatok

Paraméter értéke:	Paraméter értéke:
Termék neve	LÁNCOS CSÖRLŐ
Modell	SBS-FZ 9000/1.5
Meghajtás	Kézi
A terhelési lánc hossza [m]	1,5
Maximális terhelhetőség [kg]	9 000
Fék	Súrlódó tárcsa
A láncszemek méretei [mm] (a keresztmetszet átmérője x a belső felületek közötti legnagyobb távolság)	$\varnothing 10 \times 30$
Súly [kg]	43,7

1. Általános leírás

A használati utasítás célja a biztonságos és megbízható használat elősegítése. A termék szigorúan a műszaki előírásoknak megfelelően, a legújabb műszaki megoldások és alkatrészek felhasználásával, a legmagasabb minőségi előírások betartásával lett tervezve és legyártva.

**A MUNKA MEGKEZDÉSE ELŐTT ALAPOSAN,
ÉRTŐ OLVASÁSSAL TANULMÁNYOZZA A JELEN
HASZNÁLATI UTASÍTÁST.**

A készülék hosszú és megbízható működésének érdekében ügyelni kell a készülék megfelelő használatára és karbantartására az ebben a használati utasításban leírtaknak megfelelően. A használati utasításban szereplő műszaki adatok és specifikációk aktuálisak. A gyártó fenntartja magának a jogot a termék minőségének javítására, módosítására. A legújabb műszaki megoldások és a zajcsökkentési technológiák figyelembe vételevel a készülék úgy lett megtervezve és megépítve, hogy a zajkibocsátásból eredő esetleges kockázat a lehető legalacsonyabb legyen.

Szimbólummagyarázat

	A termék megfelel a vonatkozó biztonsági szabványok követelményeinek.
---	---

	Használat előtt olvassa el a használati utasítást.
	VIGYÁZAT! vagy FIGYELEM! vagy EMLÉKEZZ! adott szituációnak megfelelően (általános figyelmeztető szimbólum).
	VIGYÁZAT! Függő teher!
	VIGYÁZAT! Tartson biztonságos távolságot a közelben lévők és a munkahely között.



VIGYÁZAT! A használati utasítás illusztrációi szemléltető jellegűek és bonyos részletekben eltérhetnek a tényleges terméktől.

A használati utasítás eredeti változata a német verzió. A többi nyelvi verzió az eredeti német fordítása.

2. Biztonságos üzemeltetés



VIGYÁZAT! Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és a teljes használati utasítást. A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása súlyos sérüléseket vagy halálos balesetet okozhat.

A figyelmeztetésekben és a használati utasításban szereplő „készülék” vagy „termék” kifejezés a LÁNCOS CSÖRLŐ-re vonatkozik.

2.1. BIZTONSÁGI AJÁNLÁSOK

1. Kérjük, a művelet megkezdése előtt figyelmesen olvassa el ezeket az utasításokat! Tartsa be az összes biztonsági előírást, hogy elkerülje a nem megfelelő használatból eredő károkat!
2. A használati utasítást meg kell őrizni, később is szükség lehet rá. Ha a készüléket átadja egy következő tulajdonosnak, a használati utasítást is mindenkorral a termékkel együtt át kell adni.

-
3. Nem rendeltetésszerű használat vagy szakszerűtlen üzemeltetés esetén az esetlegesen felmerülő károkért nem tartozunk felelősséggel.
 4. A gépet csak olyan testileg és szellemileg alkalmas, szakképzett személyek kezelhetik, akik elolvasták a jelen használati utasítást és részt vettek munkavédelmi és munkaegészségügyi képzésben.
 5. A gépet nem használhatják csökkent szellemi, érzékszervi és mentális funkciókkal rendelkező személyek (beleértve a gyerekeket), valamint nem használhatják megfelelő tapasztalattal és/vagy ismeretekkel nem rendelkező személyek, kivéve ha egy a biztonságukért felelős személy felügyeli munkájukat, vagy elmagyarázta, hogy hogyan kell kezelni a gépet.
 6. Ügyeljen a munkaterületen a rendre és a jó megvilágításra. A rendetlenség vagy a rossz megvilágítás balesetekhez vezethet. Legyen előrelátó, ügyeljen a cselekedeteire és használja a józan eszét a berendezés használata során.

2.2. A KÉSZÜLÉK BIZTONSÁGOS HASZNÁLATÁRA VONATKOZÓ SZABÁLYOK

1. minden használat előtt olvassa el a használati utasítást és a biztonsági utasításokat.
2. minden használat előtt ellenőrizze, hogy az alkatrészek nem koptak-e el vagy nem sérültek-e olyan módon, amely akadályozza a készülék megfelelő működését. Tilos a gépet használni, ha annak alkatrészei elhasználódtak vagy olyan sérültek, hogy nem működik megfelelően (lánckihagyás, túlzott zaj, lánc beszorulás stb.).
3. Ha a gép túlterhelt vagy erős ütéseknek van kitéve, használat előtt ellenőriztetnie kell hivatalos szerviztechnikussal.
4. Sérült, elhasználódott vagy nem megfelelően működő gép használata tilos. Ebben az esetben vigye el a gépet egy hivatalos szervizközpontba ellenőrzés és javítás céljából.
5. Szükséges a gép rendszeres és átfogó ellenőrzése, valamint a kopott/sérült alkatrészek rendszeres cseréje.
6. Csak a gyártó által javasolt cerealkatrészeket használjon.
7. A gépet csak olyan személyek kezelhetik, akik megfelelően képzettek a biztonsági szabályokra, és fizikailag alkalmasak a munkavégzésre.
8. A gépet rendszeresen kellenni kell.
9. Tilos a gépet használni, ha a horogretesz bármilyen módon megsérült.
10. Mindig ellenőrizze, hogy a horgok reteszei megfelelően zárva vannak-e.
11. Tilos a láncoat a láncszemeken átvezetett csavarokkal összekötni.
12. Tilos a készüléket a megengedett legnagyobb teherbírást meghaladó súlyval terhelni.
13. Tilos a kezét a horgokba dugni.
14. Győződjön meg arról, hogy a teher biztonságosan és megfelelően van rögzítve. A terhet húzni tilos.

-
15. A gépet csavart, beszorult, hurkolt vagy sérült láncjal használni tilos.
 16. Tilos a láncot vagy a horgot megütni.
 17. Tilos a horgot a láncszemeken keresztül átvezetni, illetve a horgot a láncszemekre rögzíteni.
 18. Mindig győződjön meg arról, hogy a teher megfelelően illeszkedik a horoghoz, és a horogretesz zárva van.
 19. Mindig ellenőrizze, hogy a készülékben és/vagy rögzítésében lévő összes csavarkötés megfelelően meg van-e húzva.
 20. A felfüggesztett teher alatt (és annak közvetlen közelében) járni, tartózkodni tilos.
 21. Tilos a berendezéssel emberek vagy állatok felett terhet szállítani.
 22. Tilos embereket vagy állatokat emelni ezzel a készülékkal.
 23. Mindig különös figyelmet kell fordítani a teherre.
 24. Tilos a függő terhet felügyelet nélkül hagyni.
 25. Kerülje a teher lengését.
 26. A közelben tartózkodókat figyelmeztetni kell a berendezés működésére, és hogy a tehertől biztonságos távolságban kell tartózkodjanak.
 27. Tilos a függő terhen mechanikai vagy egyéb munkákat végezni (hegesztés, vágás stb.).
 28. Az elvégzett munka után biztosítsa a gépet az illetéktelen használat ellen.
 29. A készüléket rendszeresen ellenőrizni kell, és a sérült vagy elkopott alkatrészeket újakra kell cseréltetni egy hivatalos szervizközpontban.
 30. Az teher leeseése sérülést vagy halált okozhat.
 31. A géppel végzett munka során használjon személyi védőfelszerelést (beleértve a védőkesztyűt is). Viseljen megfelelő, testhezálló munkaruhát is.
 32. FIGYELEM: Fennáll a fék túlmelegedésének veszélye, ha a rakományt hosszú ideig engedi le.
 33. A termék kizárálag kézi működtetésre szolgál. Ne csatlakoztassa terméket más mechanikus eszközökhöz.
 34. Azonnal hagyja abba a munkát, ha túlzott ellenállásba ütközik a kar mozgatása közben. Ellenőrizze, hogy az egyes elemek nem akadtak-e egymásba, nincsenek-e sérülések a terméken, vagy a rakomány nem haladja-e meg a megengedett súlyt.



VIGYÁZAT! Annak ellenére, hogy a készülék minél biztonságosabba lett tervezve, fel lett szerelve megfelelő biztonsági eszközökkel, valamint a felhasználó biztonságát óvó plusz elemek használatának ellenére is fennáll a baleset vagy sérülés veszélye a készülékkel való munka során. A termék használata során járon el óvatosan és a józan ész szabályai szerint.

3. Üzemeltetés szabályai

A láncos emelő kizárálag egyedi rakományok kézi függőleges emelésére és süllyesztsére szolgál a munkahelyen. A teher súlya emeléskor nem haladhatja meg a megadott megengedett teherbírást. Használható gyárakban, gazdaságokban, építkezéseken, berendezések összeszerelésére, áruk be- és kirakodására. Tilos a gépet korrozív és robbanásveszélyes környezetben használni.

A felhasználó felelős a nem rendeltetésszerű használatból eredő bármilyen károkért.

3.1. A készülék leírása

SBS-FZ 9000/1.5



1. Horog a teherhordó szerkezetre való felakasztáshoz
2. Váltó kapcsoló (emelés, leengedés)
3. Emelő-/Leengedő kar
4. Horog teher felakasztásához
5. Teherlánc

3.2. Beüzemelés előtt

A KÉSZÜLÉK ÖSSZESZERELÉSE

Mielőtt a gépet a munkahelyre szerelné, ellenőrizze, hogy nem sérült-e. Győződjön meg arról, hogy a szerkezet, amelyre a berendezést rögzíti, elég erős ahhoz, hogy elbírja a készülék súlyát és a terhet. A felület, amelyre a készüléket felszereli, el kell bírnia a megengedett névleges terhelés 4-szeresét. Tilos a készüléket olyan konstrukcióra felszerelni, amely teherbírás és szilárdság szempontjából nem ellenőrizhető. A tartószerkezetre való felszerelésért és magára a tartószerkezetért a felelősség a felhasználót terheli. A berenedzésnek a tartókonstrukcióra történő felfüggessztése közben különös óvatossággal járunk el és a biztonságos munkavégzés minden feltételét biztosítuk - elkerülhetők ezzel az esetleges személyi sérülések. A gép összeszerelési feltételeinek előkészítéséért és magának a gépnek az összeszereléséért a felhasználó felelős.

A gép beszerelése után ellenőrizze, hogy a horog megfelelően fel van-e szerelve, és a retesz zárva van-e. Mindig ellenőrizze a fék működését minden egyes teheremeléskor. Ehhez akassza fel a próbaterhelést (kb. a megengedett teher 10%-a), és emelje fel és engedje le többször, hogy megbizonyosodjon arról, hogy az emelés/süllyeszítés megállásakor nem csúszik el. Mindig ellenőrizze a lánc helyzetét - hogy nincs-e megcsavarodva, a lánc helyes helyzete az, ha a láncszemek egy vonalban vannak.

3.3. A készülék használata

MŰKÖDÉS - Emelés / Leengedés

Használat előtt minden nap ellenőrizze a teherlánc, a fogaskerekek és a csapágyak megfelelő kenését.

A horgot közvetlenül a teher fölé kell helyezni úgy, hogy a lánc ne feszüljön meg.

- A teher felemeléséhez állítsa a váltó kapcsolót balra, majd váltakozva emelje fel a hajtókart és nyomja le.
- A terhelés leengedéséhez helyezze a váltó kapcsolót jobb irányba, majd váltakozva engedje le a hajtókart és nyomja felfelé.
- A váltókapcsoló középső helyzetbe állítása bekapcsolja a fékeket.

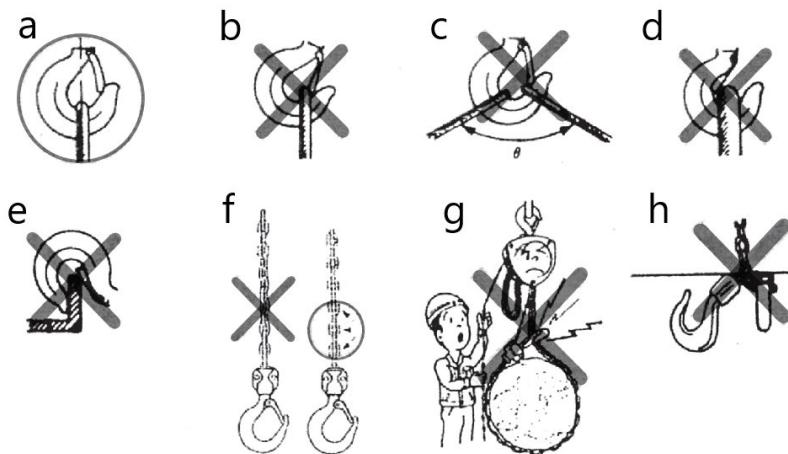
Az emelés/leengedés bármikor leállítható.

Azonnal hagyja abba a munkát, ha a lánc elakadt, vagy ha a gép nem működik megfelelően. Értesítse az illetékes személyeket, hogy eltávolíthassák a rakományt és elvégezhessék a helyreállítási műveleteket. A gép körül és a rakomány alatt biztonsági zónát kell kialakítani, hogy illetéktelen személyek ne léphessenek be és ne tartózkodhassanak ott. Vigye el a gépet egy hivatalos szervizközpontba.

Amikor a reteszelt teher kioldódik a csörlőn, szükség lehet további erő kifejtésére a fékelemek közötti súrlódás feloldásához.

A TEHER FELHELYEZÉSE

Különös figyelmet kell fordítani arra, hogy a rakomány hogyan van a csörlőhorogra akasztva. Az alábbi ábra a helyes és helytelen beakasztási módokat mutatja.



A teher megfelelő rögzítése a horogra:

- a) a teher a horog közepére van rögzítve és a retesz zárva van.

A teher helytelen rögzítése a horogra:

- b) a horog közepén kívülre rögzített teher,
- c) rakományrögzítő eszközökkel akasztanak a horogra úgy, hogy a köztük lévő szög 60° -nál nagyobb,
- d) nyitott vagy nem megfelelően zárt biztonsági retesz,
- e) a teher csak a horog hegyére van rögzítve,
- f) csavart teherlánc,
- g) a teherlánc feltekerése közvetlenül a teher köré,
- h) láncot a teher egy része köré tekerték.

HASZNÁLAT KÖZBEN ELŐFORDULÓ KOCKÁZATOK

A gép használata során felmerülő veszélyek fizikai veszélyek. Fizikai (mechanikai) veszély akkor lép fel, ha különféle elemek személyre gyakorolt mechanikai behatása sérüléseket okozhat, például gépalkatrészek, szerszámok stb.

A fő mechanikai veszélyek a zúzódás, összenyomás, vágás, megvágás, átvágás; beleakadás; meghúzás vagy mellényülás; ütődés; szúrás; horzsolódás vagy kidörzsölés; valamint megcsúszás és megbotlás.

Ezek a veszélyek mind a gép normál működése során, mind a gép működésének szabálytalanságaiból adódhatnak. Ezek a rendellenességek a gép meghibásodásához vezethetnek.

Mechanikai veszélyek következhetnek be: mozgó gépek, szállított rakományok, mozgó elemek, éles / durva elemek, leeső elemek / terhek, csúszós, egyenetlen felületek, korlátozott terek, a munkahely talajhoz viszonyított helyzete (magasságban vagy mélyedésekben végzett munka).

3.4. TÁROLÁS

A gépet mindenkor terhelés nélkül tárolja. A szennyeződést el kell távolítani. Kenje meg a láncot, a horogcsapot és a horogretesz csapjait. Függessze fel száraz helyen. Az emelő újból használata előtt kövesse az ebben a kézikönyvben található utasításokat.

3.5. ELLENŐRZÉSEK

Üzembe helyezés előtt az új vagy javított gépet szakképzett műszaki személyzetnek ellenőriznie kell, olyan személynek, aki ismeri és tapasztalattal rendelkezik az ilyen típusú gépek üzemeltetésével és karbantartásával kapcsolatban.

A gépeket rendszeresen ellenőrizni kell a gép állapotának ránézésre történő ellenőrzésével mindenkor használat előtt, közben és után. Az ellenőrzést a gép kezelőjének kell elvégeznie. A gép működésében bekövetkező bármilyen rendellenességet, sérülést jelenteni kell a megfelelő műszaki személyzet felé. Tilos használni olyan gépet, amelyen sérülést vagy működési rendellenességet találtak.

ELLENŐRZÉSEK ÉS KARBANTARTÁS IDŐPONTJAI

ELSŐ ELLENŐRZÉS: az első használat előtt. minden új vagy javított gépet képzett, hozzáértő személynek meg kell vizsgálnia, hogy megbizonyosodjanak arról, hogy a jelen kézikönyv követelményei teljesülnek.

NAPI ELLENŐRZÉS:

- Ellenőrizze a fék működését.
- Ellenőrizze a láncokat – tisztaság, kenés, csavarodás.
- Ellenőrizze a horgokat: kopás, sérülés, horogrés megnagyobbodás, szár vagy horog elhajlás.

RENDSZERES ELLENŐRZÉS (havonta javasolt):

- Ellenőrizze a lánc kopását.
- Ellenőrizze a horgokat: kopás, sérülés, horogrés megnagyobbodás, szár vagy horog elhajlás.
- Ellenőrizze a horgok rögzítését.
- Tisztítsa meg és kenje meg a láncokat.

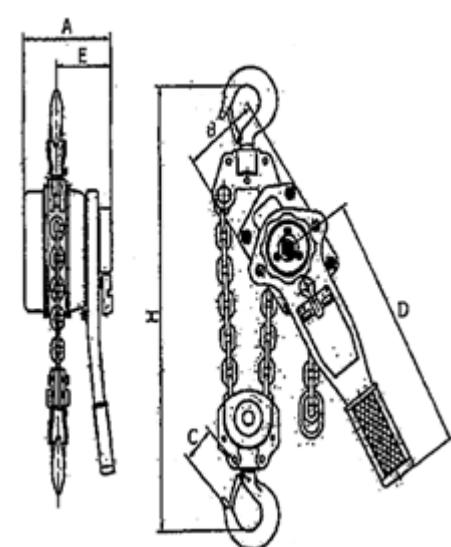
FÉLÉVENTE (vagy 1500 üzemi ciklus után)

- Ellenőrizze a fékek kopását, és szükség esetén cserélje ki őket.

3.6. Tisztítás és karbantartás

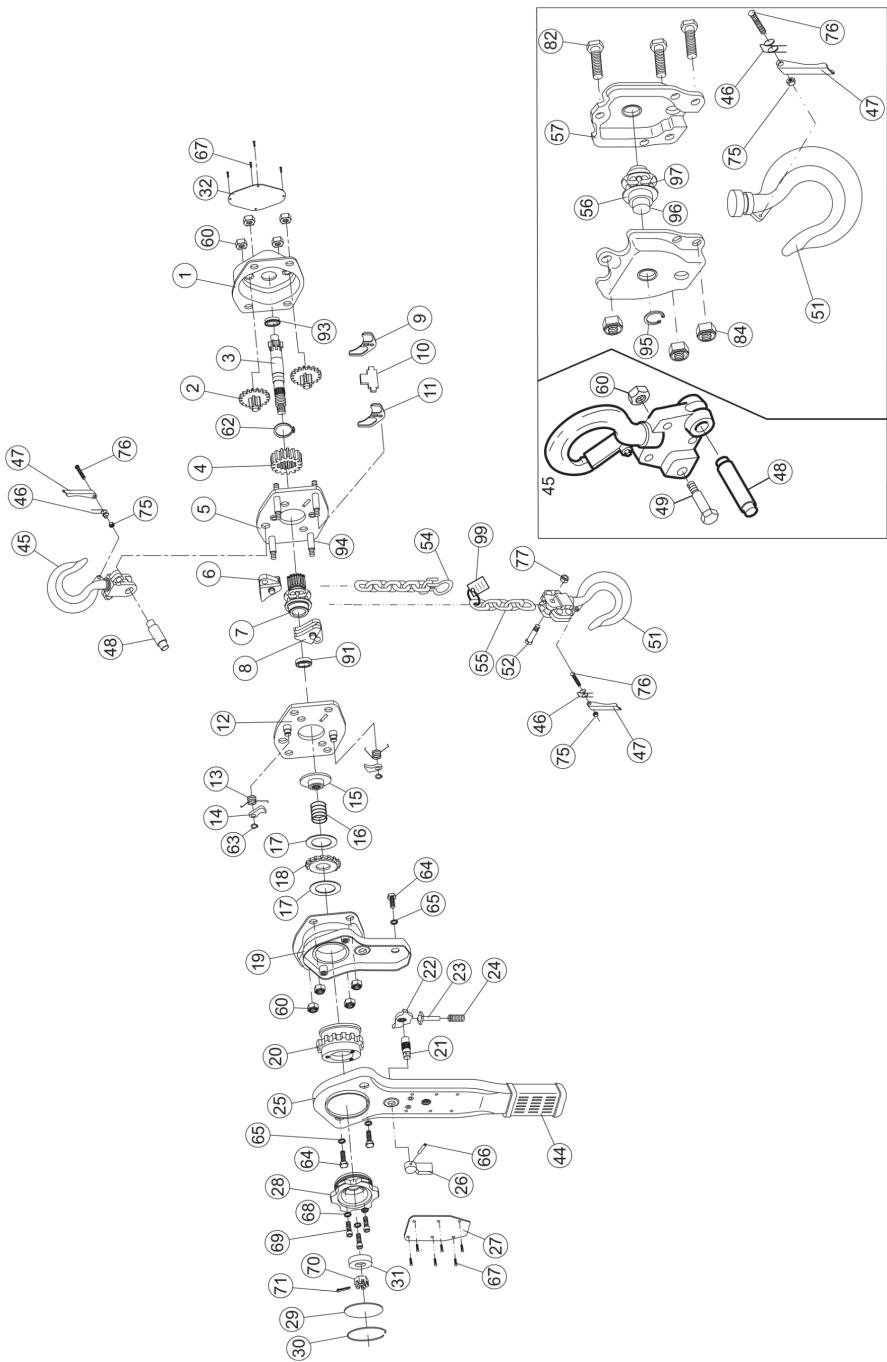
- A lánccsörlőt rendszeresen meg kell tisztítani. A munka befejezése után távolítsan el minden szennyeződést a láncokról és magáról a gépről.
- A láncokat, horgokat, zsanérokat és horogreteszeket rendszeresen meg kell kenne zsírral. Amikor a teherláncot rozsda borítja, távolítsa el, majd kenje meg. Ha a rozsda nem távolítható el, a teherláncot ki kell cserálni egy újra.
- A csörlő minden karbantartását és ellenőrzését képzett és szakképzett munkatársnak kell elvégeznie, azt nem szabad tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyre bízni.
- Tartsa tisztán és jó műszaki állapotban a súrlódó tárcsák felületét.

3.7. A termék méretei



Méretszimbólum	Méret [mm]
A	210
B	340
C	68
D	410
E	150
H	minimum 780

3.8. Szerelési rajz



Nr	Paraméter	Nr	Paraméter
1	Váltókapcsoló burkolata	46	Dupla rugó
2	Meghajtó egység (a 3. elemet tartalmazza)	47	Biztonságiretesz-készlet (a 46., 75., 76. elemeket tartalmazza)
3	Hajtótengely	48	Felső csap
4	Bordás fogaskerék	49	A felső lánc csapja
5	A oldallemez-szerelvény (a 9., 10., 11. és 94. elemeket tartalmazza)	51	Alsó horog
6	A vezetőgyűrű	52	A lánc csapja
7	Lánc fogaskereke	54	Lánczár
8	B vezetőgyűrű	55	Teherlánc
9	A láncvezető	56	Korong
10	Tolórúd	57	A horog rögzítőfedele
11	B láncvezető	60	Anya
12	B oldallemez-szerelvény (a 13., 14., 63. és 91. elemeket tartalmazza)	62	Rögzítőgyűrű
13	Reteszelő rugó	63	Rögzítőgyűrű
14	Racsni	64	Csavar
15	Kerékagy	65	Alátét
16	Rugó	66	Sasszeg
17	Súrlódó tárcsák (2 darab)	67	Szegecs
18	Kilincskerék	68	Rugós alátét
19	Meghajtókar-fedél -szerelvény (a 60. (4.), 64. és 65. elemeket tartalmazza)	69	Csavar
20	Váltókapcsoló fogaskereke	70	Várdió
21	Váltókapcsoló tengelye	71	Sasszeg
22	Váltókapcsoló kilincse	75	Anya
23	Rugótengely	76	Csavar
24	Váltókapcsoló rugója	77	Anya

25	Meghajtókar-szerelvény (a 21., 22., 23., 24., 26., 44. és 66. elemeket tartalmazza)	82	Csavar
26	Váltókapcsoló karja	84	Anya
27	Adattábla	91	A csapágy
28	Szorító gomb	93	B csapágy
29	Fedő	94	Menetes távtartó
30	Állító huzal	95	Rögzítő gyűrű
31	Hüvely	96	Szíjtárcsa tengelye
32	Lap	97	Csap
44	A hajtókar védőeleme	99	Figyelmeztető címke
45	Felsőhorog-szerelvény (a 46., 47., 48., 75. és 76. elemeket tartalmazza)		

Tekniske data

Parameter beskrivelse	Parameter værdi
Produktnavn	KÆDESPIL
Model	SBS-FZ 9000/1.5
Drev	Manuel
Lastkædelængde [m]	1,5
Tilladt belastning [kg]	9.000
Bremse	Friktionsskive
Kædeledsdimensioner [mm] (diameter af tværsnittet x største afstand mellem de indre overflader)	Ø10 x 30
Vægt [kg]	43,7

1. Generel beskrivelse

Denne betjeningsvejledning er beregnet til at hjælpe med sikker og pålidelig brug. Dette produkt er designet og produceret strengt i henhold til tekniske indikationer, ved hjælp af de nyeste teknologier og komponenter samt opretholdelse af de højeste kvalitetsstandarder.

**LÆS BETJENINGSVEJLEDNINGEN OMHYGGELIGT
INDEN DU STARTER MED AT ARBEJDE MED APPARATET.**

For at sikre en lang og pålidelig drift af apparatet er det nødvendigt at sørge for den korrekte betjening og vedligeholdelse i overensstemmelse med retningslinjerne, angivet i denne betjeningsvejledning. De tekniske data og specifikationer angivet i denne betjeningsvejledning er aktuelle. Producenten forbeholder sig retten til at foretage ændringer i forbindelse med forøgelse af kvaliteten. Apparatet er designet og bygget på en sådan måde, at risikoen for støjemission begrænses til det laveste niveau.

Symbolbeskrivelse

	Produktet opfylder kravene, angivet i de relevante sikkerhedsstandarder.
--	--

	Læs betjeningsvejledningen inden brug.
	OBS! eller ADVARSEL! eller HUSK! beskriver en given situation (generelt advarselsskilt.)
	OBS! Hængende vægt!
	OBS! Hold sikker afstand til omkringstående, væk fra arbejdsplassen.



OBS! Illustrationerne i denne betjeningsvejledning er kun til reference og kan i nogle detaljer afvige fra det faktiske produkt.

Den originale version af betjeningsvejledningen er på tysk. De andre sprogversioner er oversættelser fra tysk.

2. Brugssikkerhed



OBS! Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle instruktioner. Manglende overholdelse af advarslerne og instruktionerne kan resultere i alvorlig personskade eller død.

Udtrykket "apparat" eller "produkt" i advarslerne og betjeningsvejledningen refererer til KÆDESPIL.

2.1. SIKKERHEDSANBEFALINGER

1. Læs venligst denne betjeningsvejledning omhyggeligt, før du starter med at bruge apparatet! Overhold alle sikkerhedsanvisninger for at undgå skader forårsaget af forkert brug!
2. Gem betjeningsvejledningen til senere brug. Hvis apparatet videregives til tredjemand, skal betjeningsvejledningen også afleveres sammen med apparatet.
3. Producenten er ikke ansvarlig for enhver skade, der skyldes ukorrekt brug eller ukorrekt betjening.

-
4. Maskinen kan betjenes af fysisk velegnede, dygtige og korrekt uddannede personer, der har læst denne vejledning og er blevet uddannet i arbejdsmiljø og sikkerhed.
 5. Apparatet er ikke beregnet til at blive brugt af mennesker (herunder børn) med nedsatte mentale, sensoriske og mentale funktioner eller uden tilstrækkelig erfaring og / eller viden, medmindre de er under opsyn af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed eller har modtaget instruktioner vedrørende betjening af apparatet.
 6. Oprethold orden på arbejdspladsen og god belysning. Uorden eller dårlig belysning kan føre til ulykker. Vær fremadrettet, se hvad du laver, og brug sund fornuft, når du bruger dette udstyr.

2.2. REGLER FOR SIKKER BRUG / ADVARSLER

1. Læs instruktionerne og sikkerhedsinstruktionerne før hver brug.
2. Kontroller, at delene ikke er slidte eller beskadigede på en måde, der forhindrer korrekt drift af apparatet, før hver brug. Det er forbudt at bruge apparatet, hvis dens dele er slidte eller beskadigede på en sådan måde, at den ikke fungerer korrekt (kædespring, overdreven støj, kædestop osv.).
3. Hvis apparatet har været overbelastet eller har været utsat for kraftige stød, skal den kontrolleres af en autoriseret servicetekniker før brug.
4. Det er forbudt at bruge en maskine, der er beskadiget, slidt eller ikke fungerer korrekt. I dette tilfælde skal du tage maskinen til et autoriseret servicecenter til eftersyn og reparation.
5. Det er nødvendigt at udføre periodiske og omfattende inspektioner af maskinen og udskifte slidte/beskadigede dele med jævne mellemrum.
6. Brug kun reservedele anbefalet af producenten.
7. Maskinen må kun betjenes af personer, der er tilstrækkeligt uddannet i sikkerhedsregler og fysisk i stand til at betjene den.
8. Maskinen skal smøres regelmæssigt.
9. Det er forbudt at bruge maskinen, hvis kroglåsen er blevet beskadiget på nogen måde.
10. Kontroller altid, at krogenes låse er ordentligt lukkede.
11. Det er forbudt at forbinde kæden ved hjælp af skruer sat gennem kædeleddene.
12. Det er forbudt at indlæse apparatet med en belastning, der er større end dens maksimalt tilladte belastning.
13. Det er forbudt at stikke hånden ind i krogene.
14. Sørg for, at lasten er sikkert og korrekt centreret under krogen. Det er forbudt at trække læsset.
15. Det er forbudt at bruge maskinen med en snoet, fastklemt, sløjfet eller beskadiget kæde.
16. Det er forbudt at ramme kæden eller krogen.

-
17. Det er forbudt at føre krogen gennem kædeleddene eller at fastgøre krogen til kædeleddene.
 18. Sørg altid for, at lasten sidder korrekt på krogen, og at kroglåsen er lukket.
 19. Kontroller altid, at alle skrueforbindelser på maskinen og/eller dens fastgørelse er korrekt spændt.
 20. Det er forbudt at gå eller opholde sig under en hængende last (og i dens umiddelbare nærhed).
 21. Det er forbudt at transportere lasten med anordningen over mennesker eller dyr.
 22. Det er forbudt at transportere mennesker eller dyr med denne anordning.
 23. Vær altid opmærksom på belastningen.
 24. Det er forbudt at efterlade en hængende last uden opsyn.
 25. Undgå situationer, hvor belastningen kan svinge.
 26. Tilskuere bør advares om, hvordan anordningen fungerer, og de skal holde sig i sikker afstand fra lasten.
 27. Det er forbudt at udføre mekaniske eller lignende arbejder (svejsning, skæring osv.) på den ophængte last.
 28. Efter endt arbejde med maskinen skal den sikres mod uautoriseret brug.
 29. Maskinen skal efterset regelmæssigt, og beskadigede eller slidte dele skal udskiftes med nye af et autoriseret servicecenter.
 30. Faldende belastning kan resultere i personskade eller død.
 31. Når du arbejder med maskinen, skal du bruge personlige værnemidler (inklusiv beskyttelseshandsker). Bær også passende, tætsiddende arbejdstøj.
 32. OBS: Der er risiko for overophedning af bremsen, når lasten sænkes i længere tid.
 33. Produktet er kun beregnet til manuel betjening. Tilslut ikke produktet til andre mekaniske enheder.
 34. Hold straks op med arbejdet, hvis du støder på for stor modstand, mens du flytter håndtaget. Kontroller, at der ikke erfiltrede genstande, skader på produktet, eller at belastningen ikke overstiger den tilladte vægt.



OBS! På trods af at apparatet er designet til at være sikker, har tilstrækkelige beskyttelsesmidler og på trods af brugen af yderligere brugersikkerhedselementer, er der stadig en lille risiko for uheld eller personskade, mens du arbejder med apparatet. Det anbefales at udvise forsigtighed og sund fornuft, når du bruger det.

3. Brugsregler

Kædetalen er udelukkende beregnet til manuel løft og sænkning af løs last på arbejdspladsen. Vægten af byrden, når den løftes, må ikke overstige den angivne tilladte bæreevne. Den kan bruges på fabrikker, gårde, byggepladser, til montering af udstyr og til lastning og losning af

varer. Det er forbudt at bruge maskinen i korrosive miljøer og miljøer med eksplosiv atmosfære.

Brugeren er ansvarlig for enhver skade, der skyldes brug i modstrid med den tilsigtede anvendelse.

3.1. Beskrivelse af apparatet

SBS-FZ 9000/1.5



1. Krog til ophæng på den bærende konstruktion
2. Gearskiftekontakt (hæve, sænke)
3. Løftehåndtag/sænkehåndtag
4. Krog til ophængning af laster
5. Lastkæde

3.2. Forberedelse til arbejde

MONTERING AF APPARATET

Kontroller, om maskinen ikke er beskadiget, inden den monteres på arbejdsstedet, Sørg for, at den bærende struktur, som maskinen bevæger sig på, er stærk nok til at kunne modstå belastningen. Understøtningen, som apparatet skal monteres på, skal kunne modstå 4 gange den tilladte nominel belastning. Det er forbudt at montere maskinen på en struktur, der ikke kan verificeres med hensyn til dens

bæreevne og styrke. Ansvaret for installationen på understøtningsstrukturen og selve bærestrukturen ligger hos brugerden. Når du hænger anordningen op på den bærende konstruktion, skal du være særlig forsigtig og sikre alle forhold, der er egnede til sikker drift - dette giver dig mulighed for at undgå risici forbundet med mulige personskader. Ansvaret for udarbejdelsen af betingelserne for montering af maskinen og for selve monteringen af maskinen ligger hos brugerden.

Efter installation af maskinen skal du kontrollere, at krogen er korrekt monteret, og at dens lås er lukket. Kontroller altid bremsens funktion, hver gang du løfter lasten. For at gøre dette skal du hænge en prøvelast (ca. 10 % af den tilladte last) og hæve og sænke den flere gange for at være sikker på, at den ikke glider, når løft/sænkningsproceduren standses. Kontroller altid kædens position - den korrekten position af kæden er, når kædeleddene danner en linje, uanset om den ikke er snoet.

3.3. Arbejde med apparatet

BETJENING - Hæv/Sænk

Efterse lastkæden, tandhjulet og lejerne for korrekt smøring hver dag før brug. Krogen placeres direkte over lasten, så kæden ikke strækkes.

- For at trække lasten skal du sætte gearskiftekontakten til venstre og derefter skiftevis løfte kørehåndtaget op og trykke det nedad.
- For at sænke lasten skal du sætte gearskiftekontakten til højre og derefter skiftevis sænke kørehåndtaget ned og trykke op.
- Hvis skiftekontakten flyttes til midterpositionen, aktiveres bremsen.

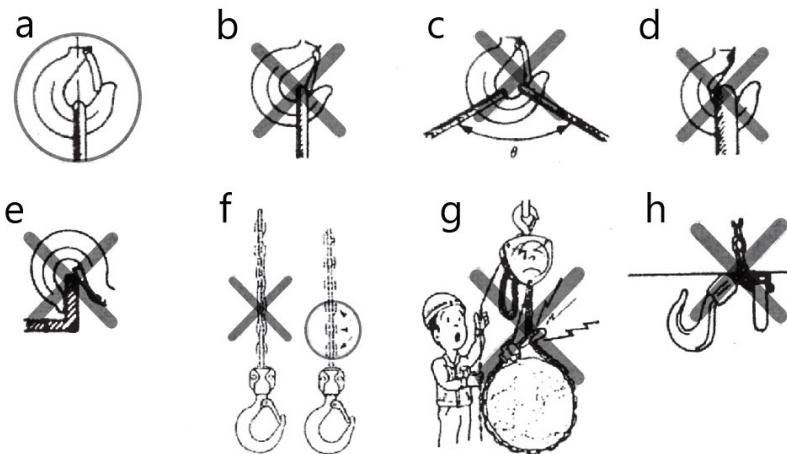
Trækning/sænkning kan stoppes når som helst.

Stop straks arbejdet, hvis kæden er blokeret, eller hvis maskinen ikke fungerer korrekt. Underret kompetente personer, så de kan fjerne lasten og udføre eventuelle genopretningshandlinger. Der bør etableres en sikkerhedszone omkring maskinen og under lasten, så ivedkommende ikke kan komme ind og opholde sig der. Tag maskinen til et autoriseret servicecenter.

Når den låste last er låst op på kædespillet, kan det være nødvendigt at anvende yderligere kraft for at udløse friktionen mellem bremsekomponenterne.

LASTMONTERING

Vær særlig opmærksom på den måde, hvorpå lasten hægtes på spilkrogen. Nedenstående figur viser de korrekte og forkerte krogmetoder.



Korrekt montering af lasten på krogen:

- a) lasten er fastgjort til midten af krogen, og låsen er lukket.

Forkert fastgørelse af lasten til krogen:

- b) last fastgjort uden for midten af krogen,
- c) lastsikringsanordninger hægtet på krogen, så vinklen mellem dem er større end 60° ,
- d) en åben eller forkert lukket sikkerhedslås,
- e) last kun fastgjort til spidsen af krogen,
- f) snoet lastkæde,
- g) vikle lastkæden direkte rundt om lasten,
- h) binde en kæde rundt om en del af lasten.

FARER, DER KAN OPSTÅ UNDER BRUG

De farer, der kan opstå ved brug af maskinen, er mekaniske farer. En mekanisk fare opstår i en situation, hvor der kan opstå skader som følge af mekanisk påvirkning af forskellige elementer på en person, fx dele af maskiner, værktøj mv.

De vigtigste mekaniske farer er knusning, knusning, klipning, skæring eller afklipning; involvering; blive trukket ind eller fanget; hit; punktering eller punktering; slid eller gnidning; samt glider og ture.

Disse trusler kan opstå både under normal drift af maskinen, såvel som de kan opstå som følge af uregelmæssigheder i driften af maskinen. Disse abnormiteter kan føre til maskinefejl.

Mekaniske farer kan opstå som følge af: bevægelige maskiner, transporteret last, bevægelige elementer, skarpe / ru elementer, faldende elementer / last, glatte ujævne overflader, begrænsede pladsforhold, arbejdsplassens placering i forhold til jorden (arbejde i højden og i fordypninger).

3.4. OPBEVARING

Opbevar altid maskinen uden last. Snavs skal fjernes. Smør kæden, krogboltene og kroglåseboltene. Hæng på et tørt sted. Følg instruktionerne i denne betjeningsvejledning, før du bruger hejsen igen.

3.5. EFTERSYN

En maskine, der er ny eller har været repareret, skal kontrolleres af en kvalificeret teknisk personale, som har viden og erfaring i drift og vedligeholdelse af denne type maskine, inden den tages i brug.

Maskiner bør efterset regelmæssigt ved visuelt at kontrollere maskinens tilstand både før brug, under brug og efter brug. Kontrol bør udføres af maskinoperatøren.

Eventuelle uregelmæssigheder i driften af maskinen, skader skal rapporteres til det relevante tekniske personale. Det er forbudt at bruge maskinen, hvor der er konstateret skader eller uregelmæssigheder i dens drift.

EFTERSYNS-OG VEDLIGEHOLDELSESDATOER

- INDLEDENDE EFTERSYN: før første brug. Alle nye eller reparerede maskiner skal efterset af en kvalificeret kompetent person for at sikre, at kravene i denne manual er opfyldt.

• DAGLIGE EFTERSYN:

- Tjek bremsefunktionen.
- Tjek kæderne - renhed, smøring, snoninger
- Kontroller kroge: slitage, beskadigelse, forstørrelse af kroggabet, bøjte skaft eller bøjte krog.

REGELMÆSSIG EFTERSYN (anbefales månedligt):

- Tjek kædeslid.
- Kontroller slitage af kroge: slitage, beskadigelse, forstørrelse af kroggabet, bøjte skaft eller bøjte krog.
- Tjek krogenes fastgørelse.
- Rengør og smør kæderne.

HVERT HALVÅR (eller efter 1500 arbejdscyklusser)

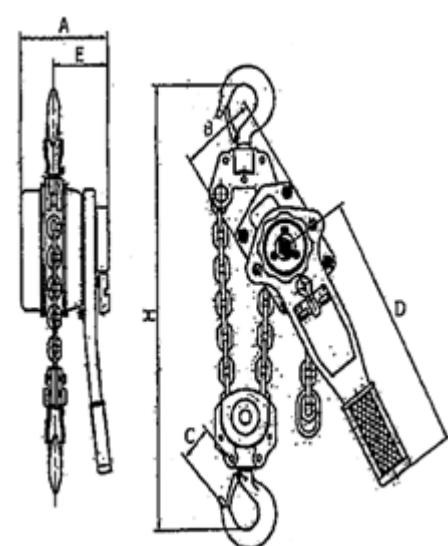
- Kontroller bremseslid og udskift om nødvendigt.

3.6. Rengøring og vedligeholdelse

- Kædespillet skal rengøres regelmæssigt. Efter endt arbejde skal du fjerne alt snavs fra kæderne og selve maskinen.

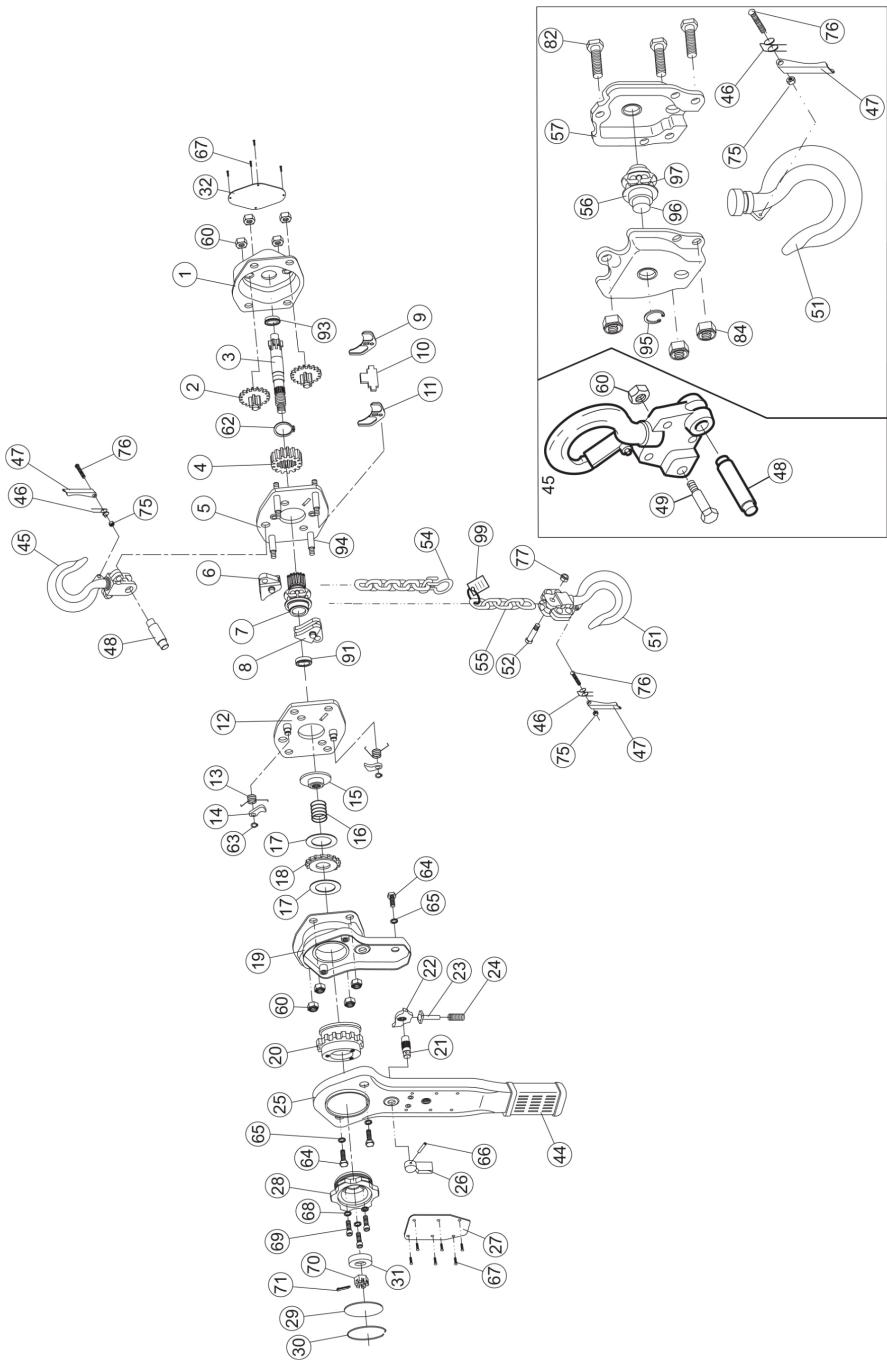
-
- Kæder, kroge, hængsler og kroglåse bør regelmæssigt smøres med fedt. Når lastkæden er dækket af rust, skal du fjerne den og derefter smøre den. Hvis rusten ikke kan fjernes, skal lastkæden udskiftes med en ny.
 - Al vedligeholdelse og inspektion af spillet bør udføres af en uddannet og kvalificeret medarbejder, det bør ikke udføres af en person uden erfaring og viden.
 - Hold friktionsskivernes overflader rene og i god teknisk stand.

3.7. Produktdimensioner



Dimensionssymbol	Dimension [mm]
A	210
B	340
C	68
D	410
E	150
H	minimum 780

3.8. Samlingstegning:



Nr	Parameter	Nr	Parameter
1	Gearkassehus	46	Dobbelt fjeder
2	Drivakselsamling (inkluderer punkt 3)	47	Sikkerhedslåsesæt (inkluderer følgende elementer 46, 75, 76)
3	Drivaksel	48	Topstift
4	Tandhjul med flere fremspring	49	Topkædestift
5	Sidepladesamling A (inkluderer emnerne 9, 10, 11 og 94)	51	Nedre krog
6	Styrering A	52	Kædestift
7	Kædetandhjul	54	Kædeprop
8	Styrering B	55	Lastkæde
9	Kædestyre A	56	Skive
10	Skubber	57	Krog monteringsdæksel
11	Kædestyr B	60	Møtrik
12	Sidepladesamling B (inkluderer følgende elementer 13, 14, 63 og 91)	62	Holdering
13	Låsefjeder	63	Holdering
14	Spærre	64	Skrue
15	Hjulnav	65	Underlagsskive
16	Fjeder	66	Splint
17	Friktionsskiver (2 stk.)	67	Nitte
18	Spærrehjul	68	Fjederskive
19	Kørehåndtagsdækselsamling (inkluderer emnerne 60 (4), 64 og 65)	69	Skrue
20	Gearskifter	70	Kronemøtrik
21	Gearvælgeraksel	71	Splint
22	Gearskiftepal	75	Møtrik
23	Fjederaksel	76	Skrue
24	Gearskiftefjeder	77	Møtrik
25	Kørehåndtagssamling (inkluderer emnerne 21, 22, 23, 24, 26 44 og 66)	82	Skrue

26	Gearstang	84	Møtrik
27	Typeskilt	91	Leje A
28	Spændeknop	93	Leje B
29	Dæksel	94	Gevindafstandsholder
30	Fastholdelsestråd	95	Holdering
31	Bøsning	96	Remskiveaksel
32	Plade	97	Aksel
44	Kørehåndtagsdæksel	99	Advarselsmærkat
45	Topkrogsæt (inkluderer emnerne 46, 47, 48, 75, 76)		

Übersetzung des Typenschildes | Translation of the rating plate | Tłumaczenie tabliczki znamionowej | Překlad typového štítku
 plaque signalétique | Traduzione della targhetta | Traducción de la placa de identificación | Az adattábla magyarázata | Traduction de la
 navneskiltet



	DE	EN	PL	CZ	FR	IT	ES	HU	DA
1	Importeur	Importer	Importer	Dovozce	Importateur	Importer	Importador	Importőr	Importør
2	Bezeichnungen des Produktes	Product name	Nazwa produktu	Název výrobku	Nom du produit	Nome del prodotto	Denominación del producto	Termék neve	Produktnavn
3	Modell	Model	Model	Model	Modèle	Modello	Modelo	Modell	Model
4	max. Tragfähigkeit	Max. Lifting Capacity	Maks. Udźwig	Max. Kapacita zdviwu	Max. Capacité de levage	Massimo Capacità di sollevamento	máx. Capacidad de levantamiento	Max. Teherbírás	Maks. Løftekapacitet
5	Max. hochheben	Max. Lifting Height	Maksymalna wysokość podnoszenia	Max. Výška zdviwu	Max. Hauteur de levage	Massimo Altezza di sollevamento	máx. Altura de elevación	Max. Emelési magasság	Maks. Løftehøjde

6	Seriennummer	Serial No.	Numer seryjny	Sériové číslo	Numéro de série	Numero di serie	Número de serie	Gyártási szám	Serienummer
7	Herstellungsjahr	Production Year	Rok produkcji	Rok výroby	Année de fabrication	Anno di produzione	Año de fabricación	Gyártás éve	Produktionsår

Umwelt – und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben [1] nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich [2] verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweiseholen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com